www.svoboda-news.com

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CIX П'ЯТНИЦЯ, 3 ТРАВНЯ 2002 РОКУ ЧИСЛО 18 VOL. CIX FRIDAY, MAY 3, 2002 No. 18

Офіційний Вашінґтон – про справу української зброї та Ірак

ВАШІНҐТОН. – Представники адміністрації Президента США Джорджа Буша офіційно прокоментували повідомлення преси стосовно звинувачень у нелеґальному постачанні української зброї Іракові. Речник Державного департаменту США Ричард Бавчер на запитання кореспондента під час пресової конференції 29 квітня пообіцяв розглянути питання, чи уряд США обговорював з українською стороною звинувачення про нелеґальне постачання зброї Іракові. Через кілька годин у письмовому повідомленні Державний департамент заявив: „З глибоким занепокоєнням ми розглядаємо кожне повідомлення про здійснене або запропоноване передання Іракові будь-якою країною зброї або товарів, що мають стосунок до озброєнь. Ми не сумніваємося, що Ірак прагне отримати новітні системи озброєнь. Ми можемо вас запевнити, що ми вживемо відповідних заходів, якщо нам стане відомо про яке-небудь розповсюдження озброєнь до Іраку з будь-якої країни", мовиться у заяві Державного департаменту, і щодо Україні зокрема зазначено: „Досі ми не отримали достовірних доказів, що системи „Кольчуга" було передано Іракові. Ми уважно розглядаємо кожну доречну інформацію, коли її отримуємо. Український уряд заявив, що не мало місця й не буде такого передання. Ми очікуємо, що Україна ґарантуватиме недопущення таких постачань".

„Радіо „Свобода"

Клопіт з діяспорою

За прикладом незалежних прибалтійських держав, які невдовзі після розпаду совєтської імперії обернулися обличчям до своїх західніх діяспор і надали вихідцям з рідних земель всілякі пільги, незалежна Україна також пообіцяла розв'язати це важливе для світового українства питання. Був час, коли ми буквально з дня на день чекали прийняття закону „Про закордонного українця". На жаль, в цьому сенсі Україна – не Прибалтика, і ще й тепер, наприкінці одинадцятого року незалежности, тяжко передбачити, коли цей закон буде прийнято. Нижче – один з поглядів на цю справу.

Р. Л. Хомяк

КИЇВ. – Що не кажіть, але Україна таки має клопіт зі своєю діяспорою. Не знає, що з нею робити. А діяспора, в свою чергу, розчарована, обурена, розчулена – тим що „ненька" про неї не дбає. І ще те, що „ненька" якась не така, про яку діяспора (ще коли вона була „політичною еміґрацією"), мріяла.

Ех, думалося, стане Україна самостійною, і брат-політичний еміґрант, який десятиріччями товк різним параґвайцям, бразілійцям, американцям і навіть німцям (які мали б це знати), що Україна – то не Росія, одержить пашпорт з тризубом, в додатку до того „чужого", що лежить у шухляді. А там можна подумати про придбання хатини з садком десь на давній батьківщині, або дістати у власність „кам'яницю", яку ще дід будував.

Не вийшло. Ще Президент Леонід Кравчук, „Містер Злагода", відкинув ідею подвійного громадянства. Хочеш бути громадянином України – зрікайся свого чинного підданства.

Згодом почали точитись розмови про якийсь особливий статус для „своїх" за кордоном. І ще точаться. Вже декілька років законопроєкт „Про правовий статус зарубіжних українців" крутиться у Верховній Раді, але тільки як законопроєкт. Нерідко його витягають, щось пробують доопрацювати і відсувають набік, беручись за важливіші (для депутатів) справи.

Тим часом діяспора має проблеми. Але тут важливо зазначити, що нині діяспора – це не тільки ми, американці, канадці, австралійці, арґентинці чи німці. Нині діяспора – це мільйони українців в Росії, де про Україну знають менше, ніж у Канаді, і не розуміють, чому, подорожуючи з Калуґи до Алушти, треба перетинати кордон, бо нині Алушта в Україні, а Калуґа в Росії. Це й Латвія, де 80 відсотків українців живуть без громадянства — вони „stateless": на латвійське треба чекати, а Україна не дає. Це й Узбекістан чи Казакстан, де кошт в'їздної візи до України може зробити помітну діру в родинному бюджеті, а ще треба знайти гроші на транспорт.

Про ці справи, вже вкотре, знову ішли розмови за круглим столом Інституту досліджень діяспори (ІДД) 27 квітня у Києві. В березні ці теми обговорювались на нараді Української Всесвітньої Координаційної Ради (УВКР). Торік влітку їх порушували на Третьому Світовому Форумі українців, в рамках святкувань

(Закінчення на стор. 3)

Україна у світлі світової науки

З 11 по 13 квітня в Інституті Гарімана Колюмбійського університету, Нью-Йорк, працювала сьома Світова конвенція Асоціяції з вивчення національностей (АВН). За кількістю наукових доповідей, діяпазоном охоплення і глибиною аналізи актуальних проблем країн післясовєтського простору цей науковий форум не має собі рівних у Північній Америці. Не випадково він викликає зацікавлення серед ширшої громади українців метрополітального Нью-Йорку. Цього року конвенція представила рекордну кількість доповідей, присвячених українській проблематиці – загалом понад шістдесят.

Майкл Флаєр, професор катедри української філології ім. Потебні, Гарвардський університет, виступає на круглому столі з проблем суржику.

Сучасна Україна була однією з центральних тем сьомої конвенції Асоціяції з вивчення національностей (АВН). Чи не вперше в семирічній історії цього найбільшого на сьогодні у Північній Америці наукового форуму з проблем післясовєтських країн напрям і тон дискусій на ньому визначав Український науковий інститут Гарвардського університету (УНІГУ). Поряд з такими впливовими дослідниками з Гарварду, як професор катедри української літератури імени Чижевського Григорій Грабович та професор катедри української філології імени Потебні Майкл Флаєр, участь у конвенції взяла ціла когорта учених з інших дослідницьких установ США та України, які протягом останнього навчального року працювали в Гарварді завдяки новоствореній стипендії імени Евгена та Даймлер Шклярів. Це зокрема Тамара Гундорова з Інституту літератури Національної Академії Наук України (НАНУ), Володимир Кулик з Інституту політичних та етнічних досліджень НАНУ, Лада Біланюк з університету Вашінґтона, Сієтл, та Стівен Шульман з університету Південного Ілиною.

Україні було присвячено в сукупності вісімнадцять проблемних секцій, в тому числі чотирнадцять панелів та чотири покази нових документальних відеофільмів із їх наступною аналізою. Якщо вважати кількість проблемних секцій певним індексом зацікавлености науковців, то жодна інша післясовєтська країна не отримала такої уваги учасників конференції. Для порівняння, російська частина конвенції включала дванадцять панелів. У відповідності із традицією попередніх конференцій АВН та віддзеркалюючи реалії сучасної України, центральними у дискусіях були питання державотворення, внутрішньої та зовнішньої політики, мови та культури. На проблемній секції „Націоналізм і державне будівництво в Україні" було зокрема представлено доповіді: „Громадянський, культурний та етнічний націоналізм в Україні" (С. Шульман, університет Південного Ілиною, стипендіят Шклярів в УНІГУ), „Українська національна ідея" (Ґлен Ґошуляк, Торонтський університет), „Державотворення та націоналізм на етапі переходу: Україна та Еспанія в порівняльній перспективі" (Тарас Кузьо, Торонтський університет).

У межах секції „Україна: у пошуках власної зовнішньої політики" обговорювалися доповіді на теми: „Україна: назад до Европи?" (Єлєна Ковальова, Канзаський університет), „Заблудившись на роздоріжжі: Україна у пошуках свого місця серед народів" (Анна Махоркіна, університет Олд Доміньєн), „Зовнішня політика України після одинадцятого вересня" (Ендрю Фесяк, Йоркський університет, Торонто), „Недавні тертя у польсько-українських взаєминах" (Ярослав Білінський, Делаверський

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Посилять охорону кордонів

КИЇВ. – Рада національної безпеки та оборони України 25 квітня на засіданні, учасником якого був Президент Леонід Кучма, ухвалила рішення про зміцнення державних кордонів з колишніми радянськими республіками для, як зазначається, протидії міжнародному тероризмові, нелеґальній міґрації та перемитництву. Міністерство закордонних справ отримало доручення активізувати переговори про делімітацію та демаркацію кордонів з Росією, а також Білоруссю і Молдовою та повернення незаконних міґрантів до країн, з яких вони потрапили в Україну. Начальник головного штабу прикордонних військ України Павло Шишолін сказав, що збільшення кількости прикордонників не означає зміни політики щодо сусідів, але спрямоване на подолання проблем на кордонах, через які останнім часом збільшився потік нелеґальних міґрантів та перемитництва. Російські політики неодноразово заявляли, що „не бачать потреби" позначення кордону з Україною на місцевості. Перший заступник міністра закордонних справ Російської Федерації Валерій Лощинін заявив, що Росія виступає проти демаркації державного кордону між Російською Федерацією й Україною. Про це він сказав 25 квітня, виступаючи на засіданні Консультативної Ради з економічних зв'язків при МЗС РФ, яке відбулося у Москві. На його думку, „демаркація (позначення державного кордону на місцевості) державного кордону призведе до виникнення багатьох проблем і позначиться на економічному співробітництві прикордонних реґіонів РФ і України.

На місце Генерального прокурора призначений Микола Гарник

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма звільнив Михайла Потебенька з посади Генерального прокурора. Заяву про звільнення, за словами М. Потебенька, він написав сам у зв'язку з переходом на постійну працю до Верховної Ради. Виконувачем обов'язків Генерального прокурора призначено Миколу Гарника, який обіймав посаду першого заступника.

Леонід Кучма в Туркменістані

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 28 квітня відбув з України до Туркменістану. Під час триденної офіційної візити він зустрівся у місті Туркменбаші з туркменським президентом Сапармурадом Ніязовим. Сторони обговорили поставу в Україну туркменського ґазу і порядок розрахунків за нього. Президент Туркменістану С. Ніязов запропонував Україні взяти участь у побудові нових трубопроводів, якими експортуватиметься туркменський ґаз на міжнародні ринки. За повідомленням туркменської преси, на переговорах з Президентом України Л. Кучмою С. Ніязов говорив про можливу участь українських підприємств у спорудженні ґазопроводу Туркменістан-Афганістан-Пакистан. Обговорювалась також низка інших проєктів транспортування туркменського ґазу в західньому напрямку. С.Ніязов, зазначив, що існуючий ґазопровід, яким ґаз постачається до України через Узбекістан та Росію, застарів і потребує модернізації. Підписано ряд міждержавних і міжурядових угод, зокрема угода між Туркменістаном і Україною про подальший розвиток міждержавних взаємин.

М. Мельниченко оскаржує ЦВК

КИЇВ. – Опозиційний депутат Верховної Ради України Сергій Головатий 29 квітня повідомив на прес-конференції, що колишній майор державної безпеки Микола Мельниченко подав позов до Европейського суду з прав людини у Страсбурзі проти України. С.Головатий сказав, що приводом для заяви стала відмова Центральної виборчої комісії зареєструвати М. Мельниченка кандидатом у депутати Верховної Ради за списком Соціялістичної партії України. Водночас С.Головатий не коментував можливі терміни розгляду заяви колишнього охоронця, сказавши, що про це знає лише канцелярія Европейського суду.

Верховна Рада Криму розпочала працю

СИМФЕРОПІЛЬ. – На першій сесії новообраної Верховної Ради Автономної Республіки Криму, яка відкрилася 29 квітня, її головою обрано колишнього віце-голову місцевого парляменту Бориса Дейча. Згідно з інформацією, за 62-річного Б. Дейча – уродженця румунського міста Сеґет – проголосували 52 кримські депутати із 90, які отримали бюлетені. За його суперника і колишнього голову ВР, комуніста Леоніда Грача голосували лише 22 парляментарі. Б. Дейч, якого підтримали переважно представники політичних сил із виборчих бльоків „За єдину Україну" і „Наша Україна", є членом Партії реґіонів. Колишній голова Л. Грач під час виступу нового голови демонстративно покинув залю засідань. Напередодні виборів провідник кримських комуністів Л. Грач запевнив, що лівим у парляменті дістанеться не менше 60 місць зі ста. Проте до Верховної Ради потрапило близько 30 прихильників лівих, що навіть менше, ніж у старому парляменті.

Напад на церкву Київського Патріярхату

СИМФЕРОПІЛЬ. – Вісім священників УПЦ Московської Патріярхії 24 квітня напали на парафіян і священика УПЦ Київського Патріярхату та пограбували церкву Воздвиження Хреста у Первомайському районі Криму. Напад на церкву у селі Октябрське стався у присутності працівників міліції, які не втручалися, а лише спостерігали за подіями. Більше того, із групою священників московської церкви, очолюваною благочинним Євпаторійського округу Симферопольсько-Кримської єпархії УПЦ, прибули бійці загону „Беркут", і вони, практично, охороняли нападників. Останні винесли з храму всі церковні приналежності. Кримська епархія УПЦ Київського Патріярхату зазнає постійного тиску з боку влади автономії й представників Московської Патріярхії, але фізичного насилля українські православні зазнали в Криму вперше. У селі Октябрське мешкають переважно українці, які давно просили митрополита Лазаря Московської Патріярхії, щоб тут служби велися рідною їм мовою. Не отримавши на це згоди, парафіяни на початку року ухвалили рішення про перехід до Київського Патріярхату. У квітні це було зроблено юридично.

Зустріч президентів України та Польщі

КИЇВ. – Президенти України й Польщі – Леонід Кучма й Александр Кваснєвський – в українському гірському курорті „Синьогора" в Івано-Франківській області провели 27 квітня переговори про участь Польщі в будівництві нафтопроводу Одеса-Ґданськ. Під час зустрічі Л. Кучма висловився проти плянів будівництва ґазопроводу з Росії до Західньої Европи в обхід України. Київ прагне підтримки Варшави в цьому питанні. Нині близько 90 відсотків російського газу постачається в Европу через українську територію. На зустрічі з керівником Польщі О. Кваснєвським Президент України заявив, що стратегічний курс України на вступ до Евросоюзу та НАТО після парляментських виборів залишиться незмінним. А. Квасневський запевнив, що він підтримує курс України на европейську інтеґрацію, і додав, що після того, як у 2004 році Польща стане членом ЕС, вона сприятиме тому, щоб асоційованим членом Евросоюзу стала Україна. Л. Кучма підкреслив, що Україна може стати членом Евросоюзу ще до 2011 року, як це плянувалося раніше. За його словами, Україна робить усе можливе, щоб відповідати стандартам ЕС і наблизити перспективу вступу. Александр Кваснєвський, серед іншого, зауважив, що 2004 року членами Евросоюзу, окрім Польщі, повинні стати Угорщина й Словаччина, а це означає, що кордон України з країнами ЕС буде досить широким.

Російський інтерес до української „оборонки"

ЛЬВІВ. – Російський капітал виказує зацікавлення львівськими підприємствами військово-промислового комплексу. Про це 26 квітня повідомив генеральний консул Російської Федерації у Львові Микола Мясоєдов під час зустрічі з посадником міста Любомиром Буняком. В економіку Львівської області Росія інвестувала три мільйони сімсот тисяч американських долярів. Це трохи більше двох відсотків від загального обсягу всіх чужоземних інвестицій на Львівщині. „На жаль, частка російського капіталу в економіці области є незначною", – зауважив в інтерв'ю віце-консул Росії у Львові Валерій Білораменський. Першопричиною цього є складна внутрішня економічна ситуація в самій Росії. По-друге, багатьох російських інвесторів відлякує неприязне ставлення галичан. Бувають спалахи емоцій, про які швидко дізнаються в Росії". Через те торговельно-економічну співпрацю з Україною переважно провадять росіяни, які є вихідцями з України, а зробили свій капітал в Росії. Наразі найбільше російських коштів вкладено в автомобільну та деревообробну промисловості. Щодо військово-промислових підприємств, яких за радянських часів на Львівщині було чимало і які зараз простоюють, то віце-консул зауважив, що їхнє функціонування було б вигідним як для України, так і для Росії.

Фінансування міжнародних терористів з України

ЗАПОРІЖЖЯ. – Служба безпеки України 25 квітня затримала у Запоріжжі громадянина Сирії за підозрою у причетності до фінансування міжнародних терористів. Як повідомили українські правоохоронні органи, колишній студент Національного університету імені Тараса Шевченка в Києві відкрив у Запоріжжі банківський рахунок, на який з фірм-одноденок у Києві та Дніпропетровську надійшло понад п'ять мільйонів долярів. Сирієць переказував ці кошти на Близький Схід.

Україна між Европою і Евразією: реакція на заяви В. Черномирдіна

КИЇВ. – Україна рухається до Европейського Союзу і не може бути членом іншого союзу. Про це заявив 25 квітня у Києві міністер закордонних справ України Анатолій Зленко, коментуючи заяву посла Росії в Україні Віктора Черномирдіна. Напередодні в Москві Віктор Черномирдін різко скритикував позицію державного секретаря МЗС Олександра Чалого, який сказав, що Україна не може рухатися одночасно до ЕС і Евразійського економічного співтовариства, зокрема тому, що в цих організаціях різні митні правила. Росія пропонує Україні „Евразійський союз". Британський експерт Джеймс Шера, який займається европейською політикою в Оксфордському університеті, стверджує: „Тут є дуже серйозна проблема. Україна офіційно проголосила, що хоче стати членом Европейського Союзу. Дедалі більше українців розуміють, а О.Чалий розуміє дуже добре, що це означає на практиці: змінити стандарти, юридичні норми. Україна має пристосуватися до Европи і це включає митні правила. Це також означає більш принципові зміни стосовно того, як працює економіка, зміна культури бізнесу. Евразійське економічне співтовариство базується на радянській і пострадянській культурі в умовах ринкової економіки. Це бізнес культура, яка тримається на особистих зв'язках, а не контрактах, не на відкритості, не на підприємництві у західньому розумінні. І якщо ви більше рухаєтеся в один бік, то практично не можете рухатися в інший".

За повідомленнями інформаційних аґентств

Відзначено 16-ту річницю аварії на Чорнобильській АЕС

25 квітня у Києві біля першого в Україні Народного меморіяльного комплексу жертвам Чорнобиля відбулося віче-реквієм в пам'ять померлих від ядерної катастрофи. На фото: портрети загиблих від радіяції, встановлені довкола меморіялу у 16-ту річницю Чорнобильської катастрофи. *Фото УНІАН*

КИЇВ. – В Україні, Росії та Білорусі 26 квітня відзначено 16-ту річницю аварії на Чорнобильській атомній електростанції. У Києві біля першого в Україні Меморіяльного комплексу жертвам Чорнобильської трагедії відбулася Панахида за загиблих та померлих унаслідок аварії. У жалобній церемонії взяли участь чільні керівники України. Такі ж заходи відбулися у багатьох інших містах України. Панахида за загиблих відбулася і в Москві, де поховано багато учасників ліквідації наслідків аварії на Чорнобильській АЕС. У Білорусі також відбулися Поминальні Богослужіння.

З приводу відзначення трагедії Міжнародна спілка потерпілих внаслідок Чорнобильської катастрофи звернулася до людей плянети від імені жертв Чорнобиля. Називаючи трагедію останнім попередженням людству, Спілка запропонувала у День жалоби подбати про духовність, добро, і щоб увечорі 26 квітня бодай на 10 хвилин запалити свічки, згадати померлих, відкласти зброю і лихі думки. Цю дату відзначила і міжнародна спільнота. Організація Об'єднаних Націй відповідно до нової Чорнобильської стратегії особливу увагу приділить допомозі потерпілим реґіонам України, Росії та Білорусі.

Минули 16-ті роковини від дня Чорнобильської катастрофи, однак вчені застерігають, що у Чорнобилі зростає рівень радіації. В Україні зв'явилися суперечливі заяви про стан саркофагу, зведеного над зруйнованим від вибуху реактором.

Дмитро Гродзинський, український науковець, який відповідає за нагляд за рівнем радіяції в районі чорнобильської катастрофи, каже, що рівень радіяції, яка потрапляє назовні зі зруйнованого вибухом реактора, постійно зростає. Але заступник державного секретаря Міністерства енерґетики Микола Штейнберг 25 квітня запевнив, що саркофаг над 4-им бльоком ЧАЕС перебуває в стабільному стані, і заявив, що побудова нового саркофагу відкладається на кілька років.

Міжнародна аґенція атомної енерґетики у Відні заспокоює, що обізнана зі загальними проблемами Чорнобиля. Колишній керівник об'єкту „Укриття" Валентин Купний казав, що під саркофагом скупчились тонни радіоактивного пилу і що існує небезпека завалу конструкції. Він вважає, що побудова нового сарфкофагу, гроші на який було надано міжнародними донорами, відкладається із штучних причин.

УНІАН

Завершив візиту до США Василь Роговий

ВАШІНҐТОН. – 25 квітня завершилося засідання Українсько-американського комітету. На переговорах, що тривали майже тиждень, працювала численна українська делеґація, що складалась з ключових міністрів та очолювана віце-прем'єр-міністром України Василем Роговим. Українська делеґація в американській столиці працювала майже у повному інформаційному вакуумі. Та за деякими скупими повідомленнями складається враження, що представники України не так не хочуть, як не мають чим ділитись з журналістами. Немає конкретних результатів з жодного з гарячих питань, які плянувала залагодити численна українська делеґація. Вирішення питання надання чи ненадання Україні статусу держави з ринковою економікою в рамках антидемпінґових розслідувань та скасування поправки Джексона-Веніка Україні доведеться чекати як мінімум до осені.

У результаті переговорів українська сторона порозумілася в питаннях макроекономічної реформи. Отож обмін позиціями в економічній сфері між двома країнами триває. США залишаються найбільшим західнім інвестором на українському ринку. Держави справді зацікавлені у покращенні взаємин. Для американського бізнесу ключовим залишається питання про політичну стабільність в Україні, оскільки це є найважливішою умовою капіталовкладень в українську економіку.

Клопіт...

(Закінчення зі стор. 1)

десятиріччя незалежности.

На круглий стіл Інституту досліджень діяспори, мотором якого є Ігор Винниченко, прибули державні чиновники, представники громадських організацій, місцеві діяспорники і декілька представників українських організацій з країн, які колись входили в СРСР та з соціялістичних країн Східньої Европи. Нині в декількох міністерствах України діють відділи, які мають тримати зв'язки, або цікавитись діяспорою, зокрема у міністерствах закордонних справ, культури, освіти. Але немає державної політики щодо діяспори і немає єдиної установи, яка б координувала працю усіх цих відомств, які мають цікавитись тим, що діється в країнах світу, де живуть люди, які вважають себе українцями.

Михайло Горинь, голова Української Всесвітньої Координаційної Ради (УВКР) пропонував, що власне УВКР як громадська і державна організація могла б стати структурою для керування державної політики у справах діяспори. Але це ще скоро не станеться, бо УВКР, яка існує з 1993 року, все ще перебуває у стадії формування. Новий голова секретаріяту УВКР Валерій Рябенко заявив, що секретаріят був створений всього півроку тому (а він вже друга особа, яка займає цю посаду; Павло Клименко, який ще в березні очолював секретаріят, вже не очолює його). В. Рябенко обіцяв, що тепер Секретаріят УВКР буде займатись культурними і матеріяльними зв'язками з закордонними українцями, виготовить базу даних на Інтернеті, де, серед іншого, будуть дані про українські підприємства по всьому світі. А Михайло Горинь доповів, що плянує відкрити представництва УВКР в різних реґіонах України. Це тому, що про УВКР знають більше читачі діяспорної преси, ніж мешкаці Києва, а Вінниці, Полтави чи Краматорська – і поготів.

Микола Плавюк, голова Проводу Українських Націоналістів, який виступав на круглому столі в ролі президента Фундації ім. Ольжича, звернув увагу на те, що в державному бюджеті України асиґновано більше грошей на потреби національних меншин в Україні, ніж на потреби українців в діяспорі. Він пропонував, що в Україні, на базі УВКР треба активізувати лобі, яке б тиснуло на уряд з метою виконування вже існуючих або оголошених програм для діяспори.

Чиновники з міністерств знову висували надію, що нова Верховна Рада затвердить законопроект про закордонного українця і таким чином дасть можливість комусь з Кустанаю чи Загребу, чи Тюмені відчути, що хтось там в Україні цікавиться його існуванням.

Тим часом сусіди України, такі як Угорщина чи Словакія, чи Румунія схвалюють закони, які іноді переходять норми „европейськости", тільки щоб дати якомога більше пільг „своїм" закордонам. Прибалти саджають своїх діяспорників на ключові державні посади. Росія кричить про вигадані утиски росіян в Україні при кожній нагоді.

Для депутатів Верховної Ради України діаспора не є пекучим питанням, принаймні досі не була. Причиною цього, як зазначив Микола Плавюк, є відстутність діяспорного лобі. Але тут також якусь ролю грає пост-совєтський синдром. Протягом десятиліть режим товк в голови громадян те, що діяспора (а тоді це була тільки т.зв. західня діяспора), це здебільшого „вороги народу", „зрадники", „аґенти спецслужб". Татари, грузини, прибалти не вірили в це. А чимало українців приймало це за добру монету. Чимало й нині громадян України все ще з якоюсь дозою підозри ставляться до нас. А коли ми своїм підгаєцьким акцентом, модифікованим протягом півстолітнього життя у Філядельфії, нагадуємо, що вони не говорять „по-українськи", то вони й не хочуть чути про пільги для діяспорників.

Нова Верховна Рада розпочне свою працю в половині травня. Само собою, діяспорні справи не будуть на порядку денному перших тижнів, а далі почнуться літні вакації. Секретаріят УВКР пішов на другий старт; може, й займеться активнішим лоббуванням діяспорних питань. Ігор Винниченко, зі своєї маленької території Інституту досліджень діяспори, далі стукатиме у двері спонзорів на покриття коштів фестивалів, видань і фільмів для висвітлення життя закордонних українців.

Відрадним явищем була цитата нового посла України до Польщі Олександра Никоненка – в інтерв'ю, яке він дав журналові „Політика і Культура" від 23-29 квітня:

„Принагідно зазначу, що, не чекаючи ухвалення Верховною Радою Закону України „Про правовий статус зарубіжних українців", Адміністрація Президента України та Уряд України розробили програму допомоги закордонним українським громадам. Програма спрямована на максимальне збереження національної ідентичности закордонних українців. Нею передбачене безвізове перебування на батьківщині до 120 днів, а також низка інших прав і свобод".

Привіт з Казахстану

Від імені єдиного на просторах Азії українського тижневика „Українські новини" прийміть наші щирі вітання з нагоди величного свята Воскресіння Христового! Земелька зі сну збудилась, у трави, квіти замаїлась, звір і пташка веселиться, миром Божим світ краситься. Люди! Мир дав Бог з небес: Христос воскрес!

Нехай в цей чудовий день воскреснуть з Божим Сином наші надії на краще майбутнє, порозуміння й злагоду між людьми. Щасти ж усім нам, Боже, щоб ми, скріплені вірою в перемогу життя над смертю, могли змінювати цей світ на краще!

Тарас Чернега, головний редактор тижневика
Астана, Казахстан

Вітання з далекого Казахстану, де проживає 530 тисяч українців, вміщуємо з уваги на особливу історію і нелегку сучасність цього українського поселення. Усім іншим організаціям і особам, які надіслали Великодні вітання, дякуємо. Редакція.

АМЕРИКА І СВІТ

Ізраїль не допускає експертів ООН

ЄРУСАЛИМ. – Ізраїльський уряд 30 квітня відмовив групі експертів Організації Об'єднаних Націй надати дозвіл на проведення розслідування у Дженіні – таборі палестинських біженців, який цього місяця зазнав окупації ізраїльтян. Палестинці стверджують, що ізраїльські вояки чинили там масові вбивства, що заперечує ізраїльська сторона. Минулого тижня делеґація Міжнародного Червоного Хреста провела перевірку у Дженіні і не виявила підстав для звинувачення Палестини. Уряд Ізраїлю заявив, що делеґація ООН не буде допущена у Дженін, оскільки вона налаштована антиізраїльськи і не зможе провести об'єктивного розслідування дій ізраїльських військ у таборі палестинських біженців у Дженіні. Водночас міністер закордонних справ Ізраїлю Шимон Перез зазначив, що його країні „нічого приховувати" від світового співтовариства. Віцепрезидент Всесвітнього Єврейського конґресу лорд Джанер щойно повернувся з Дженіну і сказав, що це місце дуже пригнічує. ООН каже, що 4000 людей опинилися без даху над головою. Европейський Союз засудив небажання Ізраїлю співпрацювати з місією ООН.

Трагедія в Ерфурті

ЕРФУРТ, Німеччина. – Поліція повідомляє, що колишній учень гімназії у місті Ерфурт на сході Німеччини 25 квітня застрелив 16 осіб. 19 річний юнак, якого раніше виключили з тієї гімназії, після стрілянини вчинив самогубство. Поліція намагалася з'ясувати, чи мав загиблий нападник спільника. Серед загиблих більшість учителів, а також школярі та службовець поліцай. Влада Німеччини оприлюднила нові деталі з біографії колишнього учня. 19-річний Роберт Штайнгайзер був членом стрілецького клюбу і мав дозвіл на володіння вогнепальною зброєю. Його відрахували зі школи за велику кількість прогулів і за підроблення пояснювальних записок від батьків, і відтак він не міг складати випускних іспитів. Поліція Ерфурту каже, що біля тіла нападника виявлено сотні патронів. На думку поліції, це свідчить про його наміри вбити набагато більше людей. Канцлер країни Ґергард Шродер назвав напад у школі Ерфурту жахливим і приголомшливим.

Д. Рамсфелд відвідав країни Центральної Азії та Москву

ВАШІНҐТОН. – Секретар Департаменту оборони США Доналд Рамсфелд прибув 29 квітня з короткою візитою до Москви, де провів переговори з його російським колеґою Сергієм Івановим. Головними темами переговорів було підготування до російсько-американської зустрічі у травні та угода про скорочення стратегічних наступальних озброєнь. Чільні російські та американські представники мають вирішити деякі розбіжності з питання про механізми скорочення ядерних боєголовок. Д. Рамсфелд прибув до столиці Росії після завершення поїздки країнами Центральної Азії, під час якої він відвідав Афганістан, Киргизстан, Казахстан та Туркменістан. У столиці Казахстану Астані казахський президент Нурсултан Назарбаєв заявив Д. Рамсфелдові, що він збільшить військову підтримку антитерористичної акції в Афганістані. Після переговорів з міністром оборони США, казахський міністер оборони генерал Мухтар Алтинбаєв повідомив, що Казахстан підпише меморандум зі США про надання дозволу американським та західнім військовим літакам на експлуатацію трьох летовищ на території цієї республіки. Раніше Доналд Рамсфелд обговорив ситуацію в Афганістані з президентом Сапармуратом Ніязовим.

Суворі покарання для священиків-педофілів

ВАТИКАН. – На завершення дводенної зустрічі з Папою Римським Іваном Павлом II у Римі, американські кардинали 24 квітня подали основні пропозиції. Після викриття численних випадків педофілії в Римо-Католицькій церкві США американські кардинали хочуть вжити до винних суворих заходів. Священики-педофіли повинні бути позбавлені сану. Окрім того, про такі випадки буде повідомлятися прокуратуру, і вони каратимуться за мирськими законами. Рішення щодо цих пропозицій має ухвалити єпископська конференція в червні, де американські єпископи обговорять пропозицію про автоматичне позбавлення сану тих священиків, вину яких доведено.

У Франції вирують протести проти Жана Марі Лє Пена

ПАРИЖ. – Більше сто тисяч французів по цілій країні 27 квітня узяли участь у протестах проти крайньо-правої політики керівника Національного Фронту Франції Жана Марі Лє Пена, який минулого тижня несподівано отримав чималу кількість голосів у першому турі президентських виборів. Ж. Лє Пен став другим після чинного президента і керівника консерваторів Жака Шірака, з яким він змагатиметься в другому колі виборів через вісім днів. Кореспондент Бі-Бі-Сі в Парижі каже, що протести по всій країні координують профспілки, партії лівого крила і студенти. Однак він повідомляє про побоювання, що ті протести можуть зіграти на руку Ж. Лє Пенові, посиливши його образ жертви політичного можновладства.

Новий турист у космосі

МОСКВА. – Південно-африканський інтернетний мільйонер Марк Шатлворт став другим космічним туристом в історії, вилетівши 25 квітня в російській ракеті „Союз" з космодрому Байконур в Казахстані. 27 квітня 28-річний турист разом із членами екіпажу, командиром корабля – російським космонавтом Юрієм Гидзенком та італійським бортінженером Роберто Віторі прибув на борт Міжнародної космічної станції. М. Шатлворт має намір провести за вісім днів перебування на космічній станції низку експериментів в області генної інженерії. Південноафриканець М. Шатлаворт став другим космічним туристом, який заплатив готівку за подорож на орбіту. Це йому коштувало 20 мільйонів долярів і забрало 8 місяців тренування. Американець Деніс Тіто був першим космічним туристом, піднявшись у космос минулого року.

Померла творець ляльки „Барбі"

ЛОС-АНДЖЕЛЕС. – Рут Гендлер, яка створила всесвітньо-популярну ляльку „Барбі", померла 27 квітня на 85-му році життя. Р. Гендлер створила „Барбі" у 1959 році і назвала її на честь своєї доньки Барбари, оскільки була переконана, що дівчаткам необхідно мати ляльку, „якою вони будуть опікуватися". Відтоді продали понад мільярд ляльок „Барбі" у 150 країнах. „Барбі", яка на початку була синьоокою блондинкою, тепер існує у 80 версіях. Р. Гендлер була наймолодшою з десяти дітей польсько-єврейського іміґранта до США.

Вибух на Мангетені – нещасний випадок

НЬЮ-ЙОРК. – Потужний вибух 25 квітня на Мангетені частково зруйнував восьмиповерховий будинок. Детонація викликала паніку серед мешканців. За інформацією посадника Нью-Йорку М. Блумберґа, п'ятдесят осіб поранено, десять з них тяжко. Як повідомили пожежники і поліція, йдеться не про терористичний акт, а про нещасний випадок. У підвалі будинку, де працювали слюсарі, вибухнули великі резервуари з ацетоном. Вибух стався неподалік від місця, де колись стояв Всесвітній торговельний центр.

Генерал П. Мушараф буде президентом ще п'ять років

ІСЛЯМАБАД, Пакістан. – За даними підрахунку голосів на 1 травня на референдумі щодо продовження мандату Первеза Мушарафа на посаді президента Пакистану, переважна більшість громадян підтримала прагнення генерала залишатись на посаді впродовж наступних п'яти років. Уряд називає активність виборців безпрецедентно високою, твердячи, що в референдумі взяли участь майже 30 відсотків громадян. Опозиція, яка закликала бойкотувати референдум, називає активність виборців надзвичайно низькою, і переконує, що участь у голосуванні взяли лише п'ять відсотків громадян. На референдумі в Пакистані можна було проголосувати без посвідчення особи, що, на думку опозиції, відкрило широкі можливості для фальсифікацій. П. Мушараф в результаті військового перевороту проголосив себе президентом Пакистану.

Суперечка навколо промови Р. Проді у Великобританії

ЛОНДОН. – Зауваження голови Европейської комісії Романо Проді щодо міжнародних пріоритетів Великобританії розбурхало політичні пристрасті у цій країні. Політичну суперечку викликала промова Р. Проді 1 травня на церемонії вручення йому почесного диплому Оксфордського університету. У ній президент Европейської комісії заявив, начебто Британія себе обдурює, якщо думає, що близькі взаємини зі США додають їй політичної ваги у світі. Р. Проді закликав Британію грати повноцінну ролю в ЕС, у тому числі і через запровадження і цій країні евро. Виступ Р. Проді розлютив не так лейбористський уряд, що його президент Еврокомісії приховано критикував за підтримку США щодо Іраку, як найбільшу опозиційну Консервативну партію, яка цілком відкидає евро і подальшу інтеґрацію Британії до Европи. Тіньовий міністер закордоних справ Майкл Анкрам сказав, що це неприйнятно, щоб офіційна особа ЕС повчала британський уряд щодо міжнародних взаємин.

За повідомленнями ЗМІ

Американський Конґрес буде змінювати іміґраційну систему США

ВАШІНҐТОН. – Сполучені Штати завжди мали репутацію відкритого суспільства, але після 11 вересня іміґраційна політика США зазнає змін, і зараз американський Конґрес ретельно переглядає діяльність іміґраційних служб. Днями Палата представників більшістю голосів проголосувала за скасування Федеральної Іміґраційної служби і вирішила замінити її двома новими аґентствами.

Якщо проєкт, за який проголосували конґресмени, стане законом, іміґрантами займатимуться два нових відомства: одне надаватиме послуги чужоземцям – простим відвідувачам або тим, хто прагне громадянства, а інше відповідатиме за охорону кордонів від нелеґалів. Подібний документ зараз готується у Сенаті.

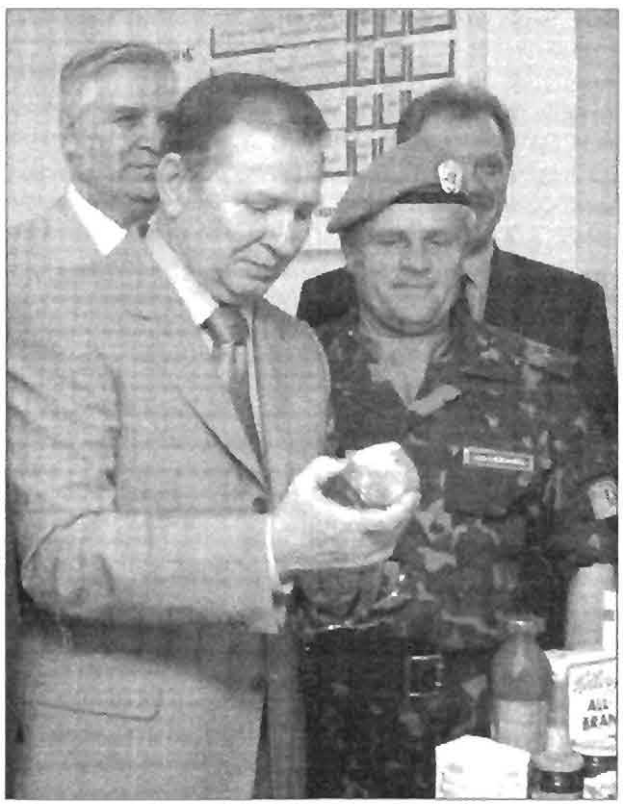
Після 11 вересня Федеральна служба іміґрації й натуралізації США (INS) зазнала нищівної критики за неефективність і нездатність відвернути загрозу безпеці країни. Її звинувачують у безконтрольності щодо нелеґалів, у тому, що понад 300 тисяч чужоземців, яким призначили депортацію, досі перебувають в країні. А двоє з 19 терористів-самогубців, котрі викрали 4 пасажирські літаки, були чужоземцями, що проживали у США за тимчасовими візами, виданими службою іміґрації.

Міністер юстиції США Джон Ешкрофт, якому підпорядкована служба іміґрації, пояснює, з чим пов'язані нововведення: „Час розділити наші служби для леґальних іміґрантів, котрі допомагають будувати Америку і для нелеґалів, що порушують закони Америки".

В інтерв'ю Радіо „Свобода" фахівець з іміґраційних питань в Інституті Брукінґа у Вашінґтоні Джеймс Ліндсей сказав, що тепер чужоземцям буде важче в'їжджати до Америки і залишатися там на довший за візу термін: „До певної міри, наша іміґраційна система стала об'єктом жорсткіших заходів безпеки, і тепер вона буде аґресивнішою до тих, хто приїхав і захоче залишитися".

Реструктуризація іміґраційної служби – це лише один з кроків втілення ряду анти-терористичних законів, ухвалених Конґресом і підписаних Президентом Джорджем Бушем після нападів 11 вересня. Декілька з ухвалених заходів безпеки зараз оскаржуються у судах, як такі, що безпідставно обмежують цивільні свободи американців.

Радіо „Свобода"



Окремий інженерний батальйону Збройних сил України, що входить до складу контингенту миротворчих сил ООН на півдні Ливану 23 квітня відвідав Президент України Леонід Кучма. Ця військова частина виконує тут свою місію майже два роки. На фото (зліва): міністер закордонних справ Анатолій Зленко, Леонід Кучма, позаду – віце-прем'єр Олег Дубина.
Фото УНІАН

Л. Кучма - чинник нестабільности України, вважають міжнародні експерти

ПРАГА, Чехія. – Нові звинувачення на адресу українського президента залишаться головними чинниками нестабільности політичної ситуації в Україні на найближчий час, вважають міжнародні оглядачі. Проте вони підкреслюють, що велика кількість пропрезидентських депутатів у парляменті зменшує ризик імпічменту Леоніда Кучми.

В Україні після виборів залишилося два головні чинники політичного ризику: можуть підтвердитися звинувачення на адресу українського президента у продажі зброї Іракові, а друга – це неспроможність новообраного парляменту створити стабільну більшість, вважають спеціялісти американської компанії „Eurasia Group" (котра проводить аналітичні дослідження для інвесторів).

Експерти впливової британської аналітичної компанії „The Economist Intelligence Unit" передбачають, що президент Леонід Кучма скористається з великої кількости пропрезидентських депутатів у парляменті, але він залишатиметься вразливим для нових звинувачень, поява яких дестабілізуватиме політичний процес в Україні.

Щодо конфігурацій у новому парляменті та в уряді, аналітики очікують, що посаду голови намагатиметься отримати Володимир Литвин. Уряд Кінаха протримається ще пару місяців, вважають оглядачі, а взагалі його долю вирішуватиме те, які найбільші фракції у парляменті домовляться співпрацювати між собою. Закордонні оглядачі висловлюють сумнів, що провідник найбільшої опозиційної фракції у парляменті Віктор Ющенко буде виборювати пост прем'єр-міністра. „Прем'єрська посада зв'язала б Ющенка з дуже непопулярним президентом, а це могло би завдати шкоди його майбутній політичній перспективі", - вважають аналітики з „Eurasia Group". Щодо економічної ситуації, аналітики прогнозують повільне поліпшення, чому має посприяти комбінація поступових реформ та зрослого внутрішнього попиту. На зовнішніх ринках ситуація не буде такою сприятливою. Зовнішня торгівля України значно зменшилася цього року внаслідок дій Росії та застосування американських санкцій.

Марія Щур

О. Ляшка звільнено з-під варти

ЧЕРКАСИ. – Рішенням Черкаського апеляційного суду ввечері 23 квітня було звільнено з-під варти головного редактора київської газети „Свобода" Олега Ляшка. Прокуратура Черкаської области на вимогу суду замінила ув'язнення журналіста О. Ляшка на підписку про невиїзд – після численних протестів української та міжнародної громадськости впродовж всіх дев'яти діб його перебування в неволі.

Головний редактор газети „Свобода" був затриманий 15 квітня під час виклику до прокуратури за звинуваченням у вчиненні опору працівникам міліції. Сам О. Ляшко заявив, що його спротив спробі міліціянтів вилучити тираж його опозиційної газети, яка друкувалася в Черкасах, не носить жодних ознак криміналу.

Журналіст заявив, що репресії влади жодним чином не позначаться на рішучості редакції і далі провадити розслідування незаконних дій влади: „Ми як працювали, так і будемо працювати. Ці події змусять нас працювати ще активніше і краще". Звільнення з-під варти О. Ляшка зокрема вимагали його колеги в Україні, міжнародна організація „Репортери без кордонів" та її філія в Україні – Інститут масової інформації, уповноважений з прав людини Верховної ради Ніна Карпачова.

Депутати Парляментської Асамблеї Ради Европи також збирали підписи під вимогою негайного звільнення журналіста та захисту його людських і професійних прав.

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

університет). Свідченням важливої ролі, яку відіграє Україна в Центральній та Східній Европі, і визнанням у науковому середовищі її міжнародної ваги, був яскраво виражений інтернаціональний аспект української проблематики на сьомій конвенції АВН. Офіційно задекларована в каталозі конвенції її українська частина включала, наприклад, секції „Створення кримсько-татарської нації", „Мовна та соціяльна політика в Україні та Білорусі", „Білорусь після президентських виборів", „Історичні питання та політика слов'янських тотожностей", „Єврейська тотжність в українській культурі", „Роля західньої допомоги у переході України до демократії".

Як і належало сподіватися від форуму суспільствознавців, особливе місце на ньому посіли питання найактивнішої політики в Україні останніх місяців. Вони зокрема стали предметом аналізи проблемних секцій: „Національність та мова в українському переписі 2001 року", „Внутрішня політика в Україні", „Громадянські цінності і релігійне виховання в сьогоднішній Україні".

Чи не найбільше уваги викликали два покази документальних відеофільмів під назвами, які тяжко було зігнорувати навіть незаанґажованим в українські справи. Фільм „СС у Британії", зроблений на замовлення англійської телемережі Ай-Ті-Ві і показаний у Англії 7 січня, став приводом для гострої полеміки навколо історії дивізії СС „Галичина". Дискусія, щоправда, вийшла однобокою і, – за відсутности авторів стрічки, – заочною. Учасники, серед яких були такі фахівці, як Тимоті Снайдер, Йельський університет, Тарас Гунчак, Ратгерський університет, Тарас Кузьо, Торонтський університет, із рідкісною для науковців одностайністю скритикували фільм за упередженість, перекручування, антинауковість і політичну тенденційність.

Друга відеопрезентація – „Принесіть мені голову Ґонгадзе" включала показ із наступним обговоренням документальних стрічок, так чи інакше пов'язаних із вбивством журналіста Георгія Ґонгадзе, нібито „замовленого" Президентом Кучмою. Перший фільм зробила Сузі Дейвис, журналістка телевізійної станції в містечку Ґринидж, Конектикат.

Тимоті Снайдер, Йельський університет, провадить дискусію про фільм „СС в Британії".

Другий фільм під назвою „Пі-Ар" (Public Relations) було зроблено в Англії і показано на трьох різних українських телеканалах перед самими парляментськими виборами, у відчайдушній спробі режиму запобігти поразці на них пропрезидентських партій.

Особливого драматизму цьому показові надала участь у ньому вдови вбитого журналіста Мирослави Ґонгадзе, яка отримала політичний притулок у США і приїхала на конвенцію із Вашінґтону.

Актуальні питання мовного розвитку та літературної ситуації в Україні отримали висвітлення на двох круглих столах: „Політичні, соціяльні та лінґвістичні наслідки суржику в сучасній Україні" та „Новий український літературний канон і національна тотожність". У наступних числах „Свобода" подасть докладні матеріяли про ці два засідання.

Юрій Шевчук,
Нью-Йорк – Торонто

Смертність втричі перевищила народжуваність

ЛУГАНСЬК. – У першому кварталі цього року смертність на Луганщині втричі перевищила народжуваність. Такі дані оприлюднив 29 квітня обласний відділ реєстрації актів громадянського стану. В деяких шахтарських містах на одну народжену дитину припадає до шести смертей. З 1998 по 2002 рік населення Луганщини зменшилося майже на 200 тисяч осіб. Темпи зменшення населення области у півтора рази перевершують загальноукраїнські. Пояснення цьому насамперед – соціяльно-економічний розвиток реґіону. Згідно з даними адміністрації Президента, Луганська область у соціяльно-економічному розвиткові України займає одне з останніх місць – двадцять третє.

Діє електронна бібліотека української літератури

Електронну бібліотеку української літератури відкрито 1 грудня 1999 року появою першого твору – роману „Чесність з собою" Володимира Винниченка. Ця бібліотека уможливлює вільний і безкоштовний доступ до електронних текстів української літератури всім зацікавленим читачам, особливо студентам поза Україною, де доступ до текстів української літератури обмежений.

Електронна бібліотека української літератури – це особистий проєкт Максима Тарнавського, професора української літератури при Відділі слов'янських мов і літератур Торонтського університету. Бібліотека існує завдяки допомозі яку надають Програма української літератури Данила Гусара Струка Канадського Інстутуту українських студій, Торонтський університет і різні українські видавництва, зокрема „Критика" і „Мости".

Бібліотека конче потребує ширшої допомоги, зокрема у формі електронних текстів. Видавці, що здійснюють видання з української літератури чи літературознавства, можуть поділитися з бібліотекою комп'ютерним файлами з макетами видань, щоб включити їх у електронну бібліотеку. Пишіть до професора Максима Тарнавського (tarn@chass.utoronto.ca). Поштова адреса: Prof. Maxim Tarnawsky, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, 121 St. Joseph Street, Toronto, ON M5S 1J4

Америка відкриває Україну

У травні один з найбільших мистецьких осередків США – Лінкольн-центр в Нью-Йорку проведе комплекс імпрез, присвячений видатному укранському кіномистцеві Олександрові Довженкові. Програма включає показ його кращих фільмів, виставку його малюнків (в Українському Інституті Америки), науковий симпозіюм. Творчість О. Довженка позначена безсумнівним трагізмом особистої долі талановитої людини, котрій випало жити за умов комуністичної диктатури, яка фізично знищувала менш обдарованих, а тих, хто набув визнання світу, змушувала творити в дусі ідеологічних доктрин режиму. Фільми О. Довженка за назвами можуть видатися суто пропагандивними – вони розповідають про більшовицьке повстання в столиці незалежної України, про сумнівної слави діячів сталінської доби – Щорса і Мічуріна, про бойові дії на просторах України під час Другої світової війни. Але перегляд цих фільмів відкриває глядачеві душу українського люду, який вмів виживати за нелюдських умов, відкриває й талант українського мистця, який вмів замовлені теми розкрити посвоєму неповторно і своєрідно. Очікувана подія не тільки наближає Україну до Америки, а й дозволяє американцям краще збагнути усю історію донедавна малознаної їм України, її долі і біди.

Усе виразніше за останні роки спостерігається входження в американське життя науки, освіти, культури і письменництва сучасної Укаріни. Здавалося б, уже більш як півстоліття живе і діє в Америці потужна українська діяспора, численні представники якої входили і входять до управління усіх рівнів, займають відчутні місця у підприємництві, війську, наукових дослідженнях. Але усі вони були і є вихідцями з потоку врятованих від репресій, політичних втікачів, яким надала притулок гостинна Америка. Тепер же почався зовсім інший процес – Америка на численних прикладах відкриває для себе нову Україну, молоду державу, народу якої має історію, значно довшу від історії США.

Став астронавтом у США укаріський летун Анатолій Каденюк. У наукових установах та університетах зауважили вчених, які не тільки запозичують досвід, а й роблять власний відчутний внесок у науково-технічні досягнення Америки. Численні лікарі з України довели свою професійну доконалість у найвідповідальніших ділянках медицини. Важко уявити собі американський і канадський гокей без заохочення вболівальників: „Юкіс, го!", спрямованого до спортовців з України. Подібне спостерігається й у фігурному ковзанярстві, де услід за Оксаною Баюл і Віктором Петренком здобувають славу нові ковзанярі з України.

Мистецтво, як найбільш наближена до широких верств населення галузь громадського життя, теж стало полем, на якому розквітли українські таланти. У провідних театрах Нью-Йорку співають Павло Плішка, Марія Ґулеґіна, Ольга Бородіна, Євгенія Горбова, Михайло Дідик, Володимир Гришко. Чарує американців скрипка Олега Криси. На Бродвеї, в Нью-Йорку, люди відвідують малярську виставку Петра Грицика. Таких прикладів тепер можна навести багато.

У свою чергу відчувається зростання зацікавлености Україною з боку американських талантів. „Свобода" розповідала про успіх київських концертів саксофоніста Дейла Андервуда.

У тисячоліттях історії 10 років незалежности України – мала мить. Але впродовж цієї миттєвости вже закладено підвалини майбутніх наукових, творчих та інших зв'язків між спільнотами двох держав – США і України, які дедалі міцнітимуть. Чималий внесок у цю шляхетну справу зробила і робить українська громада Америки. Будемо ж й надалі сприяти Америці у вікритті нею України. Обидві держави матимуть з цього взаємну користь.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз – SVOBODA – Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор —Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата - Марійка Пенджола (973) 292-9800 (дод. 3042)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „наш" чи „ваш" Великдень

Скільки вже разів довелося мені писати на цю тему, скільки дискусій, розмов, вияснювань треба було робити з цього приводу. Ба – пригадуються усі непорозуміння, що вже були близькі до ворожости у деяких містах, де численно поселилися наші утікачі після Другої світової війни. Все це минуло, тому що інші події опинилися на першому місці та затемнили те, що пів сторіччя тому видавалося дуже важливим.

Але поділ таки залишився, і досьогодні одних тривожить, інших дивує, а третім, на щастя, а може, на нещастя, він вже й не такий важливий. Цього року припала ця найбільша різниця поміж обидвома календарями, що ділить один Великдень від другого аж п'ятьма тижнями.

Пригадую, що так було в 1983 році, і з цього приводу виникла тема до великодньої О-КИ. Пишу і пишу про ці календарні різниці, а на ділі досі не збагнула, чи справді різниця у календарях залежить від повні місяця і жидівської „пасхи", як і досі не збагнула, чому у всіх наших політичних і клясових поділах мусить бути й цей, календарний.

Одне щастя, що з роками ми і це вже прийняли як невідкличний спосіб життя та не переживаємо цього поділу так глибоко й емоційно, як було раніше. А все ж із приїздом „четвертої хвилі" еміґрації ця проблема трохи відновилася. Ось недавно поспитав мене один із „четвертої хвилі", як ми тут досі постили – чи у середу і п'ятницю, чи тільки в п'ятницю. Я почала йому вияснювати, маючи на думці Великий Тиждень, а показалося, що він саме розпочав піст і думає категоріями „старого" календаря.

Не менші непорозуміння були також у побажаннях, і треба було спершу тихо кожного поспитати: „А Ви за яким календарем святкуєте, по-новому чи постарому?". Не є дуже легко сприйняти, а ще важче пояснити цю календарну різницю серед українців, наприклад, дітям, які вас запитують, чому вуйко Іван вже святкував давно Великдень, а ми будемо щойно тепер.

Але шукаючи у всьому позитивних моментів, ця різниця часом і догідна, бо можна, наприклад, відвідати усіх, кого бажаєте, маючи до вибору один чи другий Великдень, та двічі посмакувати бабки, сирник та інші смаколики, такі характеристичні для українського Великодня.

А як там із настроєм? Та ж для нас, українців, Великдень був завжди особливо справді „великим днем", а звук Великодніх дзвонів для кожного чимось особливим, святочним та повним надій на краще, бо ж „Христос Воскрес! – Воскресне і Україна!", а тепер вже і „воскресла".

Якось видається, що таки цей поділ позбавив нас усіх святковости цих Великодніх днів, почуття значення і величі цих весняних свят, що у нас так сильно пов'язані із природою, її відродженням, а з тим відродженням життя народу. Чи це прийшло із віддаллю від Батьківщини, чи із довгими роками того режиму, що не визнавав ніяких релігійних свят?

А все ж, як запевняють усі близькі з України, там Великодні свята не лише не втратили на силі, а відродились вповні без календарної різниці та без поділу на „ваше" і „наше". І тепле та щире „Христос Воскрес" ішло у цих великодніх днях по струнах телефону через океан з усією силою, яка, принаймні на декілька хвилин, давала почуття, що є тільки один наш Великдень!

О-КА

Головну канцелярію УНСоюзу і редакції обох тижневиків 26 квітня відвідала група журналістів з різних областей України, яка перебуває у США на запрошення Державного департаменту з метою ознайомлення з діяльністю засобів масової інформації на демократичних засадах.

Головний редактор „Українського Тижневика" Рома Гадзевич розповіла гостям про історію часописів УНСоюзу, напрями їх діяльности, зв'язки з Україною, участь у здійсненні проєктів діяспори, спрямованих на дальше державотворення в Україні.

Предсідник УНСоюзу Уляна Дячук поінформувала журналістів про історію, структуру і діяльність Українського Народного Союзу, співпрацю з американськими урядовими та громадськими організаціями на користь України, численні проєкти доброчинної допомоги, здійснювані в Україні. У свою чергу журналісти коротко охарактеризували діяльність засобів масової інформації, які вони представляють.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Чим глечик накипів...

5 квітня серед листів від читачів тижневика було вміщено лист Оксани Процик з Фльориди „Треба зацікавити не тільки українців", на котрий надійшло багато відгуків. Подаємо уривки деяких з них.

Оксана Процик нарікає, що „Свобода" ніяк не „інтернаціональна". Приїхала Оксана Процик в Америку, та ще й туди, де літо цілий рік – у Фльориду. Пожила і вже затужила за всім, що „інтернаціональне", що „радянське"?

Оксана обурена тим, що люди виступають проти святкування „Року Росії в Україні", а ми, діяспорці, не знаємо, що „Росія народилась в Україні". Так, ми знаємо, що Україна, – добра мати – годувала своїх дітей і чужих зайдів. Є росіяни, котрим є належна честь від українців. Юрій Склеров, вояк Червоної армії, який був змушений воювати проти УПА, по війні писав, що він розуміє українців і має велику пошану до вояків УПА. Але ми знаємо, що Росія всаджувала ніж у материнські груди, щоб рідні діти з голоду вмирали.

Едвард Кухар,
Говел, Нью-Джерзі

* * *

Як передплатник „Свободи" хочу висловитися стосовно допису Оксани Процик „Треба зацікавити не тільки українців". Докладнішу відповідь на цю статтю залишаю для науковців, а я – тільки коротко. Про поведінку Росії вже появилось багато дописів і книг не тільки українською, але й іншими мовами.

Я Україну відвідав 8 разів, бував і на східній Україні. Більшість там розмовляє російською мовою, помимо того, що багато із них знають українську. Серед патріотів я зустрічав тих, що пам'ятали голодомор 1932–33 років. Причина появи таких листів, як від Оксани Процик – занепад українського життя. Добре, що велику усвідомлюючу в Україні працю проводить „Смолоскип", „Бористен", „Літературна Україна" і інші.

Олександер Кобаса,
Вільямставн, Н. Дж.

* * *

Мені дуже дивно і незрозуміло, чому „Свобода" помістила таку писанину? Автор жаліється, що в газеті багато нарікань на Москву, на Росію, і що вона „довідалась" від родини, яка повернулась із Сибіру, що всі народи СССР зазнали жаху тоталітарного режиму, а не тільки українці. Але чи всі в однаковій мірі? Я читаю „Свободу" вже понад 50 років, але такого ще не читав. Якщо погодитися з автором, що Україна „породила" Росію, то на своє горе, бо ще й до сьогодні не може позбутися наслідків 330-річного російського поневолення.

Дмитро Мельник,
Бостон, Мас.

* * *

Я також, як і Оксана Процик, приїхала до США відвідати родину. Вашу газету перечитую по декілька разів, це справді цікава газета, але бувають і такі дописи, не відгукнутися на які просто неможливо. Маю на увазі лист Оксани Процик.

В першу чергу, мене цікавить, скільки років має ця авторка, що так поверхнево мислить, пливе за течією. Мені 53 роки, 32 з них працювала медичною сестрою в одному зі всесоюзних курортів Прикарпаття. Приїжджали до нас на лікування з різних республік Совєтського Союзу. Всі працівники повинні були розмовляти російською мовою, документація велася також на ній, а були такі випадки, як щось не сподобалося, то обзивали нас „бандерами"". І це зовсім недавно, в 70–80-их роках.

Навіщо писати нісенітницю про „якийсь" статус для росіян та ще й тут, в Америці, де основу українців складають патріоти України, які клали своє життя і здоров'я на вівтар соборности і незалежности своєї держави. Їм, напевно, це дуже боляче читати. Адже ви, Оксано, самі собі заперечуєте тим, що брат в Криму мусить вивчати кримсько-татарську мову, а чому ж росіяни не можуть вивчити українську? Чи їм треба аж спеціяльного статусу?

До глибини душі образив мене цей лист. Пам'ятайте, Оксано, і не зраджуйте ідеалів Вячеслава Чорновола, наших сучасників В. Ющенка, Юлії Тимошенко. Ви не маєте на це права. До речі, Оксано, українська пісня називається не „Запрягайте", а „Розпрягайте, хлопці коні..."

Галина Дацїв,
Нью-Йорк

* * *

Сподіваюсь, що моя репліка на лист Оксани Процик зустріне таку ж увагу щодо розміру, як і її лист. Оксана Процик пише, що люди на сході України „дійсно розмовляли російською мовою, але завжди вважали себе українцями. А як співали вони пісні „Реве та стогне"?". Так, вони вважали себе українцями, але... за кого вони здебільша голосували, навіть у цих останніх виборах, на 11-му році вільної України? Найбільше – за комуністів, які пропаґують приєднання України до Росії. А українського гопака витанцьовував і сам Хрущов перед Сталіном! А що вже там „Реве та стогне"?

Авторка питає: „Чи мають рацію ті дописувачі „Свободи", які неприязно відносяться до інших країн"? Яких це інших? Я ще ніде й ніколи не читав у „Свободі" ніякої неприязні „до інших країн". А якщо авторка мала на увазі Росію, то тут вона мала рацію. І та „неприязнь" цілком виправдана. А щоб не розтягнути цієї репліки, то раджу О. Процик уважні прочитати у тому ж числі „Свободи" уривок з газети „Дзвін Севастополя" в Україні, і вона зрозуміє, що хоч, як вона пише, „Росія народилася в Україні", вона, та Росія, була, хоче й тепер бути загарбницею України.

Так, у США „проходять фестивалі, карнавали без нарікань на історію". Це правда. А чи хтось колись чув, щоб ті свята влаштовували уряди інших країн? Чи хтось чув про „День Америки в Мехико" або „День Канади в Америці"? Чи якийсь офіційний член уряду Мехико пропаґував у США відірвання Тексасу або Каліфорнії і приєднання їх до Мехико? А що роблять російські урядові чиновники в Україні?

„Не бачу нічого трагічного в тому, що російська мова одержить якийсь статус для мільйонів росіян", пише О. Процик. А мільйони українців таки бачать, що російська мова в Україні і без ніякого статусу витісняє українську аж до трагічного рівня. На закінчення авторка „заспокоює" редакцію „Свободи": „Не бійтеся, бо Україна була і буде Державою". А я все ж боюсь, бо 350 років Україна не була державою завдяки тій же Росії, аж тепер нею стала. А буде, лише за умови, якщо народ не слухатиме порад Оксани Процик.

Іван Овечко,
Аврора, Кольорадо

ПРИВІТ ДЕЛЕҐАТАМ

35-ої КОНВЕНЦІЇ УНСоюзу
Чикаго, Іл. 24-28 травня 2002 р.

З побажаннями плідних нарад та конструктивних рішень.

ВАРКА БАЧИНСЬКА
радна УНС від 1998 р.

Голосуйте за кандидаткою досвідченою в УНСоюзовій та громадській праці.

ПЕРЕВИБЕРІТЬ ВАРКУ БАЧИНСЬКУ РАДНОЮ УНСоюзу у 2002 році!

Надавайте фінансову підтримку виданням УНС – „Свободі" та „Українському Тижневику", які сприяють збереженню найкращих українських традицій!

Трагічно загинула Надія Подола

Св. п. Надія Подола

У неділю, 21 квітня, трагічно загинула в автомобільній катастрофі Надія Подола (Олексів). Це сталося в містечку Riverhead, Long Island. Родина Подолів приїхала до США лише 2 роки тому: подружжя Роман (47 р.), Надія (47 р.) та син Назарко (12 р.). Нещодавно приїхала й старша донька Христя – 26 років.

Катастрофа сталася недалеко від їхньої хати. Зустрічне авто з нез'ясованої причини з'їхало зі своєї смуги і зіткнулося з автом Подолів. Мама Надія, померла через 2 години в лікарні. Старша доня Христя є в критичному стані з черепо-мозковою травмою. Батько Роман має значні ушкодження нижньої частини тіла і потребує ряду операцій. Син Назарко має перелом руки і дрібні ушкодження. Для нього найстрашнішою є моральна травма – втрата мами. Потерпілі перебувають в лікарні „Stony Brook University Hospital and Medical Center".

Похорон Надії відбувся в суботу, 27 квітня, в Українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Рівергеді Н. Й.

Звертаюся від нашої парафії до всіх людей доброї волі з проханням допомогти цій рідні. Пожертви просимо висилати на адресу: St. John the Baptist UCC, 820 Pond View Rd., Riverhead, NY 11901. Зазначити „Podola Family Fund" або напряму висилати на „Suffolk County National Bank" – рахунок 000110140712. Телефон (631) 727-2766.

Заздалегідь дякуємо за вашу допомогу.

о. Ігор Тарасів

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Звіт Контрольної комісії УНС

Контрольна комісія, згідно зі статутом УНС, в період від 23 до 25 квітня, перевірила стан Українського Народного Союзу за 2001 рік. Попередня контроля відбулася 27-29 листопада 2001 року. Плян праці Контрольної комісії складався з перевірки діяльности Фінансового та Організаційного відділів, видавництва УНС, господарського стану відпочинкової оселі УНС Союзівка та інших справ. Внаслідок перевірки Контрольна комісія подає до відома наступне:

1. Фінансовий відділ

За 2001 рік оперативний прибуток становив 364,953 дол. в порівнянні з втратою в сумі 71,394 дол. за 2000 рік. Резерви УНС збільшилися на 255,686 дол. до суми 7,047, 752 дол. Головною причиною збільшення власної резерви був оперативний прибуток і різні зміни у резервах включно з нарахуванням резерви в Канаді. Будинок Головної канцелярії УНСоюзу став прибутковим лише на суму 84,000 дол., тому що виплачення комісійного, пов'язаного з винаймом кількох приміщень в 2001 році, зменшило прибуток на 133,000.

2. Організаційний відділ

Організаційний відділ належить до найважливіших клітин УНСоюзу, а це тому, що придбані нові члени є запорукою існування нашої установи. Чим більше маємо придбаних нових членів, тим більше одержуємо членських вкладок, які є фінансовим мірилом загальної союзової господарки й майбутности УНСоюзу.

Згідно зі статистичними даними, в звітному 2001 році було придбано 462 нових члени, забезпечених на загальну суму 8,233,000 дол. Але, на жаль, в цьому ж часі втрачено 2,374 члени.

Знаємо, що звітовий рік був роком передконвенційним й тому були сподівання кращих організаційних успіхів, маючи далі 27 Округ та 238 секретарів. Секретарям належиться подяка за придбання 400 нових членів.

Оцінюючи працю поодиноких округ і відділових секретарів, відзначаємо, що Округа Північного Нью-Джерзі придбала найбільше число членів, а саме 86, забезпечених на суму 2,452,000 дол. Головою цієї Округи є Головний радний Євген Осціславський. Друге місце зайняла Філядельфійська округа, придбавши 68 нових членів, забезпечених на суму 1,629,000 дол. Головою Округи є Головний контролер Степан Гавриш. Третє місце в здобутку нових членів зайняла Округа Пітсбурґ, придбавши 26 нових членів, забезпечених на суму 278,000 дол. Головою Округи є Головний радний Микола Дяківський.

Серед секретарів признання й подяка належить для Мирона Пилип'яка, який придбав до 496-го Відділу 42 нових члени, забезпечених на суму 379,000 й тим самим зайняв перше місце. Друге місце зайняла секретар 10-го Відділу Люба Стрілецька, придбавши 25 нових членів, забезпечених на суму 374,000, а третє - Головна радна Стефанія Гаврилюк, секретар 88-го Відділу, придбавши 22 нових членів, забезпечених на суму 123,000 дол.

3. Публікації УНС „Свобода" та „Український Тижневик"

З кінцем 2001 року кількість передплатників „Свободи" становила 7,153, кількість передплатників „Українського Тижневика" становила 6,604. В порівнянні з кінцем 2000 року, число передплатників „Свободи" зменшилося на 275, число передплатників „Українського Тижневика" зменшилося на 208.

Дефіцит обох видань за 2001 рік становив 144,084 дол. Для порівняння згадаймо, що за 2000 рік він становив 175,468 дол. Завдяки посиленню праці в ділянці реклямового продажу, дефіцит видань зменшився на 70 тис. дол. Згідно з бюджетом на 2001 рік, дефіцит обох газет не повинен був перевищити 100,000 дол.

4. Союзівка

В 2001 році Союзівка втратила 653,957 дол. За 2000 рік втрати Союзівки становили 579,115 дол. Головними чинниками збільшення дефіциту в 2001 році були зріст коштів забезпечення оселі, як також додаткові кошти придбання меблів та устаткування. На доручення Головного уряду, Постійний комітет в справах Союзівки представив Екзекутиві 30 квітня 2001 року детальний плян стосовно майбутности оселі. Цей плян був доповнений влітку. Головна ідея пляну полягає в перенесенні Союзівки в нову корпорацію (L.L.C.) для можливости включення партнера і його капіталу. Цей плян буде ширше висвітлений та обговорений на наступній 35-ій Конвенції УНС в Чикаґо.

5. Різне

Контрольна комісія закликає делеґатів 35-ої Конвенції та членів Уряду зробити потрібні рішення для розв'язання дефіцитности Союзівки й намітити плян праці на Канаду, як також взагалі на майбутнє УНС в цілості.

Закінчуючи свою каденцію, Контрольна комісія складає щиру подяку Екзекутиві та всім працівникам за ділове ведення справ УНС та за співпрацю.

Контрольна комісія:
Василь Пастушок, голова
Степан Гавриш, заступник голови
Д-р Олександер Серафин, секретар
Мирон Ґрох, Ярослав Завійський, члени

Контрольна комісія та провід УНСоюзу в Головній канцелярії УНС (зліва): Ярослав Завійський, Марта Лиско, д-р Олександер Серафин, Степан Гавриш, Уляна Дячук, Василь Пастушок, Стефан Качарай (Мирон Ґрох відсутній за станом здоров'я).

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСоюзу
ЛЮТИЙ 2002 р.

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Активні члени 1/2002	6,560	13,649	2,995	23,204
Неактивні члени 1/2002	7,444	16,889	0	24,333
Всі члени 1/2002	14,004	30,538	2,995	47,537
Активне членство				
Приріст у 2/2002				
Нові члени	9	21	0	30
Нові УЛ	0	4	0	4
Прийняті наново	9	16	4	29
Разом	**18**	**41**	**4**	**63**
Убуток				
Померли 2/2002	0	49	0	49
Вибрали гроші	14	20	0	34
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	13	13	0	26
Виплатили вповні вкладки забезпечення	6	17	0	23
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	9	25	0	34
Вигасло забезпечення (активні)	12	15	24	51
Кінчилось забезпечення	1	5	3	9
Разом	**55**	**144**	**27**	**226**
Всі активні члени 2/2002	6,523	13,546	2,972	23,041
Неактивне членство				
Приріст у 2/2002				
Виплачене забезпечення	6	17	0	23
Відійшли на частинно виплачене забезпечен.	0	0	0	0
Вигасло продовж. безплатне забезпечення	9	25	0	34
Разом	**15**	**42**	**0**	**57**
Убуток у 2/2002				
* Померли	0	54	0	54
* Вибрали готівку	2	11	0	13
Дозрілі вивін. гр. неповної виплати	1	3	0	4
Повернені в активні	9	16	0	25
Вигасло забезпечення (неактиквні)	0	6	0	6
Разом	**12**	**90**	**0**	**102**
Всі неактивні члени 2/2002	7,447	16,841	0	24,288
РАЗОМ УСІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ 2/2002	**13,970**	**30,387**	**2,972**	**47,329**

(* Виплачені і частинно виплачені грамоти)

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у НЬЮ-ЙОРКУ

організує

ЗУСТРІЧ ДЕЛЕҐАТІВ на 35 КОНВЕНЦІЮ,

їх заступників та всіх зацікавлених справами УНСоюзу

Зустріч відбудеться

в п'ятницю, 10 травня, о год. 6:30 веч.

в домівці Т-ва „Самопоміч", 98 2nd Ave., New York, NY

Tel.: (212) 533-0919

ВАРКА БАЧИНСЬКА, голова Округи

ДО 35-ОЇ КОНВЕНЦІЇ УНСОЮЗУ

Відродження, а не виживання

Мирон Куропась, Почесний член Головного уряду УНСоюзу, відповідає на статтю „Стратегії виживання менших братських установ" („Свобода", ч. 16, 21 квітня).

Психологи кажуть нам, що певною ознакою розумової ненорми є кількаразове повторювання невдалої програми – з надією, що наступного разу вона спрацює добре.

І це, дорогий читачу, виглядає головною проблемою нашої братської організації. Ми, наприклад, знаємо, що більшість секретарів відділів УНСоюзу не здобули нових членів протягом років, але ми далі заохочуємо їх робити це. Ми призначаємо нереальні і недосяжні квоти – і нарікаємо, коли наші секретарі їх не виконують. Чи ми надаємо їм технічну допомогу? Чи ми заохочуємо їх спеціяльними бонусами, зворотом видатків, вмотивованими розмовами, забезпеченевими продуктами, які вони розуміють і можуть вияснити потенційним споживачам? Чи ми координуємо наші братські пільги?

Чи ми пропагуємо УНСоюз? Чи ми допомагаємо нашим секретарям послідовно реклямувати наші забезпеченеві продукти у місцевих українських засобах масової інформації? Чи видно наших керівників у різних громадах, коли вони відвідують Округи? Чи вони приїжджають і від'їжджають того самого дня, оминаючи теперішніх і майбутніх споживачів наших поліс? Чи ми не уникаємо відвідувати деякі Окружні комітети, бо членство має до нас багато запитань, тим часом наша політика полягає у відмовці: „Не питай, не говори"? Чи було вислано звіти членів Екзекутиви делеґатам перед Конвенцією?

Чи ця наша Конвенція організована в такий спосіб, що заохочує делеґатів мати голос, сповнений значення, чи просто ми безконечні години витратимо на резолюції, котрі, якщо й будуть ухвалені, все одно ніколи не будуть виконані? Якщо відповідь на більшість цих запитань є „ні", то як ми можемо залишитися життєздатними?

Стаття Говарда В. Гейдорна під назвою „Стратегії виживання менших братських неприбуткових організацій", яка завдяки нашому головному секретареві Марті Лиско, появилася 21 квітня у „Свободі", подає деякі надії. Малі братські організації автор визначає як ті, чиє майно становить до 5 млн. дол., але він додає, що навіть братські організації з майном меншим, ніж 1 млн. дол., можуть скористатися з пропонованих змін.

Першою є пропозиція найняти професіоналів, які розуміються на ділянці забезпечення. Виглядає, що ми це зробили, але багато воно не допомогло. Наступний крок – комп'ютеризували нашу адміністраційну систему. Хоч ми це зробили, ця система все ще перебуває в стадії вдосконалення.

Третьою пропозицією Г. Гейдорна є звільняти непродуктивних працівників. Ми послали декого з таких на пенсію. Але інші подібні ще залишилися. Ми тримаємо багатьох маргінальних працівників, платимо їм і не можемо дозволити собі їх замінити.

Четверта пропозиція – застосувати нові схеми продажу. Беручи до уваги наш змінний ринок, – „четверта хвиля" українців і більш професійні прошарки є тією чудовою думкою, яку належить втілити в життя. Пан Гейдорн також заохочує нас активно служити нашим теперішнім членам, даючи їм до зрозуміння, що вони є важливими. Сьогодні є багато молодших американських українців, котрих вписали батько чи мати, дідусь чи бабуся, і котрі навіть не знають, що вони є члени УНСоюзу.

А кінцева рекомендація полягає у зменшенні братських пільг. Ми це робили і часто – з болем. Ми вже більше не видаємо дитячого журналу, ми ліквідували бюро у Вашінґтоні, „Свобода" стала тижневиком, наш хмаросяг у Джерзі-Сити – гордість і радість нашої громади – продано. Наші члени не дістають дивідендів, працю над бібліографічним індексом „Свободи" припинено. Ми думаємо про продаж Союзівки.

„Якщо всі згадані пропозиції виглядають недосяжними, – підсумовує Г. Гейдорн, – тоді було б мудрим знайти кандидата, з яким було б доцільно з'єднатися, ще поки установа має досить майна, щоб була змога поторгуватися". Отже, така менша братська організація, як УНСоюз, потребує тісних переговорів з більшими братськими організаціями, поки сам він ще є життєздатним. Делеґати цьогорічної Конвенції матимуть багато пропозицій до розгляду, – і злука, об'єднання є однією з них.

Об'єднання з Українським Братським Союзом є ідеєю, яка нуртує вже довший час. Її було дискутовано, дебатовано і відкинено обома організаціями – УБС і УНС. Її напевно знову буде винесено на Конвенцію УНСоюзу – для обговорення, дебатування і відкинення.

З ким же ми, в такому випадку, об'єднаємося? Єдина можливість – з неукраїнською братською організацією, значно більшою, котра схоче нас прийняти. Одначе нам треба ясно передбачити всі можливі висліди. Якщо ми об'єднаємося з такою організацією, вона дослівно поглине нас. Не буде „Свободи", не буде „The Ukrainian Weekly", не буде Союзівки, не буде студентських стипендій, і не буде української ідентичности. Фактом залишається можливість, що нас до об'єднання змусить забезпеченевий уряд Нью-Джерзі. Все ж таки ми ще маємо трохи часу. Небагато, але маємо. Радикальні зміни у наставленні і розумінні можуть повернути УНС у протилежний бік.

Передусім ми повинні перестати вживати слово „виживання" і почати говорити: „відродження". Ми мусимо знайти плідну дорогу до молодої ґенерації і до „четвертої хвилі". Нарікати на їхнє незацікавлення – це тільки виправдання, а не розв'язка. Згідно зі спеціялістом у ділянці продажу Сузан Форнієр з Гарвардської Школи бізнесу, головною підставою для людей, які залишаються вірними своєму забезпеченевому продуктові, є те, що той продукт має значення в особистому житті. Культура спричинює значення, однак сама культура розвивається. Кожний продукт мусить бути зрозумілим для нової ґенерації споживачів, або він гине. Відтак нам треба збагнути, що неможливо швидко все поправити. Забрало багато років самовдоволення, щоб впасти до теперішнього рівня. Радикальна зміна мусить приходити малими кроками, малими, але солідними перемогами, які включають обов'язковість і наполегливість.

І останнє: ми мусимо вибрати керівництво з візіями, вартостями, і найголовніше – з енергією. Ми потребуємо молодих людей, які вірять в Український Народний Союз, які належно оцінюють нашу місію і можуть надихати нас до праці з ними в напрямі спільної, ясної і досяжної мети.

Однак коли пересічний вік наших делеґатів становить втомлені „60 плюс", то треба запитати, де ж ми можемо знайти потрібних для нас провідників? Проте вони є і вони будуть присутні на Конвенції. Пам'ятайте, що не конче бути делеґатом, щоб бути обраним до Головної управи УНСоюзу. Сьогодні УНСоюз є проблемою, але це не є проблема тільки УНСоюзу. УНСоюз був невіддільною частиною українсько-американської громади впродовж 108 років. Не зробіть помилки. Його зникнення вдарить всю українську громаду. Це буде моральний занепад величезного маштабу.

Свята Софія – символ єдности нашого народу

Останнім часом у засобах масової інформації з'явилися повідомлення про позицію окремих українських Церков щодо собору Святої Софії в Києві. На жаль, у цих повідомленнях не завжди правильно трактується погляд Української Греко-Католицької Церкви щодо цього питання. З метою вияснення нашої офіційної позиції публікуємо частину листа Синоду єпископів Києво-Галицької Митрополії УГКЦ до Президента України, – від 11 січня 2002 року, – як реакцію на Декрет №1005 Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 року:

„... Факт розподілу національних святинь в столичному городі Києві звернув на себе увагу Владик Української Греко-Католицької Церкви. Єпископи на своєму Митрополичому Синоді 3–4 січня постановили зайняти становище щодо собору Святої Софії у Києві, про який також йде мова у вищезгаданій Постанові Кабінету Міністрів України. Цей собор є духовним символом єдности та святинею особливого ранґу для всього українського народу. Він повинен бути переданий Патріярхові Української Церкви, коли усі православні і католицькі вірні, корені яких сягають Володимирового хрещення, повернуться до первісної єдности первопочатків християнства в Україні, і коли в них буде один Патріярх. На думку Владик Української Греко-Католицької Церкви, Українська держава повинна зберігати цю святиню у своїй власності до такого щасливого моменту.

Беручи до уваги теперішні (надіємось, скороминучі) умови поділеної Київської Церкви на чотири конфесії: УПЦ, УГКЦ, УПЦ КП і УАПЦ, ми бачимо два можливі шляхи розв'язки питання, пов'язаного зі Святою Софією:

1. Дозволити використовувати собор Святої Софії для проведення Богослужінь вищезгаданими конфесіями, згідно із умовами пункту 2 Постанови Кабміну, на паритетних засадах. При цьому слід зауважити, що таке використання викликатиме кожного разу значний суспільний резонанс.

2. Не давати жодній конфесії собор Святої Софії в Києві у постійне чи тимчасове користування до тих пір, допоки в Україні не буде відновлено церковну єдність часів Володимирового хрещення.

Залишаємося в надії на Ваше мудре рішення як ґаранта єдности та територіяльної цілісности Української держави".

Любомир Гузар,
Верховний Архиєпископ УГКЦ
17 квітня 2002 р., Львів

Зросло число заробітчан з України

ФРАНКФУРТ-НА-ОДЕРІ, Німеччина. – Федеральна прикордонна поліція занепокоєна збільшенням числа нелеґальних міґрантів із країн СНД, у тому числі й з України, які перетинають зовнішній кордон Европейського союзу завдяки туристичним візам. Торік німецьке посольство у Києві видало 276 тисяч туристичних віз. Сімдесят відсотків так званих „туристів" насправді їдуть на заробітки.

В середньому через кожні півгодини на кордоні з'являється український автобус, заповнений переважно молодими чоловіками, які практично нічого не можуть сказати про мету своєї туристичної поїздки. Мета поїздки більшости цих людей – Еспанія та Портуґалія, де вони влаштовуються на сезонну роботу в сільському господарстві або на будівництві.

Представники консервативної опозиції у ФРН вимагають запровадити суворіші правила видачі віз.

Радіо „Свобода"

УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГОСПОДАРСЬКО-ТЕХНІЧНИЙ ЛІСОВИЙ ТЕХНІКУМ в місті Кременець на Волині

ЗВЕРТАЄТЬСЯ оцим з гарячим проханням до українського громадянства в діяспорі про ДОПОМОГУ на влаштовання КОМП'ЮТЕРНОГО КЛАСУ, необхідного для навчання своїх студентів комп'ютерної техніки.

ТЕХНІКУМ дав за свій час існування путівку в життя багатьом науковцям, викладачам і тисячам фахівців сільського господарства.

ПРОСИМО Шановних Жертводавців присилати свої чеки на наступну адресу:

COMPUTERS FOR UKRAINE: 2150 Bloor Street West, Suite 96, Toronto, Ontario, Canada M6S 1M8 • Tel.: (416) 239-4407

На чеку просимо написати: For Kremenec Technikum

ЖЕРТВОДАВЦІ від 50 дол. і більше одержать ПОСВІДКИ для податкових цілей та будуть поміщені на ПРОПАМ'ЯТНІЙ ТАБЛИЦІ в Комп'ютерному клясі.

За Ваші щедрі пожертви – щира вам подяка від учительського складу і всіх студентів технікуму.

Торонто, квітень 2002 р.

За Організаційний Комітет:
АНДРІЙ КОМОРОВСЬКИЙ, голова **д-р ВАСИЛЬ ІВАНИЦЬКИЙ**, секретар

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Пам'ятаймо Чорнобиль!

ВАШІНҐТОН. – Українці метрополітального Вашінґтону 21 квітня відзначили шістнадцяті роковини Чорнобильської катастрофи. Після Служб Божих у своїх храмах о. Тарас Лончина і о. Нестор Івасів зі своїми вірними прибули до Православного собору Андрія Первозваного, де разом з о. Володимиром Штеляком та протодияконом Святославом Новицьким соборно відслужили Панахиду по жертвах катастрофи на Чорнобильській АЕС.

Після Панахиди, на якій співав хор собору під керівництвом д-ра Ігоря Масника, присутні перейшли до церковної залі, де оглянули збірку фотографій, пов'язаних із Чорнобилем. Її підготувала Оля Масник.

Ведуча програмою Лариса Фонтана попросила о. Володимира Штеляка провести молитву. Хор заспівав „Молитву за Україну".

Першим доповідачем був заступник посла України Володимир Яценківський. Він розповів, як в трагічну ніч 26 квітня 1986 року він повертався додому безлюдним Хрещатиком й не відразу збагнув, що вулицею приспішено мчать авта, автобуси, санітарні каретки... Він зрозумів, що сталось щось незвичайне. А ранком довідався про вибух на Чорнобильській АЕС. У своїй промові Володимир Яценківський наголосив: „Чорнобильська трагедія – це тільки одна ланка геноциду українського народу, бо усе 70-річне панування в Україні радянської влади було спрямоване на фізичне знищення народу, що особливо відбилось на його духовності". Промовець подякував діяспорі за допомогу потерпілим.

Д-р Ігор Масник докладно розповів про згубний вилив катастрофи на населення. Як офіційний і фаховий дослідник наслідків катастрофи, він представив у цифрах її руйнівну силу для усієї України. Д-р І. Масник сказав, що в ділянці досліджень цих проблем, крім Державного інституту раку США, в якому він працює, беруть участь багато українських лікарів, зокрема Данило Шморгун та Петро Філіпов у Вашінґтоні.

Доповідач звернув увагу на те, що соціяльно-психологічні наслідки Чорнобильської катастрофи характеризуються стійким пов'язанням з соціяльною, політичною і економічною кризами в суспільстві. Він зацитував опубліковану торік національну доповідь про наслідки катастрофи і закінчив словами: „Будуть далі існувати і діяти гуманітарні, допоміжні організації, будуть міжнародні наукові і дослідні згрупування, але ніякі організації, програми чи фонди не в силі подолати усієї проблеми. Тільку уряд України, коли розвине і повною мірою підтримуватиме переконливу відповідну і всеохоплюючу програму, коли поставить на перше місце охорону і підтримку національного здоров'я нації, зможе подолати цю проблему".

Бандуристка Лариса Пастухів виконала декілька творів, в тому числі і власну композицію. Гість з Торонто, молодий композитор Роман Гурко запропонував послухати його „Чорнобильську Панахиду", яку він створив на звернення майстрів культури і мистецтва України з приводу 15-ої річниці Чорнобильської катастрофи.

Перед прослуханням „Панахиди" композитор вказав на певну символічність її виконання в київському соборі св. Михайла, який недавно був поставлений на місці зруйнованого більшовиками в 1933 році. Величний і гарний, ніби Фенікс, постав він з руїни.

Роман Гурко має великі творчі успіхи в постановці опер на міжнародних сценах. Його задуми пов'язані з українським мелосом. Молодий вік, талант і наполегливість дають запоруку, що він досягне зеніту в музичному світі.

Відзначення річниці Чорнобиля стало спільною зустріччю, яка ще більше згуртувала громаду, особливо – молодь.

Галина Петренко

Перед нами – XXVI Конвенція СУА

Гості з Управи СУА в УНСоюзі (зліва): С. Геврик, У. Дячук, І. Куровицька, М. Лиско.

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Союз Українок Америки, який цього року проводить свою XXVI Конвенцію – 24–27 травня в Сарасоті, Фльорида – має за собою славне минуле ще з міжвоєнних часів. Заснований 1925 року, СУА постійно і послідовно зростає з кожною новою хвилею українських жінок, що прибували до США. Це потверджують нам представниці теперішнього проводу СУА – голова Ірина Куровицька і її заступниця для справ організації Софія Геврик. Вони представляють нам деталі приготування і програму XXVI Конвенції, підкреслюючи цікаві моменти, зокрема зміст семінарів. І. Куровицька звертає увагу на співучасть у конвенції організованого жіноцтва України. Серед промовців буде Світлана Кочерга, авторка книжки про листування Лесі Українки, під назвою „Листи так довго ідуть". Ця книжка – проєкт СУА, який здійснено завдяки д-рові І. Ратич. Вона знайшла у Чехії матеріяли з листами Лесі Українки.

Конвенція присвятить спеціяльну увагу проблемі екології. У тематичному семінарі, крім добре відомої д-ра Христини Дурбак, що активно працює в цій ділянці, візьме також участь лікарка з Івано-Франківська д-р Ліліяна Григорович.

На наше запитання, яку кількість учасниць сподіваються організаторки на цій конвенції, – дістаємо відповідь, що принаймні 200, тим більше, що цьогорічний жіночий форум відбуватиметься у привітній Фльориді, де тепер живе багато українських родин, в тому числі й „союзянок", які творять там чотири відділи. Один з них створили членки т. зв. „четвертої хвилі".

Участь жінок із останньої хвилі українських поселенців стоїть на передньому місці в праці та плянах провідниць СУА, і про це розповідає цікаво та вичерпно організаційна референтка Софія Геврик, яка матиме на ці теми окремий панель. Обидві ці активні у проводі організації діячки І. Куровицька і С. Геврик підкреслюють важливість притягнення якнайширшого кола українських жінок до СУА. Ідеться також про те, щоб жінки зрозуміли користь з приналежности до СУА, незалежно від віку і статусу, знання мови – чи то англійської, чи української, і щоб кожна українська жінка зуміла себе знайти у цій своїй організації.

Обидві представниці проводу СУА підкреслювали, що досі жінки не використовують належного потенціялу, який містить у собі СУА. Хоча можна завважити, як ентузіястично члени вміють працювати, зокрема збирати фонди для важливих цілей, як ось славна акція „Булочка та молоко" чи збирання коштів на побудову Українського музею в Нью-Йорку.

Серед завдань на майбутнє, крім притягнення нових членів, – СУА тепер налічує приблизно 3,000 членів – є завершення будівництва Українського музею, узгоджена співпраця із жіноцтвом України та конечна йому поміч у складних життєвих проблемах, дальший розвиток суспільної опіки. СУА також має намір поширити стипендійну акцію, що відкриває кращі перспективи для молодих українок, які прагнуть одержати вищу освіту.

Конвенційний комітет очолює Тетяна Сілецька, а у програму конвенції також включений бенкет, котрий відбудеться в суботу, 25 травня, на котрий СУА запрошує громаду. У справі придбання квитків можна звертатися до ведучої бенкетової програми Роксоляни Яримович (телефон: (941) 966-2292).

Перед СУА стоять широкі та поважні проблеми, які в більшості будуть заторкнені у програмі XXVI Конвенції. Підставою до дискусій буде виконана праця, якої зміст можна буде знайти у конвенційній книзі, що появляється під редакцією М. Даниляк та цілої групи редакційної колеґії. Її гасло, що може бути й гаслом конвенції – слова неопублікованого гимну СУА, створеного письменницею М. Тарнавською: „В єднанні наша сила – прямуймо до мети". Можемо тільки побажати провідницям СУА і організаторкам, щоб це гасло стояло у них на першому місці впродовж дальшої праці та притягнуло до цієї вийняткової організації якнайширше число жінок усіх хвиль, усіх переконань та вікових категорій, в яких у серці живе рідна Україна.

О. Кузьмович

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

організує

ЗУСТРІЧ ДЕЛЕҐАТІВ на 35 КОНВЕНЦІЮ,

їх заступників та всіх зацікавлених справами УНСоюзу

Зустріч відбудеться

в середу, 8 травня, о год. 4:30 веч.

в Головній Канцелярії УНС у Парсиппані, Н.Дж.

Tel.: (732) 583-4537

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ, голова Округи

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ в Ірвінґтоні

повідомляє та запрошує все членство на

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

що відбудуться

в неділю, 19 травня 2002 р., о год. 3-ій по пол.

в УНДомі, 140 Prospect St., Irvington, NJ

Р. Бойко – голова **Е. Змий** – секретар

Новий крок у грушевськознавстві

НЬЮ-ЙОРК. – 17 березня в НТШ-А відбулася наукова конференція, якою Світова Наукова Рада при СКУ, Українське Історичне Товариство, Наукове Товариство ім. Т. Шевченка в Америці, Українська Вільна Академія Наук у США та Українсько-Американська Асоціація університетських професорів відзначили 135-річчя від дня народження Михайла Грушевського.

Відкриваючи конференцію, голова НТШ-А д-р Лариса Онишкевич підкреслила заслуги М. Грушевського в розвитку української науки, його ролю у формуванні і становленні НТШ ще наприкінці XIX ст., і доцільність проведення конференції до 135-ліття одного з найвидатніших представників української культури. Крім того, д-р Л. Онишкевич згадала, що НТШ нагородило п'ятьох українських мовознавців стипендіями ім. М. Грушевського.

Проф. Любомир Винар, який був головним ініціятором цієї конференції, у своєму слові-привітанні висловив вдоволення, що в ній беруть спільну участь наукові сили з Америки і України, що свідчить про дальший розвиток грушевськознавства, що зародилося, завдяки ініціативі УІТ, у 1966 році.

Першу сесію конференції відкрила президент Українсько-Американської Асоціяції університетських професорів проф. Ася Гумецька доповіддю про розвиток світогляду М. Грушевського в його ранніх белетристичних творах. Доповідь викликала велике зацікавлення слухачів.

Проф. Тарас Гунчак, голова Історичної секції НТШ, у своїй доповіді про діяльність М. Грушевського в Галичині використав важливі дані з австрійських архівів щодо панівної в Австрійській державі виборчої системи, яка свідомо бльокувала участь українців у політичному житті країни. Доповідач підкреслив, що певна бездіяльність, в якій М. Грушевський звинувачував українських галицьких політиків, мала об'єктивні причини, які пояснюються такою національною дискримінацією.

Проф. Любомир Винар, президент Українського Історичного Товариства, керівник Історичної секції УВАН та голова Світової Наукової Ради при СКУ, у доповіді „Михайло Грушевський в історії України" розглянув основні заслуги М. Грушевського перед українською державою і української історичною наукою.

Д-р Алла Атаманенко, директор Інституту досліджень української діяспори при Національному університеті „Острозька академія", у доповіді про історичну схему М. Грушевського та її місце в українській історіографії розкрила основні передумови творення двох схем історії Східньої Европи – т. зв. „звичайної" російської, в якій історія України зникала на тлі історії Росії, та схеми М. Грушевського, що повертала Україні її справжнє місце серед інших европейських народів.

Другу сесію конференції відкрила доповідь проф. Владислава Верстюка, заступника директора Інституту східньоевропейських досліджень НАН України про публіцистику М. Грушевського 1917 року (за матеріялами газети „Народна воля").

Проф. Анна Процик, заступник голови НТШ в Америці, у доповіді „Михайло Грушевський в оцінці російських лібералів" на основі публіцистичних матеріялів та інших джерел розкрила ставлення П. Мілюкова, одного з лідерів Тимчасового уряду Росії, до голови Української Центральної Ради.

Після доповідей відбулася невелика дискусія.

На завершення Українське Історичне Товариство представило два нових видання, підготовлені спільно з науковими установами в Україні і діяспорі – другий том „Листування Михайла Грушевського" (2001 р.) та книгу О. Оглоблина „Гетьман Іван Мазепа та його доба" (друге доповнене видання, 2001 р.). Після презентації відбулася зустріч із громадянством.

С НР- СКУ

Зліва направо: доповідачі д-р Владислав Верстюк (Київ), д-р Алла Атаманенко (Острог), д-р Лариса Онишкевич (Нью-Йорк), д-р Ася Гумецька (Анн Арбор), д-р Любомир Винар (Кент), д-р Анна Процик (Нью-Йорк).

ТРАВЕНЬ – МІСЯЦЬ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ

"Україна і діяспора – взаємна допомога і захист" ***"Обніміте ж ... найменшого брата!"***

Поза межами України проживає майже 20-ти мільйонна українська громада – українська діяспора. Сюди належать українці з Канади, Сполучених Штатів Америки, Південної Америки, Европи, Азії та Австралії. На жаль, до недавнього часу ті українці, які проживали в Східній Европі та Азії, були недосяжні, бо вони жили за залізною завісою. Падіння завіси та розвал СРСР у 1991 році відкрив нові перспективи для українців та надав можливість встановити контакт зі своїми братами по всій земній кулі. Ці заново відкриті українці нараховують 17.5 млн та становлять майже 90% від загальної кількости діяспори.

За останніх чотири роки представники Світового Конгресу Українців (СКУ) відвідали українців у Аргентині, Білорусії, Бразилії, Болгарії, Англії, Естонії, Франції, Угорщині, Казахстані, Латвії, Молдові, Парагваї, Польщі, Португалії, Румунії, Російській Федерації (Башкортостані, Москві, Сибіру, Тюмені), Словацькій Республіці, Еспанії, Придністров'ї та Узбекистані. Вірменію, Азербайджан, Боснію, Хорватію, Грузію та Югославію ще потрібно відвідати. Разючі економічні недоліки та політичні невідповідності, які переважають у більшості з цих країн, найяскравіше, напевно, можна описати на прикладі Російської Федерації, де проживають 8 млн українців. В Росії немає ніяких офіційно зареєстрованих цілоденних українських шкіл, які б фінансував уряд Росії. Немає там жодної офіційно зареєстрованої української Церкви, православної чи католицької. Порівняйте це з Україною, де проживає приблизно така сама кількість росіян. Там є 3,500 російських шкіл, які фінансовані українським урядом та 7,500 церков, які належать до Московського патріярхату. Проблеми, хоч менш разючі, існують в українських громадах в Білорусії, Словацькій Республіці та, навіть, Польщі.

Встановлюючи контакти з українськими громадами в усьому світі, ми ознайомилися з їхніми потребами. Значно більшою, ніж фінансова підтримка, чи, навіть, гуманітарна допомога, є потреба зв'язків, бо вони показують, що нам не байдужа їхня доля. Наведення контактів та встановлення мережі зв'язку вимагає певних коштів. Суспільна служба, захист людських та громадянських прав, освітні та культурні програми і т.п. вимагають ще більших фінансів.

На сьогоднішній день СКУ не має фінансового забезпечення, щоб надати значну допомогу нововідкритим братам. Українські громади у розвинутих країнах найкраще організовані та мають фінансові ресурси і спроможні допомогти не тільки собі, але також й іншим, які проживають в менш сприятливих умовах. Тарас Шевченко писав: "Обніміте ж... найменшого брата." Ми просто просимо вас прислухатися до слів Шевченка.

Просимо пам'ятати, що місяць травень – це місяць збірки фондів для СКУ.

Будь ласка, пожертви на СКУ, висилайте за адресою: **295 College Street, Toronto, Ontario M5T 1S2** або: **225 East 11th Street, New York, NY, 10003**. Для звільнення від податку в Канаді просимо Вас виписувати чеки на: **Ukrainian World Foundation**, а в США – **Ukrainian Congress Committee of America** або **Ukrainian American Coordinating Council** за вищеподаними адресами. ***Дякуємо.***

За Світовий Конгрес Українців:

Аскольд Лозинський *Президент* | **Віктор Педенко** *Генеральний Секретар* | **Василь Самець** *Фінансовий Референт* | **Оля Даниляк** *Скарбник*

Відріжте цю частину і перешліть нам з Вашою пожертвою.

$25.00 _____ $50.00 _____ $100.00 _____ $150.00 _____ Other $ _____

Name: _____ Tel.: (_____)_____

Address: _____

ДАЛЕКЕ- БЛИЗЬКЕ

Жив і загинув, як герой

17 квітня виповнилося 53 роки від дня героїчної смерти командира УПА-Захід Василя Сидора-„Шелеста". Колишній вояк УПА Богдан (Михальчук) Мак присвятив цій незабутній постаті розділ у своїй книжці „Вільна Україна – сенс нашого життя", яка вийшла у Тернополі в минулому році. Зокрема автор пише:

„Я вирішив докладно викласти факти з життя полковника Шелеста, бо у нього дістало повне відображення все те щире і героїчне, яке притаманне нашим свідомим борцям за свою державу, їх гасло „збудуємо її або загинемо" було без краплини лукавства. Нехай про це славетне життя взнає молода зміна нашого народу. Наведені факти дозволяють виділити основні наслідки творчої праці полковника Сидора-Шелеста і всю ту справу, якій він повністю присвятив своє життя.

В. Сидор ще з юних літ переконався, що за свободу поневоленого народу необхідно боротись серйозно і з усією відповідальністю. Він повірив в ідеї полковника Євгена Коновальця і його заклик організувати сітку військових загонів при ОУН і вирішив реалізувати з найбільшою відповідальністю.

Це вона утворила сітку організацій по всіх селах Галичини і Волині, проводила виховну і пропаґандистську роботу, організовувала загони самооборони, боївки, з'єднання УПА, УГВР виробила принципи суворої дисципліни, постачання та базування повстанських роїв та сотень. Завдяки діям Проводу ОУН була утворена дієздатна референтура та адміністративні структури воєнного часу, створені Сидором групи „Вовків", організація сітки старшинських шкіл. Багато сотень добре вишколених старшин стали основою великої і боєздатної армії. Тому досвід організації старшинських шкіл вимагає докладного вивчення та узагальнення.

Перша старшинська школа, яку названо „групою дружинників", була організована Сидором на Волині літом 1943 року. У ній підготовлено 120 старшин. Командиром школи був Горинь, а сам Сидор її провідником. Командиром другої школи на Волині був Поль-Польовий. Восени 1943 року вона підготовила 160 офіцерів для УПА.

Організовувались такі вишколи і в інших місцях Галичини. Можемо розповісти і про подільську „Школу крилатих", яку організував Михальчук-Крилатий, а командиром її був „Андрій" – Богдан Чайковський.

Пізніше ще була Старшинська школа „Плені", яка під командою Поля випустила ще два турнуси старшин і підстаршин.

Розкриваючи сторінки з біографії В. Сидора, я хочу нагадати про палку любов його до свого народу і жертовну працю за відновлення та відбудову незалежної держави України".

За вечерю з М. Рильським – до Сибіру

Львівський концертмайстер Олександра Блавацька 12 кращих років свого життя провела за дротами сибірських таборів, де опинилася... після вечері з Максимом Рильським, Володимиром Сосюрою і Остапом Вишнею (Павлом Губенком). Давно то було, але й сьогодні 77-річна Олександра Блавацька пам'ятає жахіття тих далеких днів. У свої 19 років Олександра – красуня з довгими косами – була єдиною у Львові ученицею консерваторії з кляси арфи. У січні 1944 року до них забігла лікарка Марія Ясеницька. Олександра знала, що вона було тісно пов'язана з діяльністю ОУН. Цього разу Марія попросила допомогти підготувати святкову вечерю. З'ясувалось, що на вечерю Марія вирішила запросити українських літераторів Максима Рильського, Остапа Вишню, Володимира Сосюру та Леоніда Новиченка. Вони саме приїхали до Львова, а Л. Новиченко повернувся з Сан-Франціско. Носили до Марії і страви, і посуд.

Усе вийшло гарно. Рильського посадили в центрі. Весь вечір мати Олександри говорила з ним французькою. Інші забавлялися і випивали. У кімнаті витав український дух, усі мали надію, що Україна буде вільною. Олександрі особливо запам'ятався тост, який проголосив Остап Вишня: „Я п'ю за те, що хотів би вам сказати, але чого мені сказати вам не можна". Близько опівночі Сосюрі стало погано, і він впав. Ніхто з учасників вечора не знав, що спиртне Сосюрі протипоказане.

А через тиждень Ясеницьку арештували. Затримали й Олександру. Їх звинуватили у намірі отруїти радянських поетів і письменників. Ясеницьку вже більше з в'язниці не випустили, а щодо О. Блавацької шукали додаткових звинувачень. Через рік у Львові заарештували дівчину, яка везла пошту з лісу. Серед пакунків був лист до Олександри від колишнього студента, що став вояком УПА. Дівчина нічого спільного з повстанцями не мала, але слідчі кинули її у в'язницю на вул. Лонцького. Вона страждала спершу у камері, повній щурів, потім 18 діб – у морозній камері без опалення. Засинала на кілька хвилин, решта часу рухалась, аби зігрітися. Вели її справу 12 слідчих. Всі у в'язниці думали, що вона – особливо небезпечний злочинець. Насправді все було інше: мати мала крамничку і кожний слідчий ходив до неї, обіцяв звільнити дочку і брав за це хабара. Мати давала, аж поки не посадили і її. Під час обшуку у помешканні матері виявили кілька чисел сатиричного журналу „Комар", який виходив у світ до 1939 р., а в одному були карикатури на Сталіна.

У свої поважні роки Олександра Блавацька вдома не сидить: працює в чотирьох організаціях на громадських засадах – у Спілці політв'язнів, Всеукраїнському об'єднанні ветеранів, міському осередку товариства „Рідна школа" та комітеті прихильників академічної гімназії. Немолода віком, вона бадьора духом.

За матеріялами львівської газети „Високий замок"

Неправдивий фільм про Дивізію „Галичина"

11 квітня на вечірній сесії конференції, котра відбувалася в Інституті Гаррімана при Колюмбійському університеті, було показано фільм „SS in Britain". Цей контроверсійний фільм – про ветеранів Дивізії „Галичина" в Англії, куди їх у 1947 році перевезли з табору полонених в Ріміні, Італія.

В цьому фільмі його автори намагаються довести, нібито вояки дивізії були причетні до воєнних злочинів у Польщі та Словаччині. Окрім того, в цьому фільмі є багато інсинуацій, напівправди, неправди і наклепів, промовчування правдивої цілі і мети, до якої прагнула і за яку боролася дивізія. У фільмі виступають „експерти", котрі мали б бути ґрунтовно ознайомлені з історією тих часів, але вони вкрай суб'єктивно інтерпретували знайдені в архівах матеріяли. У фільмі говорять і знавці з української сторони, але їхні свідчення відповідно обкраяні та припасовані до стверджень, вигідних для продуцентів фільму, щоб не перешкодити їхній головній цілі – дискредитувати дивізію. У дальшому особи з Польщі свідчили про пацифікацію польського села Ґута Пеняцька, а дві старші жінки зі Словаччини – про вбивства цивільних людей в часі, коли дивізія перебувала у Словаччині. Іронія, хоче щоб британські фільмарі дошукувались злочинів якраз у Словаччині, де місцеве населення дуже гостинно і щиро приймало вояків дивізії.

Висновок фільму: серед ветеранів дивізії, котрі живуть в Англії, є воєнні злочинці, яких не було перевірено як слід, і тому треба це врешті зробити, подолати нехіть британського уряду щодо цього, знайти винних і притягнути їх до кримінальної відповідальности.

Однак у фільмі було цілковито промовчано висліди розслідувань комісії воєнних злочинів канадського судді Дешена, проголошених ще в 1986 році (колишні вояки дивізії оселилися також в Канаді). Ці розслідування, що тривали кілька літ, не виявили ніякої причетности вояків дивізії до воєнних злочинів. Те саме було підтверджено повторними розслідуваннями канадського міністра юстиції А. МекЛелан в 1998 році. Однак, всупереч одно значним рішенням цих авторитетних відомств, у фільмі про це не було найменшої згадки.

Цей фільм викликав ряд коментарів серед присутніх на сесії, в тому числі декількох українців з академічного середовища. Один з коментаторів вказав на те, що після одного з показів цього фільму проф. Микола Мушинка з університету в Пряшеві у Словаччині поїхав слідами репортерів, котрі збирали матеріяли до фільму, та говорив з тими самими людьми, що виступали у фільмі. Вони категорично заперечили свої свідчення в такому вигляді, як вони були подані у фільмі, та ствердили, що злочини, про котрі вони говорили репортерам, були здійснені німцями і членами словацької екстремістичної організації „Глінкова ґарда". Отже, їхні зізнання були відповідно „маніпульовані" для телебачення, і це найкраще свідчить про безпідставність звинувачень, заради яких фільм і створювався. У дальшому цей коментатор висловив здивування, що такий тенденційний та безвартісний фільм було поставлено у програму наукової конференції. Інші коментатори висловлювали подібні критичні завваги.

Було теж прочитано відповідь на цей фільм зі сторінки Інтернету (www.infoukes.com/galiciadivision). Не було жодної прихильної оцінки цього фільму з боку учасників сесії.

Цікавим аспектом справи є й те, що хоч цей документальний фільм стосується дивізійників в Англії, його чомусь показали вперше в Канаді у вересні 1999 року, у програмі каналу „History Channel". Тим часом в британській пресі появлялися голоси про те, що є готовий фільм, але діє якась „цензура", і вона не хоче, щоб його показали в Англії. Щойно по довшій перерві, майже півтора року, його показали на українське Різдво 7 січня 2001 року в Англії. Й ось тепер, знову через півтора року, цей фільм якимсь чином дістався у програму наукової конференції тут, в Америці.

Хто і чому так вперто і послідовно старається дискредитувати українську дивізію?

Роман Гавриляк,
Нью-Йорк

Остаточні підсумки нападу на Всесвітній торговельний центр

НЬЮ-ЙОРК. – Влада міста 20 квітня опублікувала статистичні дані про склад, вік і місце народження загиблих 11 вересня 2001 року під час нападу терористів на Всесвітній торговельний центр. 98 відсотків людей, що перебували вранці 11 вересня у „вежах-близнюках", там працювали. Майже половина – 1127 осіб – були мешканцями Нью-Йорку, 560 – зі штату Нью-Йорк і 905 – з двадцяти інших штатів.

У числі загиблих – 25 чужинців, однак їхнє громадянство в опублікованих відомостях не зазначене. У списку народжених за межами США згадуються 11 вихідців з України. Усього в цьому списку названо 25 країн, але майже всі прибулі з них люди, які опинилися 11 вересня у центрі, або мали право постійного проживання в США, або вже були американськими громадянами. Жертвами терористичного нападу стали 2008 чоловіків і 609 жінок.

Радіо „Свобода"

Маленька Катруся зробила перший крок?

ПОДІЛІМОСЯ НОВИНОЮ!

Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

$2.99 За всі дзвінки до 10 хвилин

25¢ За кожну додаткову хвилину

- Без жодних місячних сплат за телефонні програми
- Вам не потрібно змінювати Вашу телефонну компанію
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень
- Всі дзвінки до 20 хвилин у межах США та до Канади коштують 99¢, а потім за кожну хвилину - низький тариф у 7¢

10-10-220 SM

10-10-220 + 011 + число телефона, як звичайно

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон. Ці ціни не включають загальний федеральний тариф на послуги.

Telecom★USA. www.10-10-220.com 1-800-540-3598

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPÆDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 ..... 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошевим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерзі підлягають 6%-му податкові.

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів.

Зацікавлених просимо звертатися на тел.

(973) 292-9800 додатковий 3018

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ
У ЦІЙ ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ БАТЬКО-СОЮЗ!

УКРАЇНА І СВІТ

Найбільші цінності України – під загрозою

Київський телевізійний канал „1+1", який є контрольований партією олігархів (СДПУ-о), 15 квітня повідомив, що „влада вирішила відновити справедливість у майнових стосунках з Церквою і віддати церквам в користування навіть історико-культурні пам'ятки, які раніше не підлягали поверненню".

Леґальною підставою передання історично-культурних пам'яток церквам є постанова кабінету Міністрів з 14 лютого ц. р. „Про умови передання культових будівель – визначних пам'яток архітектури – релігійним організаціям" та Указ Президента Кучми з 21 березня ц. р. „Про невідкладні заходи щодо остаточного подолання неґативних наслідків тоталітарної політики колишнього Союзу РСР стосовно релігії та відновлення порушених прав Церков і релігійних організацій" (Див. „Свободу" з 19 квітня, ч. 16).

Беручи до уваги, що досьогодні українська влада фаворизує лише Церкву Московського Патріярхату в Україні, а щодо українських національних Церков – УПЦ КП та УАПЦ – веде дискримінуючу політику, Указ Президента дає підстави до тривоги. Ті нечисленні історичні храми, які ще не є під контролею Москви, можуть бути передані саме цій Церкві. Зокрема Свято-Софійський та Андріївський собори в Києві, Успенський собор в Харкові, Катеринська церква в Чернігові, Миколаївський собор в Дніпропетровську, Хрестовоздвиженська церква в Житомирі, Казанський собор у Вінниці та багато інших храмів, які досі використовуються не за призначенням.

Цю тривогу підсилюють відомі події у Києво-Печерській лаврі. Монахи або перевдягнуті за монахів бойовики Московського Патріярхату насильством захоплюють музейні приміщення на території Верхньої лаври. Протягом минулого року „монахи" самочинно захопили 5,000 квадратних метрів приміщень заповідника, застосовуючи погрози та грубу фізичну силу. Досі не була порушена ні одна кримінальна справа проти насильників. Не важко передбачити, як промосковські монахи-бойовики будуть поводитись, коли указ Президента вступить в силу. Але цей указ стосується не тільки церковних споруд. Переданню підлягають також історичної вартости стародруки, ікони та церковні коштовности, які тепер є в музеях України, і все це також може опинитися в руках Московського Патріярхату.

Українська громада в США та інших країнах нашого поселення мусить зайняти чітке становище до небезпеки, яка нависла над уцілілими історично-культурними пам'ятками та мистецькими реліквіями України. Поки не пізно, нам необхідно апелювати до Президента, прем'єр-міністра та до майбутнього голови Верховної Ради України:

– щоб до складу „міжвідомчої комісії" були включені представники громадськости, наукового світу та різних релігійних організацій;

– щоб передання церковних споруд відбувалося тільки на законній основі;

– щоб припинити фаворизування церкви Московського Патріярхату та дискримінацію Церкви Київського Патріярхату та УАПЦ;

– щоб національну святиню України – Софіївський Собор у Києві з прилеглими до нього приміщення – передати в користування Церкви Київського Патріярхату;

– щоб передати українським національним Церквам – УПЦ КП і УАПЦ – Андріївський собор в Києві, Успенський собор в Харкові, Катеринську церкву в Чернігові, Миколаївський собор в Дніпропетровську, Хрестовоздвиженську церкву в Житомирі, Казанський собор у Вінниці та церкви інших місцевостей, в яких вірні Церкви Київського Патріярхату та УАПЦ не мають своїх храмів.

А найголовніше – вимагати від керівників України, щоб історичної вартости стародруки, ікони та церковні коштовності, які потребують професійної охорони і збереження у спеціяльних музейних умовах, не підлягали поверненню церквам, які таких умов збереження запевнити не можуть.

Якщо звернення такого змісту надійдуть від наших парафій, релігійних і громадських організацій, від наукових установ та поодиноких осіб, то наслідки указу Президента не будуть такі трагічні, якими вони можуть бути...

Одначе, якщо наші звертання будуть зіґноровані і церковне майно буде передане церкві Московського Патріярхату, то це підтвердить правдивість підозрінь, що Президент Кучма розраховується з Москвою українськими храмами за підтримку Москви його партії в останніх парляментських виборах.

Шліть ваші апелі на адреси:

– Президента України: Кучма Леонід, 01024 Київ, вул. Банкова, 7;

– Прем'єр-міністра України: Кінах Анатолій, 01118 Київ, вул. Грушевського, 12/2;

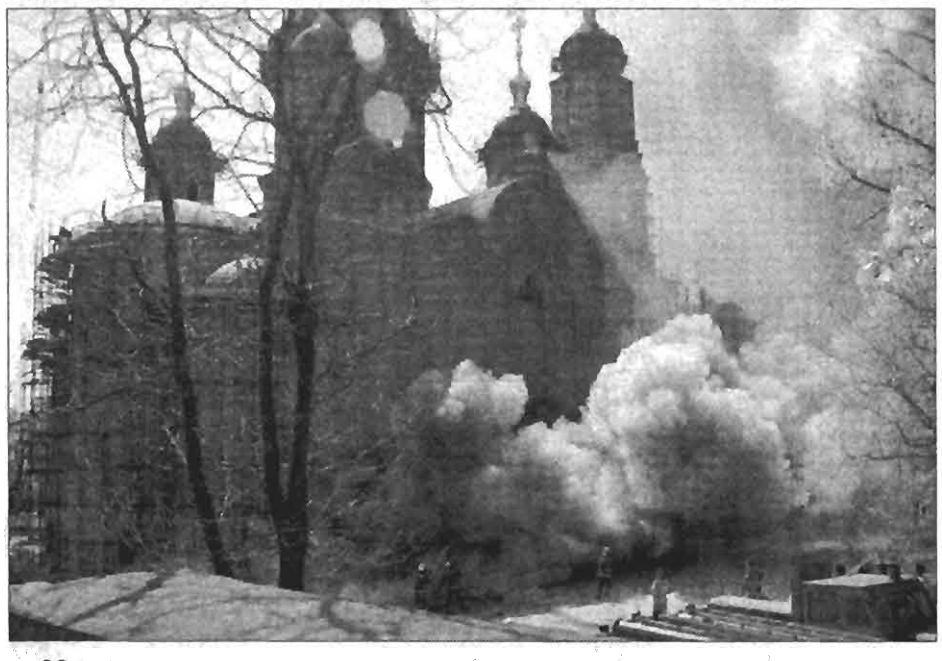
– Верховна Рада: 01008 Київ, вул. Грушевського, 5.

Михайло Герець,
голова Українського
православного товариства
св. Андрія Первозваного

95 Orient Way, Apt. 5B/C; Rutherford, NJ 07070. Tel.: (201) 460-0190; Fax (201) 460-7327.

8-12 травня: Дні Олександра Довженка в Нью-Йорку

Кінотовариство Лінкольн-центру за участи Міністерства мистецтв і культури України, Українського національного центру ім. О. Довженка, Генерального консульства України в Нью-Йорку 8 - 12 травня проводить у „Walter Reade Theater" (165 W. 65 St.) дні фільму Олександра Довженка, програма яких передбачає показ кінофільмів „Ягідка любові", „Сумка дипкур'єра", „Звенигора", „Арсенал", „Земля", „Іван", „Аероград", „Щорс", „Битва за нашу радянську Україну", „Перемога на правобережній Україні", „Мічурін", „Прощай, Америка", „Повість полум'яних літ", виставку малюнків О. Довженка, симпозіюм. Довідки телефоном: (212) 875-5600. Виставка малюнків буде показана від 7 травня до 30 червня в Українському Інституті Америки. Тел.: (212) 288-8660.



22 квітня сталася пожежа біля стін новозбудованого Свято-Преображенського катедрального собору в Донецьку. Причина пожежі – загоряння смоли і відходів деревини. Вогонь був швидко ліквідований.

Фото УНІАН

В Тернополі діє новий музей

21 вересня 2001 року, під час святкувань 10-ліття відродження української гімназії ім. І. Франка в Тернополі, відбулося офіційне відкриття гімназійного музею. Урочистості почалися молитовною участю в Богослуженнях у церквах міста. А потім учасники святкувань зібралися на колишньому сокільському майдані, щоб привітати 94 новоприйнятих учнів та бути свідками акту відкриття музею. Особливого авторитету цьому ритуалові надавала присутність колишніх гімназистів різних років. Юні учні склали присягу бути гідними високого імені гімназиста, служити Україні та бути вірними ідеалам їхніх попередників,

Після присяги та вітань прийшов хвилюючий момент відкриття музею. Символічний вогонь пам'яті запалили колишні гімназисти Богдан Габлевич, Петро Тимочко та Степан Ярема, священик греко-католицького катедрального собору освятив музей. До присутніх промовляли Богдан Габлевич, Петро Тимочко та Анастазія Вашків, учениця 3-ої кляси.

З великою вдячністю педагоги та учні гімназії висловлювалися про грошеву допомогу, яка надійшла від діяспори й дала можливість обладнати музейну експозицію. Жертводавці були майже виключно гімназисти, яких бурхливі події середини XX ст. змусили покинути рідний край. Імена їх надруковані в „Ювілейній книзі української гімназії в Тернополі, 1898–1998". Музей розміщений на третьому поверсі гімназійного будинку при вулиці Коперника.

Експонати розташовані у хронологічному порядку, починаючи від 1820 року, коли в Тернополі засновано першу гімназію. Проте основну увагу приділено періодові після 1930 року та її ліквідації польським урядом. Тоді естафету боротьби за українську мову перейняла приватна гімназія Українського педагогічного товариства „Рідна Школа".

Протилежну до входу стіну музею займає пропам'ятна таблиця з викарбуваними прізвищами 58 гімназистів, які віддали своє життя за волю України. Як тепер виявилося, їх було значно більше.

У показових лекціях учні відтворили минуле школи під гаслом: „Тут досі лунають їхні кроки". Вони розповіли про видатних діячів церкви, науки і культури, яким шлях у майбутнє промостила гімназія. Учні відтворили життєві подвиги блаженних священомучеників Миколи Конрада, Миколи Цегельського й ісповідника віри Йосипа Сліпого.

Святкування 10-ліття відродження гімназії та відкриття музею продовжувалося у Драматичному театрі ім. Т. Шевченка. Врочисту академію відкрив директор гімназії Михайло Ваврикович. Про сучасні проблеми освіти говорив колишній гімназист Степан Ярема, а сторінки історії Тернопільської гімназії розкрила Ольга Сліпа, колишня воїн УПА. Під час святкового концерту гімназисти висвітлили етапи історії гімназії та висловили щиру шану всім попередникам, які зберегли у своїх серцях любов і відданість до своєї „Alma Mater", до минулого, до друзів.

Марія Нова,
заступник директора гімназії

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Щербицький: славослів'я на цвинтарі

До редакції надійшов лист Андрія Федькова, Михайла Калінського, Софії Бурої, Євгена Чабана, Дмитра Павлишина, Анни Вовк, Надії Джумак з Огайо, які висловили незгоду з опублікуванням 8 березня репортажу Р. Хомяка з Києва „Віддати належне" – про те, як колишні співпрацівники першого секретаря Центрального Комітету Комуністичної партії України Володимира Щербицького зібралися біля його могили з нагоди дня народження цього провідника українських комуністів. „Ми нагадуємо Р. Хомяку, – говориться у листі, – що за 20-літнє правління Щербицького на Україні було зачинено українських шкіл більше, ніж за попередню половину XX століття. Щербицький вчинив акт геноциду проти нації, приховавши інформацію про смертельну небезпеку радіяції. Щербицький жорстоко придушив національно-визвольний рух 60-70-их років в Україні, запроторивши до тюрем еліту української нації – Миколу Руденка, Івана Дзюбу, Вячеслава Чорновола, Василя Стуса, Івана Світличного, Зіновія Красівського, Сверстюка, Тихого, усіх не перелічити...".

Автори листа мають цілковиту рацію. Проте слід уважно перечитати репортаж Ростислава Хомяка, щоб збагнути, що журналіст жодним словом не виправдує Щербицького, а подає з місця події яскравий приклад того, як (цитую з листа до редакції) „врублевські та інші комуністичні вельможі, які нищили Україну, тепер піднімають голови і йдуть у наступ". Замість того, щоб загальними словами передати з Києва це спостереження, кореспондент пішов безпосередньо до послідовників Щербицького і з їхнього кола, що зібралося на цвинтарі, написав про те, що і як вони думають, що роблять для виправдання свого зверхника.

В. Щербицький не є загадковою особою, в біографії якої можна дошукуватися якихось прихованих симпатій до України. Впродовж усього життя він був вірним служником своєї партії, до якої вступив 23-річним, як функціонер комсомолу з 16 років. З перших повоєнних років був партійним секретарем на великих заводах Дніпропетровська, у міському, обласному і центральному комітетах Комуністичної партії. Мав сім орденів Леніна, два – Жовтневої революції. Уся біографія його вміщується в кілька рядків, але яке промовисте це „несхибне" багаторічне служіння!

Як провідник України, Щербицький мусів мати певне бачення її майбутнього. У 1983 році він написав книжку „Науково-технічний проґрес – турбота партійна", у якій, зокрема, спрямовував Україну на будівництво атомних електростанцій, вважаючи, що „розвиток ядерної енерґетики дасть можливість вивільнити для потреб інших галузей 62 млн. тонн палива і досягнути у 1985 році 500 млн. карбованців економічного ефекту". Гонитва за тим „ефектом", як відомо, озвалася Чорнобилем у 1986 році.

Один з найближчих співпрацівників Щербицького, завідувач відділом пропаганди Центрального комітету Комуністичної партії України Леонід Кравчук застерігав у 1984 році про „величезну небезпеку для людства агресивних намірів і дій світового імперіялізму на чолі зі США". Тому Щербицький, згадуючи „наклепницькі вигадки про соціялістичний суспільний лад", запевняв, що „оборонна могутність нашої держави буде достатньою, щоб стримати агресивні наміри паліїв війни". За такою заявою, звісно, стояла така ж напружена мілітарізація народного господарства, що народ негайно відчув нестачу усього найнеобхіднішого.

А втім, ми не збираємося аналізувати усю діяльність померлого комуністичного ватажка, бо сама історія спростувала усі його заміри. Хочемо тільки сказати, що в недавній публікації йшлося аж ніяк не про Щербицького, а саме про тих його прихильників, які на цвинтарях намагаються якось відродити себе у спогадах про роки владарювання в Україні. Але уже те, що вони знайшли місце для цього не на площахв центрі міста, а в цвинтарній тиші, багато про що говорить.

Левко Хмельковський

ЗАПИТУЙТЕ –ВІДПОВІМО

Які речі не можна відсилати в Україну?

У пакунок до України я поклала 200 долярів для хворої донечки, вона той пакунок отримала, але грошей не було. У посилковій фірмі „Роксоляна" мені пояснили, що гроші конфіскували. Але чи законно це зроблено?

Галина Козак,
Арізона

На прохання редакції „Свободи" власник фірми „Роксоляна" в штаті Нью-Джерзі Михайло Стащишин розповів, що до пакунків не можна класти алькогольні напої, золото, гроші, діяманти, коштовні каміння і метали, слонову кістку і хутра тварин, що охороняються, кредитні картки, наркотики, живих комах, яйця, рослини, мистецькі та антикварні вироби, вибухо- та вогненебезпечні матеріяли, медичні інструменти, порнографічні матеріяли, речі, що швидко псуються, комерційні товари, зброю і набої.

Заборонено пересилати також матеріяли до реґулювання народжень, енерґетичні батареї, будівельні матеріяли, отруйні рідини та порошки, матеріяли з неприємним запахом, автоінструменти, різальні предмети (ножі, кинжали) та ін. Докладніше про заборонені до пересилання матеріяли можна дізнатися у „Роксоляні", телефон: (973) 763-8778.

Пакунок, що відсилається морем, не повинен важити понад 110 фунтів, літаком – 70 фунтів (до країн Балтії, Кавказу та Середньої Азії – 66 фунтів). Якщо пакунок важить понад 70 фунтів, доплачується додатково 5 долярів за кожні повні чи неповні 22 фунти.

Митні органи держави, до якої адресована пачка, мають право відкрити її для контролі і вилучити заборонені до пересилання гроші чи предмети.

35TH CONVENTION OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

to be held at the Chicago O'Hare Marriott: Friday, May 24th, through Tuesday, May 28th

CONCERT/КОНЦЕРТ
will be held at
Ridgewood High School, 7500 W. Montrose Ave.
Norridge, IL
Saturday, May 25th, at 7:00 PM.

Scheduled To Perform:

Zeonid Modrytzkyj Chamber Ensemble
Камерний Ансамбль Зеоніда Модрицького
ODUM Bandura Ensemble
Ансамбль Бандуристів ОДУМ-у
Surma Choir/Хор Сурма
Char-Zillia Bandura Ensemble
Ансамбль Бандуристів Чар-Зілля
Ridna Shkola Choir/Хор Рідної Школи
Olenka Novyk/Оленка Новик
Violin Duet with Daria Horodynskyj and Vera Mucha-Hytra, accompanied by Dr. Kateryna Kishka
Скрипковий Дует: Дарія Городиська і Віра Муха-Хитра, Акомпаніатор Др. Катерина Кішка
Vasyl Skilsky, folk instrumentalist extraordinaire
Сопілкар Василь Скільський

Tickets are $25.00
and may be purchased at

Selfreliance:
2351 West Chicago Ave., Chicago; Tel., (773) 489-0520
5000 North Cumberland Ave., Chicago; Tel., (773) 589-0077

1st Federal Savings:
936 N. Western Ave., Chicago; Tel., (773) 772-4500

The **BANQUET** FOR THE 35TH CONVENTION
will be held at 7:00 PM
on Sunday, May 27th,
in the Chicago Ballroom of the
Chicago Marriott O'Hare Hotel.

The keynote addresses will be by:
Ukrainian speaker: Askold Lozynskyj
English speaker: Dr. Myron Kuropas

Entertainment will be provided by
Ihor Baczynskyj and Ron Cahute.

Tickets are priced at $60.00 per person
and may be purchased at

Selfreliance:
2351 West Chicago Ave., Chicago; Tel., (773) 489-0520
5000 North Cumberland Ave., Chicago; Tel., (773) 589-0077

1st Federal Savings:
936 N. Western Ave., Chicago; Tel., (773) 772-4500

The Chicago Marriott O'Hare is located at
8535 West Higgins Road, Chicago, IL,
just west of Cumberland.

THE CHICAGO CONVENTION COMMITTEE OF THE UNA
INVITES YOU TO JOIN US AT BOTH THE CONCERT AND BANQUET.
FOR MORE INFORMATION ABOUT THESE EVENTS, VISIT OUR
WEBSITE AT WWW.UNACONVENTION.COM

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

На сценах Америки

Михайло Дідик

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Вистава-опера Вінченсо Беліні „Капулеті й Монтеккі" у філядельфійській Музичній академії відбулась 13 квітня за участі запрошених артистів.

Ромо Ромео Монтеккі співала Руксандра Доносе – румунка. Її соковито солодкий голос, сценічна щирість здобули прихильність публіки.

Ролю Джульєти виконала Анна Нетребко, солістка Маріїнського оперного театру в Санкт-Петербурзі, уродженка Краснодару на Кубані. Вона співала поправно і чисто, однак в сцені з батьком чи в любовнім дуеті з Ромео їй дещо бракувало жіночої ніжности. Анна Нетребко захопила публіку технічною чіткістю кольоритних пасажів.

У чоловічих ролях перше місце мав Тебальдо – наречений Джульєти, ролю якого співав українець Михайло Дідик. Він був у прекрасній голосовій формі. Його голос ширяв у всіх реґістрах повнокровно, з дуже виразним відчуттям ритмічних акцентів тексту.

* * *

НЬЮ-ЙОРК. – Микола Сук – мистецький директор серії „Музика в Інституті Америки" у співпраці з челістом Джефрі Солов завжди знаходять „нове вино для старих міхів". Зокрема це стосується останнього концерту сезону, що відбувся 20 квітня під назвою „Перебудована музика Брамса".

В програмі концерту були знані твори, але в транскрипції для інших інструментів, з іншими тембрами, і їх рідко коли можна почути з концертової сцени.

В першій частині були виконані тільки вибрані окремі частини творів: Альтову сонату, перероблену для скрипки й фортепіяна, виконали Ігор Ґрупман з Миколою Суком. Вони грали дві перші частини, в яких панував бурхливий тон з сильним Брамсовим темпераментом.

Джефрі Солов, знаний з минулорічного „Концерту української та американської музики" (8 грудня 2001 р.) виконав Ґ-дурну скрипкову сонату в транскрипції для челло. Партію фортепіяна, за відсутнього Стівена Маєра, виконала запрошена в останню хвилину піяністка Лора Чекоратова – болгарка, випускниця державної Музичної школи в Софії та коледжу в Нью-Йорку, і там вона працює над докторатом. Вона також грала Фортепіянове тріо з скрипаком Атісом Банкісом і челістом Джеймсом Креґером. Як піяністка з добрим відчуттям музики Брамса, вона певно почувалася у своїй ведучій ролі.

В другій частині концерту був цілий Струнний квінтет Ф-моль (Фортепіяновий квінтет у реконструкції Себастіна Бравна), в якому брала участь альтистка Весна Групман з названими вище струнними інструменталістами. Це виконання справді було величне. У його виконанні позначився постійний натиск челіста Крегера, на підвищення темпу до крайности. Стрімкий темп надав музиці мускулистої пружности та заангажувань у гру всіх інших артистів до тотального самовіддання.

Цей концерт дав передсмак концертових програм, які зможемо прослухати в 2003 році, коли музичний світ святкуватиме 170-ліття народження великого композитора Йоганнеса Брамса.

Богдан Марків

Відкрилася виставка ікон

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – В художньому музеї 18 квітня відкрилась передвеликодня виставка іконопису під назвою „Страсті Господні". До неї ввійшли найкращі твори галицьких майстрів 17–18 століть, уродженців Галичини. Усі твори, що об'єднані спільною темою Хресної дороги Ісуса Христа, зберігаються у фондах художнього музею та в колекції катедрального собору святого Воскресіння Української Греко-Католицької Церкви. Івано-Франківський художній музей володіє унікальною в Україні збіркою творів сакрального мистецтва. Вона є однією з кращих у Східній Европі.

Радіо „Свобода"

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує на

ДВОЧАСТИННУ МИСТЕЦЬКУ ВИСТАВКУ

ОЛЕКСАНДРА ДОВЖЕНКА

одного з найславніших режисерів 20-століття

НАДЗВИЧАЙНІ АФІШІ І ГРАФІКИ

Виставка відкрита від 7 ТРАВНЯ до 30 ЧЕРВНЯ 2002 р.
в годинах від 12 пол. до 6 веч.

Відкриття виставки відбудеться
в СЕРЕДУ, 7 ТРАВНЯ 2002 р., від год. 6 до 9 веч.

Виставка буде презентована разом з фільмовим фестивалем, який відбудеться в днях
від 8 до 21 ТРАВНЯ 2002 р.
в LINCOLN CENTER
Walter Reade Theater
Frieda and Roy Furman Gallery
165 West 65th St.
New York, NY 10023

Під час фільмового фестивалю буде показано 13 фільмів, виготовлених Олександром Довженком.

UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA

2 EAST 79th STREET
NEW YORK, NY 10021
Tel. (212) 288-8660

Заклик до пильности

Віра Лемеха, „Пильнуй, Україно, пильнуй!" 1988 рік, Львів.

Це книжка споминів української патріотки з часів Другої світової війни, члена ОУН і в'язня концтаборів Сибіру і Мордовії 1948–1956-их років. Авторка описує свої важкі сім років у тюрмах і таборах, аж до дня звільнення. Вона проживала у Львові, там же написала ці свої скромні спомини, які зуміла вмістити на 94 сторінках. Переднє слово до них подав Юрій Гаєцький, підкреслюючи важливість індивідуальних спогадів для наступних поколінь, які самі не пережили подібних страждань.

Спомини можна замовити в ціні 5 дол., пишучи на адресу: Оксана Луцька, 39–26, 65 вул. Вудсайд, Н. Й 11377.

„Намисто Мадонни" у 1926 році

НЬЮ-ЙОРК. – 13 квітня Метрополітен-Опера передавала по радіо рідко виконувану оперу Ермано Вольф-Ферарі „Слай", створену на підставі драми В. Шекспіра „Приборкання гострухи". Ця подія нагадала про виставу опери того ж композитора „Намисто Мадонни" в щойно українізованій Київській Опері 3 жовтня 1926 року. Факт показовий в тому відношенні, що Київський оперний театр взяв до свого першого українізованого сезону саме цю оперу.

А в Метролітен-опері це додатково свідчило про те, що Київський оперний театр з перших днів став врівень зі світовими оперними театрами. Про виставу „Намисто Мадонни" відомий український музикознавець Микола Грінченко писав, що цією виставою Київський оперний театр не тільки показав свої величезні мистецькі можливости, але й досягнення. Лібретто „Намисто Мадонни" побудовано на засадах жанру мелодрами. В ньому є і „трикутник кохання", і забобони та звичаї в побуті звичайних мешканців Неаполю. Трикутник в опері складається з вродливої і примхливої дівчини, молодого коваля та ватажка банди. Обидва закохані в дівчину. Бандит ладен для неї вкрасти намисто з ікони Мадонни. Дівчина готова заручитися з ним. Одночасно серенаду співає і закоханий молодий коваль, але без успіху. У подальшому коваль краде намисто, але злочин розкривається, дівчина і коваль вдаються до самогубства.

Насичена гострими мелодраматичними ситуаціями, представлена винятково сильними (вокально і сценічно) головними виконавцями провідних партій, барвистими картинами неополітанського побуту – вистава „Намисто Мадонни" мала величезний успіх. Головну ролю Маліели у Київській виставі співала Олена Петляш (1890–1971) дочка Марії Садовської – сестри клясичних українських корифеїв Івана Карпенка-Карого, Миколи Садовського та Панаса Саксаганського, учениця Л. Котоні в Римі. Її сильне драматичне сопрано ідеально гармонізувало з драматичним тенором в партії коваля Олександра Мосіна, одного з чолових організаторів українізованої опери, та Володимира Любченка, баритона широкого діяпазону, в партії бандита Рафаеля. Сценографом вистави був Семен Евенбах (1870–1937).

Валеріян Ревуцький

Маймо за взірець наших козачок

Нашій багатолітній читачці Емілії Воляник з Парми, Огайо, сповнилося 95 років, а вона все ще активна у місцевому відділі Союзу Українок Америки, жваво цікавиться подіями в Україні, зокрема недавніми виборами до верховної Ради. Пропонуємо читачам її коротенький історичний трактат про українок-козачок XVII ст., яким авторка хоче надихнути сучасне жіноцтво в Україні на відігравання все значнішої ролі в суспільстві.

На одному зі запорозьких прапорів був зображений козак, а під ним напис: „Козак куди хоче, туди і скаче – ніхто за ним не заплаче".

Еге ж, помилялися козаки, бо у кожного була мати, були сестри, кохані, наречені чи й дружина з дітьми. Вони й плакали, виряджаючи козаків у похід, та чекали, не раз роками, на їхнє повернення.

На цю тему й створено багато народних пісень: „Їхав козак за Дунай", „Засвіт встали козаченьки", „Йшли корови із діброви"...

Ми захоплюємося коханням „Ромео й Джулієти" і не знаємо ліричних шедеврів про кохання козака й дівчини в українській народній творчості. Як свідчать джерела, в козацькі часи українські жінки-шляхтянки були рівноправними з чоловіками, відчували себе незалежними особистостями. Жінка була членом церковних братств, служила у війську, вільно вибирала нареченого, сама розпоряджала своїм майном, розривала, як треба було, шлюб. Особливо ганебним злочином вважалась зрада кохання. Народ засуджував зраду в коханні, був певен, що людина, непорядна в особистому житті, не може прислужитися своїй землі-вітчизні: „Як хтось здатний зрадити близьку людину – зрадить і батьківщину".

Дівчиною з леґенди – Українською Сафо – називають ***Марусю Чурай***, авторку багатьох народних пісень – „Ой не ходи, Грицю".., „Засвіт встали козаченьки", „В кінці греблі шумлять верби" та інших. Найчистіші криниці народ і до цього часу називає „Сльозою Чураївни". За переказом, народна поетеса і співачка Маруся Чурай народилася в Полтаві у 1625 році. Її батько, Гордій Чурай, був спільником Павлюка у козацькому повстанні проти шляхетської Польщі (1637 р.). Після поразки повстанських військ під Кумейками його разом з Павлюком стратили у Варшаві в 1638 році. Лишилася вдова Горпина з донькою Марусею, яка писала вірші та компонувала пісні. Її покохав хорунжий полтавського полку Григорій Бобренко. Але Бобренко зрадив їхнє кохання. За цей ганебний вчинок Маруся його отруїла. Суд засудив Марусю до смертної кари. На центральному майдані Полтави на помості стояла закута в кайдани Маруся, а писар читав смертельний вирок. В тому моменті з'явився на змиленому коні вершник, який іменем гетьмана Богдана Хмельницького вручив писарю наказ про помилування Марусі Чурай – в пам'ять героїчної загибелі її батька.

Образ Марусі Чурай ожив у багатьох літературних творах, зокрема в повісті О. Кобилянської „В неділю рано зілля копала" і романі у віршах „Маруся Чурай" Ліни Костенко.

Почуття гідности та поваги, що оточували українську жінку в козацькі часи, сприяли тому, що вона з глибоким розумінням ставилася до інтересів народу й вітчизни. Таких суспільно активних жінок-українок було дуже багато.

Олена Горностаєва, що походила з роду князів Чарторийських, була фундатором Пересопницького монастиря, де збереглося знамените Євангеліє, написане живою українською мовою між 1556-им і 1561 роком. Олена склала для монастиря оригінальний статут, заснувала шпиталь і школу для дітей.

Анна Гайська в XVI ст. заснувала Почаївський монастир, де опісля відкрилась і друкарня.

Софія Чорторийська відкрила у своєму маєтку на Волині, в Рахманові, друкарню і сама перекладала з грецької мови на українську книги Святого Письма.

Раїна Могилянська-Вишневецька (1589–1619) надавала допомогу Густинському, Мгорському й Ладинському монастирям, а також відомому церковному діячеві ігуменові Густинського монастиря – Ісаї Копинському.

Ганна Борзобагата-Красенська управляла казною луцької епархії, робила войовничі наїзди на маєтки сусідів-шляхтичів, навіть відмовлялась виконувати накази й вимоги самого короля. Коли ж проти неї виступило ополчення цілого воєводства, ця хоробра жінка надягнула панцир і, орудуючи гайдуками з гарматами, мужньо відбила атаки шляхти. Вона добре знала закони і сама вела судові справи.

Гальшка (Єлисавета) Гулевичівна (1642), київська шляхтянка, була однією із засновниць Київського братства, монастиря та школи при ньому, шпиталю для дітей міщан і шляхти.

Олена Зависна, дружина сотника Зависного, під час оборони містечка Буші (1657), коли більшість захисників полягла в нерівному бою і польське шляхетське військо вдерлося до фортеці, підпалила підземельний льох з порохом, від вибуху якого згинуло багато ворогів. Героїчний подвиг Олени Зависної описаний М. Старицьким в історичній повісті „Облога Буші".

Сестра полковника Івана Донця брала участь як кіннотниця у бойових діях проти польських військ на Волині в 1649 році і там загинула.

Про ***Ганну Сомко,*** дружину Богдана Хмельницького, збереглися адміністративні універсали, які свідчать про її талант суспільної діячки, вірної помічниці гетьмана України.

Протягом XVI і XVII ст. горіла українська земля від грабіжницьких орд Кримського ханства. Серед невільників сотнями йшли пов'язані шнурами українські жінки на наругу в Крим, Туреччину та інші країни Сходу. Частина бранок, маючи в неволі вже дітей і проживши там багато років, не могла повернутися на батьківщину, але і в неволі робила все можливе, щоб допомогти рідній батьківщині. Такі вчинки записані в народній творчості, зокрема в думі „Маруся Богуславка". Історичні джерела свідчать, що українська жінка, зовнішньо та душевно красива, талановита та певна себе, навіть у неволі не переставала діяти в користь рідної землі.

Серед дружин султанів дивовижну долю пережила бранка-українка ***Настя Лісовська*** (1505–1561), відома під іменем Роксоляни. У 1520 році під час нападу на місто Рогатин 15-річну доньку місцевого священика татари захопили в полон і продали туркам. Відзначалася вона надзвичайною красою, розумом і музичним талантом. Маючи тільки початкову освіту, вона швидко оволоділа турецькою та іншими мовами. Після одного року в неволі вона стала дружиною султана Сулеймена I. Майже 40 років вона впливала на політику Османської імперії. Вона була відома світові також під іменами Харрем та Хассекі. У Стамбулі є дільниця, названа її іменем Хассекі, де вона збудувала притулок для убогих і лікарню – на тому місці, де колись продавали людей в рабство. Письменник Павло Загребельний написав про неї повість, а композитор Д. Січинський – оперу. За відомостями істориків, у 1651 році до Стамбулу прибули козацькі полки просити турків військової допомоги. Турецький уряд вагався, але внаслідок рішучости матері султана – українки – погодився допомогти козакам.

Крім Сулеймена, жінок-українок мали султани Осман II Ібрагім та Мустафа II. Махмед IV і Осман VII також мали матерів-українок. Їхнє життя та виняткова доля підказували їм, як жити й поводитись дипломатично, аби принести користь своїй незабутній батьківщині.

Людина з великої літери

Болем у серці відгукнулася звістка, що в кінці минулого року пішов із життя св. п. професор Юрій Луцький. Закотилася ще одна яскрава зірка на небосхилі української літератури, не стало славної людини, яка непохитно стояла за справедливість та чесність у висвітленні багатьох подій літературного життя недалекого минулого і сучасности. Недаремно його так ненавиділи, а при першій-ліпшій нагоді злісно шельмували радянські писаки. І вже після проголошення незалежности України проф. Луцький з потроєною енерґією продовжував збагачувати літературознавство новими розвідками, присвяченими напівзабутим постатям української літератури. Він тісно співпрацює з різними організаціями в Україні, консультує та напучує молодих літераторів, допомагає їм матеріяльно.

...Якось восени 1997 року увечері у мене вдома в Харкові задзвонив телефон і незнайомий голос промовив: „Це до Вас телефонує професор Луцький з Канади!". Відчувши моє здивування, професор коротко і ясно виклав суть справи: „До мене потрапив, через доньку покійного Владики Мстислава Тамару Яровенко, архів Вашого батька, і серед іншого – рукопис його знаменитого щоденника, який я зараз кладу на комп'ютер. Як тільки закінчу, то обов'язково треба видати повністю і без купюр". В подальшому завдяки зусиллям проф. Луцького і відомого видавця Маріяна Коця побачив світ прекрасно виданий „Щоденник" Аркадія Любченка – якраз до 100-річного ювілею письменника у 1999 році, що став вже рідкісною книгою.

В кінці 1999 року, професор Луцький істотно допоміг укладачам, які працювали в архіві „Вапліте" (що під час війни був збережений А. Любченком) в Торонто, у висліді видавництво "Смолоскип" видало „Вибрані твори" письменника, які не друкувалися з 1943 року. Презентація книжки відбулася у день народження А. Любченка – 20 березня – у будинку Центральної Ради в Києві, а головував тодішній прем'єр-міністер, директор Інституту літератури НАН, академік Микола Жулинський. Тоді ж у листі до мене Юрій Остапович писав: „Це добра книжка. Взагалі Аркадій Любченко – вповні реабілітований. Радію з усього цього...".

І вже після смерти проф. Луцького, в кінці 2001 року у Львові вийшла ще одна книжка, підготовлена за його активного сприяння і присвячена А. Любченкові – „Дорогий Аркадію...". На жаль, голосу його я вже ніколи не почую у телефонній слухавці, але стає тепліше на душі, коли думаю, що мав щастя спілкуватися з цією непересічною людиною.

Всеволод Любченко,
Харків

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує на

КОНЦЕРТ ОЛЕГА КРИСИ

у його 60-ліття

який відбудеться

в суботу, 11 травня 2002 р., о год. 8-ій веч.

Виконавці:

В. БЕЛЕЙ, О. СЛОБОДЯНИК, Т. ЧЕКІНА, П. КРИСА, А. РІС, Н. ХОМА, Р. ЛЕВІС-КРИСА, В. ПАНТЕЛЕЄВ, Р. ШЕРМАН –коментатор

У ПРОГРАМІ:

Ґ. Гендель – *пассаглія скрипка і чельо* • Л. Бетговен – *квартет ч. 73*
Ф. Шопен – *польонез з А-мін* • Д. Шостакович – *скерцо 13 піяно Кв.*
А. Карабець – *ліричні образи* • Ф. Крайслер – *марш*
В. Белей – *„Канто-Гондо"* • А. Рідоут – *„Ферденанд"*
П. Чайковський – *квартет, спомини з Фльоренції*

Український Інститут Америки, 2 East, 79th Street, New York, NY,

Tel.: **(212) 288-8660**

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, березень 2002 р.

300 дол.	Анонімно	
200	Банах Меланія	Вудбрідж, Н.Дж.
115	Банах Меланія	Вудбрідж, Н.Дж.
105	Пастушок Василь	Сватмор, Па.
100	Яцкевич Александра в пам'ять Лева Яцкевича	Іст Грінвіч, Р. Ай.
	Лебедович Ігор	Чикаго, Іл.
	Томоруги Ярослав і Марія	Кренфорд, Н.Дж.
85	Галюк Маріянна	Місісаґа, Онт. Канада
	Гнатюк Юлія	Монтреаль, Квеб. Канада
	Українська Кредитова Спілка Самопоміч в Нью-Йорку	Нью-Йорк, Н.Й.
	Воронка Роман	Мейплвуд, Н.Дж.
60	Українська Кредитова Спілка в Рочестері, Н.Й.	Рочестер, Н.Й.
50	Прокопов Теодор	Ґотфрой, Н.Й.
	Свищук Юрій	Ст. Луїс, Мо.
	Округа УНС в Коннектикат	Істон, Кон.
	Біланич Іван	Бервик, Па.
	Клибович Володимир	Нью Британ, Кон.
	Дозорська Марія	Тусон, Аріз.
	Яросевичі Євген і Лідія	Сілвер Спріню, Мд.
	Когут Дарія	Срі Ріверс, Миш.
	Куляс Юліян	Парк Рідж, Іл.
	Піколицький Григорій	Сиракюз, Н.Й.
	Шуст Вілліям	Нью-Йорк, Н.Й.
	Шмаґала Тарас	Клівленд, Огайо
	Воловодюк Володимир	Четам, Н.Дж.
45	Новосад Мирон	Елгін, Іл.
	Чайковська Катерина	Чикаго, Іл.
	Хома Василь	Бікан, Н.Й.
	Климків Володимир	Чикаго, Іл.
	Мельничин Оксана	Норт Порт, Фла.
40.95	Арлінський Іван	Чикаго, Іл.
40	Гнатейко Мирон	Кліфтон, Н. Дж.
	Волф Марія	Нептун Ситі, Н. Дж.
35	Бекерська Дарія	Токсідо Парк, Н.Й.
	Білоуси Лідія і Орест	Оспрей, Фла.
	Храплива Христина	Матаван, Н.Дж.
	Чубак Володимир	Франклін, Н.Дж.
	Данилюк Олександер	Рендолф, Н.Дж.
	Дидик-Петренко Аня	Ештон, Мд.
	Ґнип Михайло	Квейкертавн, Па.
	Гайда Ігор	Істон, Кон.
	Гивель Григорій	Менсфілд, Твп, Н. Дж.
	Івах Євген	Мангетен Біч, Каліф.
	Яворська Іванна	Норт Роялтон, Огайо
	Колодій Юрій	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Коропецька Оксана	Балтимор, Мд.
	Криштальський Ярослав	Форест Гілс, Н.Й.
	Кривуцький Іван	Коледж Парк, Мд.
	Куціль Роман	Рочестер, Н.Й.
	Лукі Богдан	Нюарк, Н. Дж.
	Макар Андрій	Сані Сайд, Н.Й.
	Макар-Лауді С.	Бруклин, Н.Й.
	Новосад Мирон	Елгін, Іл.
	Семків Ярослав	Бойлінґ Спрінгс, Па.
	Скоп Олександер	Ла Меса, Каліф.
	Стебельська Лідія	Йонкерс, Н.Й.
	Стриска Ельвіра	Мейс Лендінґ, Н.Дж.
	УНС Відділ 45	Дженкінтавн, Па.
	Вагнер Євген	Лонґвіл, Квеб. Канада
	Вижницька Люда	Сан Франціско, Каліф.
	Юречко Йосиф	Мідлтавн, Н.Дж.
	Зайло Еміль	Кісімі, Фла.
30	Рожанковський Ярослав	Енґелвуд Клифс, Н. Дж.
	Шкляр Стефанія	Сатбурі, Онт., Канада
	Стек Уляна	Місісаґа, Онт. Канада
	Білоус Стефанія	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Ляшенко Микола	Аламіда, Каліф.
	Лисяк Аскольд	Норт Чатгем, Н.Й.
	Петришин Володимир	Кренфорд, Н.Дж .
26	Ковалевський Микола	Тіфін, Огайо
25	Гафткович Надія	Ветерсфілд, Кон.
	Погуляй Ляриса	Лорейн, Огайо
	Питель Петро	Твін Лейкс, Віск.
	Сосяк Володимир	Колонія, Н.Дж.
	Щербанюк Григорій	Джолієт, Іл.
	Витанович Ю.	Глен Елин, Іл.
	Артимів Модест	Філядельфія, Па.
	Базюк Володимир	Бруксайд, Н.Дж.
	Біраковський Богдан	Коледж Пойнт, Н.Й.
	Бурачинський Богдан	Флорам Парк, Н.Дж.
	Чернийс Мирослав	Чикаго, Іл.
	Демчук Таня	Биркі, Ва.
	Дудяк Степан	Медісон, Віск.
	Дурбак Христина	Мавнтенсайд, Н.Дж.
	Гудзяк Олександер	Сиракюз, Н.Й.
	Ганкевич Ярослав	Чикаго, Іл.
	Гумінілович Орест	Йонкерс, Н.Й.
	Кричик Олександер	Лорейн, Огайо
	Кулинич М.	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Лебедович Міляс	Савана, Джа.
	Ломаґа Мирослав	Ветерсфілд, Кон.
	Матковський Степан	Рочестер, Н.Й.
	Музичка Ярослав	Кентон, Огайо
	Михальчак Микола	Ворен, Миш.
25 дол.	Панчак Олена	Ворен, Миш.
	Прокоп Мирослав	Нью-Йорк, Н.Й.
	Питель Петро	Твін Лейкс, Віск.
	Ратич Ростислав	Едісон, Н.Дж.
	Самбір Віра	Лейк Ворт, Фла.
	Самокишин Ніна	Рочестер Гілс, Миш.
	Шебунчак Богдан	Блумфілд, Н.Дж.
	Сас Ольга	Філядельфія, Па.
	Сімків Володимир	Філядельфія, Па.
	Слюсарчук Юрій	Монро, Н.Й.
	Ставничий Йосиф	Чикаго, Іл.
	Свищук Юрій	Ст. Луїс, Мо.
	Тимків Степан	Мілерсвіл, Мд.
20	Боднар Володимир	Парма, Огайо
	Матковський Степан	Рочестер, Н. Й.
	Огаренко Марія	Редондо Біч, Каліф.
	Андрусяк Марія	Ворен, Миш.
	Антипів Ксеня	Ворен, Миш.
	Артемович Теофіль	Рочестер, Н.Й.
	Бріль Ярослав	Томс Рівер, Н.Дж.
	Черевко Й.	Форт Ірі, Онт., Канада
	Дорожинська Ірина	Вудсайд, Н.Й.
	Гуцал Йосиф	Торанс, Каліф.
	Ярощі Евстахій і Марта	Кінелон, Н.Дж.
	Когут Микола	Філядельфія, Па.
	Мартинів Галина	Норт Порт, Фла.
	Мелько Володимир	Філядельфія, Па.
	Микитюк О.	Ейджінкорт, Онт. Канада
	Полон Оксана	Пен Ян, Н.Й.
	Заболотна Параня	Нокс, Інд.
	Ванкевич Дмитро	Клівленд, Огайо
18.75	Левицький Юрій	Нью-Йорк, Н.Й.
15.30	Шількевич Степан	Трентон, Н.Дж.
15	Боднар Марта	Віндзор, Онт., Канада
	Ваврів-Лабінський РМ	Ріо Педрас, Порто-Ріко
	Семків Олександра	Рочестер, Н.Й.
	Штомпіль Тимофій	Іст Гановер, Н.Дж.
	Шимонович Йосиф	Розлендейл, Ма.
	Андрус Ірина	Флашінґ, Н.Й.
	Бабухівський Петро	Лоренсвіл, Джа.
	Базюк Ярослав	Ворен, Миш.
	Березовський Ярослав	Лонґ Айленд Ситі, Н.Й.
	Біловус-Кратко Роза	Юніон, Н. Дж.
	Бойко Андреас	Ґлестонбері, Кон.
	Бурбело Ю.	Вестерлі, Р.Ай.
	Бурдьо Володимир	Дірфілд Біч, Фла.
	Хомин Михайло	Лігайтон, Па.
	Чорнодольська Степанія	Бронкс, Н. Й.
	Чуй Теодор	Марлборо, Кон.
	Дербіш Лідія	Торонто, Онт. Канада
	Дячук Зенко	Бунтон, Н.Дж.
	Досій Дмитро	Флашінґ, Н.Й.
	Дроздовська Анна	Баффало, Н.Й.
	Дурбак Марія	Кларендон Гілс, Іл.
	Дзівак Володимир	Лейк Гаявата, Н.Дж.
	Фастовець Сергій	Чепел Гіл, Н.К.
	Гевко Любомир	Кларксон, Миш.
	Гладун Мирослав	Асторія, Н.Й.
	Іванизька Катерина	Рілайн, Н.К.
	Івасечко Василь	Ендовер, Н.Дж.
	Яросевич Мирон	Давнерс Гров, Іл.
	Юзенів Олександра	Нью-Йорк, Н.Й.
	Карач Іван	Колтс Нек, Н.Дж.
	Коритовський Володимир	Гемтремк, Миш.
	Ковальська Євгенія	Люівіл, Кольо.
	Ковалиско Михайло	Ґейтерсбурґ, Мд.
	Кузик Дарія	Трентон, Н.Дж.
	Лялька Михайло	Вестон, Онт. Канада
	Ліси Оля і Віктор	Голфкорт, Фла.
	Лобур Василь	Риджвуд, Н.Й.
	Лучанко Анастазія	Рочестер, Н. Й.
	Мацьків Дмитро	Тонаванда, Н.Й.
	Маренін Лідія	Енґелвуд, Кольо.
	Марков Йосиф	Спрінґ Гіл, Фла.
	Мазяки Роман і Юліян	Блумфілд Гілс, Миш.
	Мазяр Володимир	Глен Спей, Н.Й.
	Мельник Люба	Елмгерст, Н.Й.
	Новосівський Тарас	Девон, Па.
	Обущак Степанія	Філядельфія, Па.
	Огаренко Марія	Редондо Біч, Каліф.
	Палій Марія	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Пантелюк Йосиф	Ворм Мінера Спрінгс, Фла.
	Пащук Андрій	Нью-Йорк, Н.Й.
	Перекліта Михайло	Торонто, Онт., Канада
	Полець Олександер	Ст. Антоні, Мін.
	Пришляк Степанія	Бафало, Н. Й.
	Рожок Степан	Філядельфія, Па.
	Савчин Ірена	Конвент Стейшен, Н.Дж.
	Семків Олександра	Рочестер, Н.Й.
	Серафин Олександер	Трой, Миш.
	Штомпіль Тимофій	Іст Гановер, Н.Дж.
	Слободинський Михайло	Рочестер, Н.Й.
15 дол.	Стасів Роман	Конґерс, Н.Й.
	Шведе-Славік-Букс	Пало Алто, Каліф.
	Тарнавська Анна	Філядельфія, Па.
	Ткачук Роман-Ілля	Давнерс Гров, Іл.
	Ткачук Гертруда	Тусон, Аріз.
	Тимчук Андрій	Лоренсвіл, Джа.
	Вірщук В.	Дрешер, Па.
	Якимечко М.	Едмонтон, Альб. Канада
	Яриш Іван	Рокі Гіл, Кон.
	Заяці Ігор і Степанія	Іст Гановер, Н.Дж.
	Злупко Олекса	Брукгейвен, Па.
10	Добрий Іван	Бруклин, Н.Й.
	Филипович Євген	Ст. Пітерсбург, Фла.
	Гадзевич Катря	Гартфорд, Кон.
	Гірна Ярослава	Алистон, Онт. Канада
	Гошко Володимир	Піскатавей, Н.Дж.
	Каркоць Михайло	Мінеаполіс, Мін.
	Кух Володимир	Покіпсі, Н.Й.
	Кулинич М.	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Лаврін Надія	Стерлінґ Гайтс, Миш.
	Мацьків Дмитро	Тонаванда, Н.Й.
	Матіяш Е.	Аліквіпа, Па.
	Мельничук Едвард	Кренфорд, Н.Дж.
	Мельникович Михайло	Асторія, Н.Й.
	Павлюк Іван	Калгарі, Альб. Канада
	Петрівський Р.	Болдер, Кольо.
	Піщак Богдан	Гатсон, Н.Й.
	Салевич Уляна	Кліфтон, Н.Дж.
	Стадник М.	Чикаго, Іл.
	Ставничі М. і І.	Сілвер Спрінґ, Мд.
	Шпачинський Володимир	Гемпстед, Н.Й.
	Турчин Андрій	Трентон, Н.Дж.
	Варецький Василь	Філядельфія, Па.
	Вох Дмитро	Іст Гановер, Н.Дж.
	Волошин Михайло	Парма, Огайо
	Зиман Лев	Натлі, Н.Дж.
	Андріюк Андрій	Іст Гановер, Н.Дж.
	Андрушка Мира	Норт Порт, Фла.
	Андрушків Роман	Мейплвуд, Н.Дж.
	Андрійович Михайло	Фт. Лодердейл, Фла.
	Артимишин Люба	Йорктавн Гайтс, Н.Й.
	Бабій Анна	Потставн, Па.
	Бабська Таня	Вудгейвен, Н.Й.
	Бачинська Марія	Нюарк, Н.Дж.
	Байлак Роман	Матітак, Н.Й.
	Балабан Ольга	Вортінгтон, Огайо
	Баніт Віра	Ст. Леонард, Квеб. Канада
	Баран Мирон	Претсбург, Н.Й.
	Баранецький Мирон	Філядельфія, Па.
	Барановський Роман	Кергонксон, Н.Й.
	Бард Петро	Дейтон, Огайо
	Барон Дарія	Кергонксон, Н.Й.
	Бартошик Меріям	Гаятсвіл, Мд.
	Береза Раїса	Матайрі, Ла.
	Бігун Роман	Ролинг Гілс, Каліф.
	Бігун Степан	Плентсвіл, Кон.
	Білінська Марія	Фармінгтон Гілс, Миш.
	Блага Іванна	Рочестер, Н.Й.
	Бобеляк Олена	Кліфтон, Н.Дж.
	Бохно Михайло	Торонто, Онт. Канада
	Боднарчук Дмитро	Албакіркі, Н.Мек.
	Богданів Віталій	Сілвер Спрінґ, Мд.
	Богданська Таїса	Нюарк, Н.Дж.
	Боярський Володимир	Юніон, Н.Дж.
	Братах Євген	Делтона, Фла.
	Брикович Теодозія	Філядельфія, Па.
	Бутко Василь	Балтимор, Мд.
	Бурик Петро	Лонг Айленд Ситі, Н.Й.
	Билен Ярослав	Чикаго, Іл.
	Ханацький Іван	Ворен, Миш.
	Чапельський Орест	Ен Арбор, Миш.
	Хай Йосафат	Норт Роялтон, Огайо
	Чайковська Наталія	Морісплейсн, Н.Дж.
	Хомяк Е.	Болтон Лендинг, Н.Й.
	Чорнобіль Анна	Гілсборо Біч, Фла.
	Храплива Марія	Матаван, Н.Дж.
	Саляк-Шабльовська Христина	Глен Спей, Н.Й.
	Гуглевич-Ворох Хризанна	Нью-Йорк, Н.Й.
	Чубенко Микола	Роял Овк, Миш.
	Чудовський Леонід	Ветерсфілд, Кон.
	Ціко Микола	Порт Шарлот, Фла.
	Неш і Компані	Палос Вердес, Каліф.
	Червоняки Ярослав і Катрія	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Данчук Павліна	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Даниленко Іван	Самердейл, Н.Дж.
	Данилик Михайло	Гюстон, Текс.
	Делькевич Володимир	Рочестер, Н.Й.
	Демус Пилип	Чикаго, Іл.
	Демидчук Євген	Гамілтон, Онт. Канада

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ", березень 2002 р.

10 дол.	Денисенко Іван	Воррен, Миш.
	Денисенко Катерина	Вашінґтон, Д.С.
	Держко Евстахій	Лортон, Ва.
	Дейчаківський Орест	Белтсвил, Мд.
	Дейчаківський Юрій	Норт Потомак, Мд.
	Дідошак-Кунцьо З.	Бейсайд, Н.Й.
	Дмитренки Петро і Віра	Маршфілд, Ма.
	Добровольський Ярослав	Челтенгем, Па.
	Дубик Ольга	Трентон, Н.Дж.
	Двояк Степан	Венес, Фла.
	Дикий Ярослав	Чикаго, Іл.
	Дзюби Петро і Христина	Рочестер, Н.Й.
	Дзюба Емілія	Вест Сенека, Н.Й.
	Дзівак Іван	Дженкінтавн, Па.
	Джуль Павло	Ґроссе Пт Шор, Миш.
	Федак Ірина	Ворен, Миш.
	Феденко Ст епан	Ворен, Миш.
	Феленчак Степан	Ню Берн, Н.К.
	Фенчен Мирон	Мавнтен Гом, Ар.
	Филипович Євген	Ст. Пітерсбурґ, Фла.
	Гайдич Леся	Кергонксон, Н.Й.
	Ґелембин Василь	Норт Порт, Фла.
	Ґерент Володимир	Норт Порт, Фла.
	Ґлух Роман	Елмгерст, Н.Й.
	Ґлют Степан	Флендерс, Н.Дж.
	Ґоляш Анна	Палатайн, Іл.
	Ґорчинська Іванна	Чикаго, Іл.
	Гафткович Ірина	Рочестер, Н.Й.
	Гафткович Надія	Ветерсфілд, Кон.
	Гайдучки Богдан і Лідія	Вест Орандж, Н.Дж.
	Галій Іван	Вайнленд, Н.Дж.
	Гарасимів Степан	Індіян Орчард, Мас.
	Гаврилюк Галина	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Гаврилюк Роман	Коттекіл, Н.Й.
	Глинський Борис	Вієна, Ва.
	Головінський Василь	Томс Рівер, Н.Дж.
	Горбовий Володимир	Голмс, Па.
	Гординська Василина	Брайтон, Миш.
	Городецька Ольга	Кендал Парк, Н.Дж.
	Граб Омелян	Венес, Фла.
	Гук Михайло	Сан Гозе, Каліф.
	Гунзе Ірина	Гантінґтон Ста, Н.Й.
	Гурський Петро	Челтенгем, Па.
	Ільчишини Іван і Тетяна	Філядельфія, Па.
	Іванчишини Василь і Ірена	Бронкс, Н.Й.
	Іванків Надія	Чикаго, Іл.
	Іваницький Роман	Ворм Мінерал Спр. Фла.
	Іваськів Аркадій	Коломбія, Мд.
	Яцюк Анатоль	Рівієра Біч, Фла.
	Якубовичі Олександер і Дарія	Брексвіл, Огайо
	Яровенко Вадим	Елізабеттовн, Па.
	Яремович Ярослав	Челтенгем, Па.
	Яворська Марія	Ленор, Н.К.
	Йон Степанія	Філядельфія, Па.
	Качай Роман	Челтенгем, Па.
	Калинович Анна	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Карпенко Андрій	Чикаго, Іл.
	Кеске Люба	Вудленд Гілс, Каліф.
	Кейбіда Андрій	Мейплвуд, Н.Дж.
	Клапіщак Наталія	Лонґ Велей, Н.Дж.
	Кліш Неонілія	Філядельфія, Па.
	Клюфас Зоряна	Гайленд Парк, Н.Дж.
	Кохановська Галина	Етобіко, Онтаріо, Канада
	Кочман Ярослава	Гамонтон, Н.Дж.
	Кочман Олександра	Чикаго, Іл.
	Коцур Ігор	Ляпір, Миш.
	Коцибала Святослав	Кротон он Гадсон, Н.Й.
	Колінко Оксана	Філядельфія, Па.
	Колодій Ярослав	Дженкінтавн, Па.
	Коновал Олександер	Арлінґтон Гтс. Іл.
	Коритовська Марія	Бруклин, Н.Й.
	Коць М.	Лексінґтон, Н.Й.
	Ковалі Теодор і Анна	Апопка, Фла.
	Ковальчук Роман	Рідінґ, Па.
	Кравчук Джералд	Орландо, Фла.
	Кравченюк Степан	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Кріль Юліян	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Крісла тий Степан	Клівленд, Огайо
	Кровіцький Іван	Фармінґтон Гілс, Миш.
	Крупа Теодозій	Моріставн, Н.Дж.
	Криштальський М.	Місісага, Онтаріо, Канада
	Кривулич Мирослав	Амстердам, Н.Й.
	Куляс Мирон	Ля Гренч, Іл.
	Кульчиська Надія	Мейплвуд, Н.Дж.
	Кульчицька Марія	Вудбрідж, Кон.
	Кулинич Євген	Віляс, Н.Дж.
	Купчинський Ярема	Іст Бранзвик, Н.Дж.
	Купіняк Віктор	Лорейн, Огайо
	Куропась Володимир	Філядельфія, Па.
	Куропась Богдан	Гікорі, Н.К.
	Курило Ольга	Вестон, Онтаріо, Канада
	Кей Лідія	Велингфорд, Па.
	Лагута Михайло	Вілмінґтон, Дел.
10 дол.	Лавро Марія	Лонґ Айленд Ситі, Н.Й.
	Лесько Михайло	Іст Гановер, Н.Дж.
	Левицька Віра	Нью-Йорк, Н.Й.
	Левицький Лев	Ню Гейвен, Кон.
	Лімонченко Олександер	Лос-Анджелес, Каліф.
	Ліс Микола	Едісон, Миш.
	Літепло Семен	Бруклин, Н.Й.
	Логуш Володимир	Камілус, Н.Й.
	Логан Юрій	Літл Фолс, Н.Дж.
	Лончина Орися	Рілайн, Н.К.
	Лин Славко	Енсіно, Каліф.
	Лисак Богдан	Темпл Ситі, Каліф.
	Лиско В.	Александрія, Ва.
	Мацюрак Володимира	Елмвуд Парк, Іл.
	Мак Петро	Вадсвурт, Огайо
	Макух А.	Ґлендейл, Каліф.
	Мартиненко Михайло	Трентон, Н.Дж.
	Марущак Василь	Кліфтон, Н.Дж.
	Маєр Богданна	Монреал, Квеб. Канада
	Мельникович Юрій	Оро Веллі, Аріз.
	Мігайчук Ярослав	Парма, Огайо
	Мірчук Ігор	Вілов Ґров, Па.
	Мокей Вілліям	Ватервліт, Н. Й.
	Мрилоцька Люба	Ярдвіл, Н.Дж.
	Мисишин Маріянна	Спрінґфілд, Мас.
	Наганда Марія	Філядельфія, Па.
	Ніньовський Михайло	Ворен, Миш.
	Новицький Славко	Вашінґтон, Д.С.
	Ничай Ірина	Байон, Н.Дж.
	Оцеретко Й.	Нью-Йорк, Н.Й.
	Олиник Степанія	Ворм Мінерал Спр. Фла.
	Остафійчук Михайло	Лонґ Айленд, Ситі, Н.Й.
	Остап'юк Ярослав	Ветерсфілд, Кон.
	Паар Ірина	Торонто, Онт. Канада
	Пацай Й.	Вест Голівуд, Фла.
	Панасюк Мирон	Ворен, Миш.
	Панчишин Осип	Чикаго, Іл.
	Паньків Й.	Ст. Леонард, Квеб. Канада
	Паранчак Олекса	Вілмінґтон, Дел.
	Пасічна Анна	Ст. Пітерсбурґ, Фла.
	Павлюк Ігор	Ленсдейл, Па.
	Павлик Тарас	Асторія, Н.Й.
	Печеняк Микола	Спрінґфілд, Па.
	Пешняки Микола і Віра	Бруклин, Н.Й.
	Петеш Юлія	Чикаго, Іл.
	Петрик Федор	Левітавн, Па.
	Пільгуй Дмитро	Філядельфія, Па.
	Плакіда Надія	Раритан, Н.Дж.
	Подпірка Роксоляна	Вайтстон, Н.Й.
	Процик Ольга	Трой, Миш.
	Припхан Орест	Ріджвуд, Н.Й.
	Пилип Степан	Спрінґфілд, Н.Дж.
	Радловський Богдан	Елмвуд, Парк, Іл.
	Ракочий Теодор	Олбані, Н.Й.
	Ріпецький М.	Чикаго, Іл.
	Робак Марія	Ірвінґтон, Н.Дж.
	Романів Микола	Норт Берген, Н.Дж.
	Сайкевич Неонілія	Бафало, Н.Й.
	Саковук Іван	Асторія, Н.Й.
	Саляк Василь	Ню Говп, Па.
	Салдит Оксана	Емгерст, Н.Й.
	Самійленко Іван	Гантінґтон, Н.Й.
	Самотулка Дарія	Гілсборо, Н.Дж.
	Сапоровченко Микола	Карбондейл, Іл.
	Савка Василь	Гетфілд, Па.
	Шеремета Параскевія	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Шмідт Роберт	Бірмінґгем, Миш.
	Шутер Р.	Рочестер, Н.Й.
	Семущак Юлія	Чикаго, Іл.
	Сендзік Віра	Трентон, Н.Дж.
	Серба Петро	Вілмінґтон, Дел.
	Середович Михайло	Сиракюз, Н.Й.
	Шафер Наталія	Віліямставн, Н.Дж.
	Шепелявий Данило	Скенектеді, Н.Й.
	Шеремета Марко	Чикаго, Іл.
	Шевчук Павло	Латам, Н.Й.
	Шморгун Іван	Вест Френдшіп, Мд.
	Шраменко Роман	Венес, Фла.
	Сся Ольга	Фт. Лодердейл, Фла.
	Сєрант Іван	Нью-Йорк, Н.Й.
	Сєрант Василь	Асторія, Н.Й.
	Сірий Богдан	Сінамінсон, Н.Дж.
	Скібіцький Микола	Філядельфія, Па.
	Склепкович В.	Ратерфорд, Н.Дж.
	Скоцень Володимир	Стетен Айленд, Н.Й.
	Соболь Теофіль	Кізвіл, Н.Й.
	Соневицький Ігор	Нью-Йорк, Н.Й.
	Стахів Денис	Мідлсекс, Н.Дж.
	Старух Теофіль	Александрія, Ва.
	Стасишин Оленка	Елкрідж, Мд.
	Ставничий Юрій	Кінелон, Н.Дж.
	Ставничі М. і І.	Сілвер Спрінґ, Мд.
	Стецишин Володимир	Чикаго, Іл.
	Стельмах Адріян	Лівонія, Миш.
	Стрільбицький А.	Форт Вейн, Інд,
	Стрижаковська Ольга	Трентон, Н.Дж.
10 дол.	Суботи Анатолій і Ірина	Чикаго, Іл.
	Сидорак Ярослав	Гілсборо, Каліф.
	Щеснюк Орест	Нью-Йорк, Н.Й.
	Шевчук Клементина	Лексінґтон, Н.Й.
	Шумило Дмитро	Ленсдейл, Па.
	Чабан Ярослав	Парма, Огайо
	Тенюх Яким	Вайт Плейнс, Н.Й.
	Терлецька Катерина	Нью-Йорк, Н.Й.
	Теслюк Володимира	Гартфорд, Кон.
	Торбич Марія	Флорам Парк, Н.Дж.
	Тос Анна	Гезлет, Н.Дж.
	Турчин Андрій	Трентон, Н.Дж.
	Тутка Теодор	Довер, Н.Дж
	Тимочко Марія	Джонсон Ситі, Н.Й.
	Титла Богдан	Йорктавн Гайтс, Н.Й.
	Вальчук Юрій	Анандейл, Н.Дж.
	Вербовський Василь	Акорд, Н.Й.
	Вербицький Лев	Вудсайд, Н.Й.
	Вох Емілія	Сідер Нолс, Н.Дж.
	Волошин Михайло	Парма, Огайо
	Воловчук Володимир	Орленд Парк, Іл.
	Вовк Володимир	Мінеаполіс Мін.
	Ясінський Богдан	Сілвер Спрінґ, Мд.
	Ємець Паша	Лос Анджелес, Каліф.
	Задор Володимир	Лас Веґас, Нев.
	Задорожний Степан	Кліфтон, Н.Дж.
	Загайкевич Орест	Кренфорд, Н.Дж.
	Закревський Андрій	Мідл Віллидж, Н.Й.
	Залопана Роза	Сан Ситі, Каліф.
	Залуцький Мирон	Кортленд Менор, Н.Й.
	Зарицька Зеновія	Плейнвю, Н.Й.
	Змиї Євген і Наталія	Шорт Гілс, Н.Дж.
	Зорняк Іван	Лейквей, Тек.
	Зозуля Володимир	Розлендейл, Мас.
	Зубрицький Йосиф	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Жили Володимир і І.	Лубок, Тек.
6	Кузич Неонілія	Чикаго, Іл.
	Скібіцький Олександер	Вебстер, Н.Й.
5	Бартків Орися	Філядельфія, Па.
	Баско Дмитро	Ворен, Миш.
	Дейчаківська Віра	Форт Лі, Н.Дж.
	Дмитрів-Боднар Меланія	Рочестер, Н.Й.
	Дидинський Константин	Нарберт, Па.
	Форись Юрій	Ліцдейл, Па.
	о. М. Глинський	Самерсет, Н.Дж.
	Косовський Борис	Ленкастер, Н.Й.
	Ковалик Олександра	Торонто, Онтаріо, Канада
	Лончина Орися	Рілай, Н.К.
	Макійчик Василь	Стретфорд, Кон.
	Мрилоцька Люба	Ярдвіл, Н.Дж.
	Орловська Тамара	Норвел, Мас.
	Пелехата Марія	Толідо, Огайо
	Рабій Ірина	Ютика, Н.Й.
	Ріщак Ярослав	Голанд, Па.
	Саєвич Степанія	Чикаго, Іл.
	Семчук Ольга	Амстердам, Н.Й.
	Соколев Анатолій	Гемтремк, Миш.
	Тилюк Наталія	Стемфорд, Кон.
	Тромса-Турчак Ірина	Трамбул, Кон.
	Троч Михайло	Парма, Огайо
	Зулинський Омелян	Нюарк, Н.Дж.
	Аврамчук-Клим Ія	Вест Лафаєт, Інд.
	Барабах Михайло	Брук Парк, Огайо
	Бартків Орися	Філядельфія, Па.
	Барусевич Софія	Норт Порт, Фла.
	Базиляк Ярослав	Ст. Пітерсбурґ, Фла.
	Беднарська Марта	Кергонксон, Н.Й.
	Бегей Роман	Мавнт Вернонт, Ваш.
	Берегулько Павло	Бруклин, Н.Й.
	Березюк Софія	Ворен, Миш.
	Бережницька Оксана	Бафало, Н.Й.
	Березовський Степан	Френклін Парк, Іл.
	Бігун Богдана	Новато, Каліф.
	Білик Володимир	Джерзі Ситі. Н.Дж.
	Блонський Гаврило	Чикаго, Іл.
	Боднар Володимир	Парма, Огайо
	Бодо Галина	Юріка Спрінґс, Арк.
	Богданик Йосиф	Чикаго, Іл.
	Бойчук Марія	Дрешер, Па.
	Борецька Галина	МекЛін, Ва.
	Борковський М.	Йонкерс, Н.Й.
	Борис Іван	Кергонксон, Н.Й.
	Бойко Іван	Палетайн, Іл.
	Бровінс Володимир	Ен Арбор, Миш.
	Брунда Михайло	Ґарфілд, Н.Дж.
	Брикович Л.	Монреал, Квеб. Канада
	Бурлій Юрко	Парма Огайо
	Цап Ю.	Стретфорд, Кон.
	Цегельська Ольга	Вірджінія Біч, Ва.
	Чайківська Люсі	Бостон, Мас.
	Харченко Юхим	Монтагю, Н.Дж.
	Харків Олександер	Філядельфія, Па.
	Чех Василь	Томс Рівер, Н.Дж.
	Черко Лаврин	Омага, Небраска
	Чировський А.	Сукасуна, Н.Дж.
	Хойнацька Н.	Овк Форест, Іл.
	Хома Богдан	Рочестер, Н.Й.
	Хома Михайло	Балтимор, Мд.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, березень 2002 р.

5 дол.	Хомяк Іван	Ню Гейвен, Кон.
	Чорней Орися	Бранчбурґ, Н.Дж.
	Чорній Ігор	Палетайн, Іл.
	Худук Іван	Лонґ Айленд Ситі, Н.Й.
	Чупа Іван	Гадсон, Н.Й.
	Чупи Марія-Анна і Петро	Асторія, Н.Й.
	Цибрівський Ілько	Луїсвіл, Кі.
	Черкіс Едвард	Норт Іст, Па.
	Чмола Ігор	Діпю, Н.Й.
	Чорна Степанія	Клірвотер, Фла.
	Данилишин М.	Вудсайд, Н.Й.
	Демчук Ольга	Кензас Ситі, Мо.
	Деркач Іван	Палос Парк, Іл.
	Діяк Лариса	Ставтон, Ма.
	Добош Анна	Брентвуд, Тен.
	Домарецький Н.	Кендал Парк, Н.Дж.
	Дорожинська Марія	Норт Порт, Фла.
	Духнич Ольга	Нюарк, Н.Дж.
	Думка Анна	Нью-Йорк, Н.Й.
	Дусанівський Богдан	Бафало, Н.Й.
	Дячишин Наталія	Ню Брітан, Кон.
	Дидинський Константин	Нарберт, Па.
	Дигдало Володимир	Трой, Миш.
	Дикий Антон	Блейрставн, Н.Дж.
	Дзіка Олена	Вудгейвен, Н.Й.
	Дзвінка Михайло	Нейплс, Фла.
	Фафендик Марія	Шебойган, Віск.
	Федій Олександер	Едісон, Іл.
	Федор Михайло	Флемінгтон, Н.Дж.
	Федорко Любомира	Редфорд, Миш.
	Федунець Ольга	Вестгартфорд, Кон.
	Фіцик Василь	Апопка, Фла.
	Фіґурський Лев	Йонкерс, Н.Й.
	Фолтин Оксана	Снелвіл, Джа.
	Форись Юрій	Літсдейл, Па.
	Фостяк Богдан	Сан Ситі, Аріз.
	Фусяк Анна	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Феляк Іван	Норт Роялтон, Огайо
	Ґалановський Мирон	Апопка, Фла.
	Ґалонзка Дмитро	Розлендейл, Мас.
	Ґавур Ірина	Кент, Огайо
	Ґелета Ярослав	Коледж Парк, Мд.
	Ґіфлер Лідія	Арлінґтон, Ва.
	Ґоляш Степан	Палатайн, Іл.
	Ґордон Марія	Гартфорд, Кон.
	Ґой Зеновій	Балтимор, Мд.
	Ґрес Ян	Кліфтон, Н.Дж.
	Ґуран Наталія	Орчерт Парк, Н.Й.
	Гац Йосиф	Йонкерс, Н.Й.
	Гальчук Ярослав	Ст. Кетеринс, Онт. Канада
	Ганас Юрій	Гамільтон, Онт. Канада
	Гаркачі Петро і Марія	Бранзвик, Огайо
	Гатало Мирон	Савт Рівер, Н.Дж.
	Гаврилюк Наталія	Понд Еді, Н.Й.
	Гайдук Надія	Сиракюз, Н.Й.
	Гладилович Адольф	Монреальс, Квебек Канада
	Гладилович Максим	Кінґстон, Па.
	Гнатів Володимир	Ютика, Н.Й.
	Гніда Марія	Гілсборо, Н.Дж.
	Горчаківський Володимир	Денвер, Кольо.
	Городиський Орест	Чикаґо, Іл.
	Гошовський Володимир	Йонкерс, Н.Й.
	Грабець Роман	Парма, Огайо
	Гречка Ярослав	Філядельфія, Па.
	Гришко Василь	Голівуд, Фла.
	Грицак Петро	Кренфорд, Н.Дж.
	Григорчук Дмитро	Чикаґо, Іл.
	Гринчишин Василь	Вебстер, Н.Й.
	Гриніви Іван і Анна	Чикаґо, Іл.
	Гринишин Іван	Лонґ Айленд Ситі, Н.Й.
	Губчак Ірина	Чикаґо, Іл.
	Гуд Юрій	Гантінґдон Валей, Па.
	Гуралечко Люба	Мейплвуд, Н.Дж.
	Гусак Марія	Нью-Йорк, Н.Й.
	Гузар Дарія	Вестон, Онтаріо Канада
	о. Ільчук Вячеслав	Лаґрендж Парк, Іл.
	Ваврів-Лабінський РМ	Ріо Пєдрас, Пуерто-Ріко
	Іванюк Орест	Парма, Огайо
	Іванюк Андрій	Чикаґо, Іл.
	Іваницький Михайло	Павтакет, Р. Ай.
	Івасечко Ольга	Чикаґо, Іл.
	Яцишин Павло	Пітсбурґ, Па.
	Якубовська Маріянна	Бафало, Н.Й.
	Яремчук Юрій	Істон, Па.
	Ярош Митро	Ворен, Миш.
	Дженінґс Марія	Ґріндейл, Віск.
	Юрчинський Омелян	Рочестер, Н.Й.
	Каба Богдан	Анагайм, Каліф.
	Качмар Роман	Венес, Фла.
	Качун Василь	Бронкс, Н.Й.
	Канівець Юрій	Савтінґтон, Кон.
	Каркоць Михайло	Мінеаполіс, Мін.
	Карпик Стела	Ворен, Миш.
5 дол.	Кавка Володимира	Дрексел Гіл, Па.
	Кікцьо Анастазія	Бріджвю, Іл.
	Кінах Микола	Розелл, Іл.
	Кінах Богдан	Су Ст Марі, Онтаріо Канада
	Клецор Лілея	Норт Бранзвик, Н.Дж.
	Клівак Ірина	Ветерсфілд, Кон.
	Клименко Григорій	Кліфтон, Н.Дж.
	Кобилецький Ярослав	Монреал, Квебек Канада
	Когут Дмитро	Істон, Па.
	Когут Нестор	Ворен, Па.
	Колодруб Михайло	Істон, Па.
	Кологривенко Стефанія	Гейлсбурґ, Іл.
	Кононів Іванна	Ірвінґтон, Н.Дж.
	Копчинська Юлія	Нью-Йорк, Н.Й.
	Копичук Роман	Ст. Августин, Фла.
	Корлатович Степан	Клівленд, Огайо
	Король Галина	Ворм Мінерал Спрінґ, Фла.
	Королишин Петро	Норт Порт, Фла.
	Коровицька Олена	Брексфіл, Огайо
	Корсунь Бенямін	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Котляр Іван	Ірвінґтон, Н.Дж.
	Коваленко Віра	Вайнленд, Н.Дж.
	Ковалюк Богдан	Перт Амбой, Н.Дж.
	Козак Калина	Гантінґтон Велей, Па.
	Козак Богдан	Коломбія Мд.
	Козуб Володимир	Сиракюз, Н.Й.
	Кравчук Микола	Менвіл, Н.Дж.
	Краєвський Нестор	Гілсайд, Н.Дж.
	Криси В. і І.	Парма, Огайо
	Криштальський М.	Місісаґа, Онтаріо Канада
	Кривенко Олександер	Сан Ситі, Арізона
	Кривий Ярослав	Лейк Оріон, Миш.
	Крижанівський Юрій	Медісон, Н.Дж.
	Кухар Роман	Вікторія, Канз.
	Кукіль Ярослава	Гартфорд, Кон.
	Кукуруза Михайло	Голивуд, Фла.
	Кульчичий Володимир	Лорейн, Огайо
	Кульчицька Марія	Аботсфорд, Брітіш Колюмбія, Канада
	Кулик Марія	Трой, Н.Й.
	Кулинич Петро	Йонкерс, Н.Й.
	Купчинська Марія	Лорейн, Огайо
	Купіна Іван	Юніон, Н.Дж.
	Курчак Микола	Іст Медов, Н.Й.
	Курилас Оленка	Вітон, Мд.
	Курис Богдан	Бронкс, Н.Й.
	Кутинський Ярослав	Голівуд, Фла.
	Кузель Ярослав	Рочестер, Н.Й.
	Кузьма Орест	Ветерсфілд, Кон.
	Кузик Володимир	Дженкінтавн, Па.
	Квік Іван	Філядельфія, Па.
	Ладанай Степан	Глен Спей, Н.Й.
	Лащенюк Василь	Самерсет, Н.Дж.
	Лаврін Надія	Стерлінґ Гайтс, Миш.
	Лехіцький Іван	Асторія, Н.Й.
	Левицький Адріян	Гантінґдон Валей, Па.
	Ломницька Дарія	Венес, Фла.
	Лонишин Юрко	Самерсет, Н.Дж.
	Лоза Уляна	Бафало, Н.Й.
	Любезний Михайло	Норт Ателборо, Мас.
	Луців Богдан	Філядельфія, Па.
	Луцик Олександра	Батезда, Мд.
	Луківський Йосиф	Чікопі, Мас.
	Лушняки Микола і Ольга	Чикаґо, Іл.
	Боднар-Балагутрак Лідія	Гюстон, Текс.
	Лис Ігор	Тімоніюм, Мд.
	Лисобей Христина	Чері Гіл, Н.Дж.
	Литвинець Микола	Рочестер, Н.Й.
	Маценко А.	Едмонтон, Альберта Канада
	Мак Іван	Вестон, Онтаріо, Канада
	Макар Ольга	Стерлінґ Гайтс, Миш.
	Макійчик Василь	Стретфорд, Кон.
	Максимчук Степан	Джерзі Ситі, Н.Дж.
	Максимюк Степан	Сілвер Спрінґ, Мд.
	Макух Григорій	Памона, Каліф.
	Мандибур Валентина	Ґротон, Кон.
	Мандибур О.	Гемпстед, Н.Й.
	Марушки Микола і Марія	Чикаґо, Іл.
	Марущак Ілько	Дірборн Гайтс, Миш.
	Маслій Микола	Філядельфія, Па.
	Матіяш Е.	Аліквіпа, Па.
	Майстренко Софія	Стетен Айленд, Н.Й.
	Мазепа Ілярій	Пунта Ґорда, Фла.
	Мельник М.	Оверленд Парт, Кенз.
	Міхаляк Ольга	Волнут Крік, Каліф.
	Місьонґ Наталія	Лівонія, Миш.
	Міц Розалія	Стов, Па.
	Мізур Роман	Мідл Віллидж, Н.Й.
	Мніщенко Іван	Юніон, Н.Дж.
	Мокрівський Іван	Ріґо Парк, Н.Й.
	Мороз Ольга	Кергонксон, Н.Й.
	Мороз Текля	Ляшін, Квебек, Канада
	Мороз Олег	Клівленд, Огайо
	Мотиль Марія	Лонґ Айленд Ситі, Н.Й.
5 дол.	Мозіль Дмитро	Клівленд, Огайо
	Мудрий Василь	Вудсайд, Н.Й.
	Мицик Адам	Трентон, Н.Дж.
	Нагачівець Михайло	Торонто, Онтаріо Канада
	Наконечний Михайло	Парма, Огайо
	Небошинський Ф.	Самерсет, Н.Дж.
	Нестор Ореста	Асторія, Н.Й.
	Новак Петро	Чикаґо, Іл.
	Новак Григорій	Сісеро, Іл.
	Новосад Олександер	Дейтона Біч, Фла.
	Никорчук Степан	Пітсфілд, Мас.
	Нич Михайло	Філядельфія, Па.
	Одарченко Петро	Такома Парк, Мд.
	Одежинська Лідія	Філядельфія, Па.
	Олійник Анна	Філядельфія, Па.
	Олиник Юрій	Кармайкл, Каліф.
	Омельченко Андрій	Фінікс, Аріз.
	Онишкевич Ілля	Ірвінґтон, Н.Дж.
	Оріховська Дарія	Берлінґтон, Н.Дж.
	Орищин Борис	Лейквуд, Кольо
	Осадца Степан	Віліямсвіл, Н.Й.
	Осередчук Ольга	Кренфорд, Н.Дж.
	Ощудляк Олександра	Гайланд Парк, Н.Дж.
	Островський Степан	Кергонксон, Н.Й.
	Пакура Михайло	Філядельфія, Па.
	Панчук Ярослав	Чикаґо, Іл.
	Панчишин Петро	Бервік, Па.
	Панчак Базилій	Нью-Йорк, Н.Й.
	Паньків Василь	Лодай, Н.Дж.
	Пастушенко Тетяна	Юніон, Н.Дж.
	Пастушенко Мирослав	Норт Порт, Фла.
	Пастушок В.	Маркус Гук, Па.
	Павлюк Іван	Твін Лейкс, Віск.
	Пазуняк Роман	Філядельфія, Па.
	Пендаківський Осип	Шелтон, Кон.
	Петрашек Лев	Стретфорд, Кон.
	Петрик Люба	Дітройт, Миш.
	Петришин Олекса	Тандербей, Онтаріо Канада
	Петик Іванна	Філядельфія, Па.
	Підлетейчук Іван	Ґросе Пте Вудс, Миш.
	Підперегора Ельвіра	Елкінс Парк, Па.
	Піжицький Петро	Ст. Катеринс, Онтаріо Канада
	Плешкевич О.	Парк Рідж, Іл.
	Почтар Людмила	Скач Плейнс, Н.Дж.
	Почтар Ярослав	Пекванок, Н.Дж.
	Полатайко Осип	Бетел Парк, Па.
	Полець Борис	Мінеаполіс, Мін.
	Попів Андрій	Скрентон, Па.
	Потієнки Юрій і Таїса	Слон, Н.Й.
	Прашик Григорій	Вест Істон, Па.
	Прогрес	Вініпеґ, Манітоба Канада
	Прокопович Іриней	Калабасас, Каліф.
	Пристай Марта	Рочестер, Н.Й.
	Пилипчак Михайло	Норт Берген, Н.Дж.
	Рачкевич Михайло	Чикаґо, Іл.
	Раковський Яремія	Лейквуд, Огайо
	Рейнарович Марія	Бруклин, Н.Й.
	Ренер Емілія	Кергонксон, Н.Й.
	Рябокінь Галина	Ст. Пол, Мін.
	Ріба Микола	Сиракюз, Н.Й.
	Романцьо Василь	Вуд Гейвен, Н.Й.
	Рудакевич Любомира	Чикаґо, Іл.
	Рибак Роман	Ст. Пол, Мін.
	Сахно Йосиф	Лукаут Мавнтн, Джа.
	Самійленко Василь	Сватмор, Па.
	Сава Василь	Пітсфілд, Мас.
	Савчин Євген	Фт. Колінс, Кольо.
	Семеняк Микола	Ню Берлін, Віск.
	Семущак Степанія	Вудсайд, Н.Й.
	Сенечко Лев	Чикаґо, Іл.
	Сеньків Михайло	Інвернес, Фла.
	Сеник-Коваль Надія	Вітінґ, Н.Дж.
	Сенишин Марія	Денвіл, Н.Дж.
	Серкез Степан	Полк Ситі, Фла.
	Шандрук Петро	Філядельфія, Па.
	Шарун Йосиф	Чикаґо, Іл.
	Шашкевич С.	Торанц, Каліф.
	Шихович Надія	Нью-Йорк, Н.Й.
	Шишак Андрій	Фініксвіл, Па.
	Січ Дмитро	Альфред Стейшен, Н.Й.
	Сірик Іван	Чикаґо, Іл.
	Сліпець Іван	Парма, Огайо
	Слиж Володимир	Вудсайд, Н.Й.
	Смаль Ольга	Джуно Біч, Фла.
	Соя Ліда	Гарден Ситі, Миш.
	Соколев Анатолій	Гемтремк, Миш.
	Солук Іванна	Лос Анджелес, Каліф.
	Совірка Іван	Ворен, Миш.
	Спас Надія	Брик, Н.Дж.
	Стахнів Андрій	Вургіз, Н.Дж.
	Стадник Степан	Чикаґо, Іл.
	Стасишин Степанія	Вест Гартфорд, Кон.
	Стебельська Аркадія	Рідінґ, Па.
	Стецьків Євген	Сарасота, Фла.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ", березень 2002 р.

5 дол.	Стельмах Ігор	Ґлестонбері, Кон.
	Стельмах Теодор	Лос Анджелес, Каліф.
	Стельмах Анна	Віліямсвіл, Н.Й.
	Столярський Володимир	Омага, Неб.
	Святківський Григорій	Слон, Н.Й.
	Сидор Василь	Рочестер, Н.Й.
	Шанайда Донна	Ст. Леонард, Квебек Канада
	Щерба Василь	Гарден Ситі, Н.Й.
	Щендюх Олександер	Рокі Гіл, Кон.
	Шевчук Аня	Ветерсфілд, Кон.
	Шкафаровський Павло	Йонкерс, Н.Й.
	Шпинда Петро	Лонґ Айленд Ситі. Н.Й.
	Танасійчук Василь	Ґлен Спей, Н.Й.
	Танський Михайло	Тусон, Аріз.
	Татчин Степанія	Тімоніюм, Мд.
	Тхір Димитрій	Сікокус, Н.Дж.
	Телюк Наталія	Стемфорд, Кон.
	Теплий Степан	Ню Тріполі, Па.
	Ткач Василь	Монро Твп., Н.Дж.
	Ткач Л.	Ворен, Миш.
	Томащук Данило	Кензас Ситі, Міз.
	Тороус Емілія	Рочестер, Н.Й.
	Тренза Михайло	Карлі Плейс, Н.Й.
	Троч Михайло	Парма, Огайо
	Турчак Люба	Самерсет, Н. Дж.
	Турченюк Богдан	Елтінс, Парк, Па.
	Тимчук Микола	Філядельфія, Па.
	Тимяк Сидір-Михайло	Норт Порт, Фла.
	Тимків Юрій	Філядельфія, Па.
	Тимків Петро	Дандес, Онтаріо Канада
	Вацлавський Антон	Форест Гілс, Н.Й.
	Вайда Микола	Стемфорд, Кон.
	Вакуленко Віра	Коговз, Н.Й.
	Вальчук Володимир	Кергонксон, Н.Й.
	Вариха Петро	Йонкерс, Н.Й.
	Васів Василь	Кліфтон, Н.Дж.
	Василевич Степан	Янґставн, Огайо
	Величковська Лідія	Флорам Парк, Н.Дж.
	Волянський Олег	Кергонксон, Н.Й.
	Волощук Петро	Дорчестер, Мас.
	Волошин Володимир	Вест Айсліп, Н.Й.
	Вомпель Анна	Філядельфія, Па.
	Воробець Михайло	Омага, Неб.
	Вульчин М.	Мт. Вернонт, Н.Й.
	Вигінна Галина	Берінґтоп, Іл.
	Винницька Марта	Отава, Онтаріо Канада
	Винник Роман	Гайд Парк, Н.Й.
	Яґла Василь	Готборо, Па.
	Єрмоленко Валентина	Мінеаполіс, Мін.
	Юречко Михайло	Лаурис Стейшен, Па.
	Захарія В.	Іст Медов, Н.Й.
	Захарків Ірина	Ворен, Миш.
	Захарко Михайло	Менвіл, Н. Дж.
	Залиба Ірина	Істон, Па.
	Завійський Володимир	Кларк, Н.Дж.
	Зазуля Т.	Ріґо Парк, Н.Й.
	Зендран Іван	Ватервліт, Н.Й.
	Жеребецький Богдан	Марлтон, Н.Дж.
	Зосяк Тарас	Тамарак, Фла.
	Жулинський Омелян	Нюарк, Н.Дж.
	Зиман Лев	Натлі, Н. Дж.
4.67 дол.	Кева Василь	Фт. Лодердейл, Фла.
3	Слота Степан	Коледж Парк, Мд.
2	Криса Василь	Говел, Н.Дж.
	Неілко Марія	Еленвіл, Н.Й.
	Шайда Іван	Ст. Пол, Мін.
1	Чорненький Володимир	Фінікс, Аріз.
	Джонсон Ольга	Фармінґтон, Кон.
	Разом	**11,098.67 дол.**

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи" – найстаршої постійно друкованої української газети в світі!

ROCHESTER

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE
824 Ridge Road East, Rochester NY 14621
Tel. (585) 544-9518 Toll free (877) 968-7828
Fax: (585) 338-2980
www.rufcu.org
Audio Response: (585) 544-4019

CAPITAL DISTRICT BRANCH
1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189
TEL: (518) 266-0791 FAX: (585) 338-2980
www.rufcu.org
AUDIO RESPONSE: (585) 544-4019

CREDIT UNION SERVICES
CREDIT CARDS • VEHICLE LOANS • MORTGAGES • SIGNATURE LOANS
BUSINESS & COMMERCIAL LOANS • SHARE DRAFTS & CHECKING
CD'S & IRA'S • INVESTMENTS • YOUTH ACCOUNTS
CONVENIENCE SERVICES
AUDIO RESPONSE SYSTEM • DIRECT DEPOSIT • ELECTRONIC FUND TRANSFER
NIGHT DEPOSIT BOX • WIRE TRANSFERS: DOMESTIC, INTERNATIONAL
UTILITY PAYMENTS • NEWSLETTER, MAGAZINE • NOTARY SERVICE, TRANSLATIONS
SCHOLARSHIPS • MEMBER EDUCATION SEMINARS • LIBRARY • AND MUCH MORE.

e-mail: rufcu@frontier.net

ВИПРОДАЖ!

Книгарня „Свободи" випродує річники

„ВЕСЕЛКИ"

За 1973, 1974, 1975, 1976 роки.

Тверда оправа. Тиснення золотом.

ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ

Ціна 15 дол. за один річник з пересилкою

SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

STI scope travel inc

1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
www.scopetravel.com info@scopetravel.com

2002
TOURS TO UKRAINE
Guaranteed departures

WESTERN UKRAINE
from $2600 air/land
Jun 28 - Jul 14, 2002
17 Day All-inclusive Tours
Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Prague.

ПАТРІЯРШИЙ СОБОР УГКЦ
from $1850 air/land
Jun 28 - Jul 12, 2002
15 Day All-inclusive Tours
Lviv (12), Prague (3).

INDEPENDENCE TOUR
$2500 air/land
Aug 09 – 25, 2002
17 Day All-Inclusive Tour
Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Kyiv
Optional: in lieu of Yaremche/Chernivtsi you may extend your Lviv stay to 8 days.

MEDICAL CONGRESS
СФУЛТ
Special: Kyiv Independence Day Festivities
TOUR A $3100
Aug 9 – 25, 2002
Lviv (7), Luhansk (5),Kyiv (3)
TOUR B $2500
Aug 16 – 25, 2002
Luhansk (5), Kyiv (3)

MINI UKRAINE A
$1690 air/land
Aug 21 – Sep 01, 2002
11 Day Tour
Kyiv (2), Lviv (6), Budapest (1)

NEW

MINI UKRAINE B
$1590 air/land
Sep 06 – Sep 17, 2002
11 Day Tour
Kyiv (2), Lviv (6), Budapest (1)

ПЛАСТ ЮМПЗ
TOUR A Aug 6 – 25, 2002 *20 days* $2350
Kyiv, Kaniv, Cherkasy, Cheheryn, Subotiv, Vinnitsia, Kamianets Podilskyj, Chernivtsi, Kolomyja, Yaremche, Lviv. All inclusive bus tour.
Кредит пластунам, які беруть участь у ЮМПЗ 17-24 серпня $100
Провідник тури А і В: пл. сен. Олена Карпинич.

TOUR B Aug 6 – 25, 2002 *20 days* $1350
Ціна включає: переліт із **групою А** і дво-денна туристична програма у Києві, відїзд до Львова на дво-тижневу програму ЮМПЗ 10-24 серпня, побут у Львові від 24-25 серпня та поворот до США із **групою А**. Віза включена.
Додатково: оплата за дво-тижневий побут на ЮМПЗ $200.

СЛІДАМИ РОКСОЛЯНИ
$2450 air/land
Sep 20 - Oct 8 All-inclusive 19 Day Tour
Turkey: Istanbul, Ancara, Cappadocia, Antalya, Pamukkale, Izmir, Canakkale, Istanbul
Escort Xina Sharko
Guaranteed departure. Space limited.

MINI HERITAGE TOUR
$1900 air/land
Oct 10 – 18, 2002 All-inclusive
9 Day Escorted Tour
Kharkiv (3), Poltava 1) Kyiv (3)l
Plus: Kaniv, Lubny-Mhar Monastery, Reshetylivka
Escort: Dr. Volodymyr Karpinich
NEW

A HERITAGE ENRICHMENT TOUR with ARCHBISHOP ANTONY
70th Anniversary Famine Memorial - Ukrainian Orthodox Church of USA
NEW
October 10- 27, 2002 *19 days* $2650
All Inclusive via Austrian Airlines from JFK
Kharkiv, Poltava, Kyiv, Rivne, Lutsk, Lviv, Frankivsk, Kolomyja, Chernivtsi, Ternopil.
Escorted from New York by Dr. Volodymyr Karpinich

2 - 3 months Airfares shoulder season May - Jun/Aug – Sep. *Tax not included. For high season rates call or e-mail.*

Buffalo/Kyiv	$630	Miami/Kyiv	$665	New York/Krakiw	$530	Poenix/Kyiv	$325
Chicago/Kyiv	$685	New York/Budapest	$420	New York/Odesa	$650	Pittsburgh/Kyiv	$630
Cleveland/Kyiv	$620	NYC/Dnipropetrovsk	$700	New York/Lviv	$650	Seattle/Kyiv	$785
Detroit/Kyiv	$685	New York/Kyiv	$580	New York/Prague	$500	Tampa/Kyiv	$665
Los Angeles/Kyiv	$800	New York/Kharkiv	$700	NewYork/Warsaw	$500	Washington/Kyiv	$600

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!
ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

UZBEKISTAN airways
спільно із Air Ukraine

ПРЯМІ ЛЕТИ
з летовища ім. Дж. Кеннеді
на комфортабельному літаку
БОІНҐ-767-300

У П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ
від 11 червня у ВІВТІРКИ (3 лети)
Нью-Йорк – Київ (виліт о год. 6-ій)

Нью-Йорк – Київ в обі сторони
ЧИКАҐО
ДІТРОЙТ
МАЯМІ
ЛОС-АНДЖЕЛЕС
ТОРОНТО
ВІД $499

8 годин лету – і Ви у Києві!

за інформаціями телефонувати:
БЮРО (212) 489-3954; (201) 944-4474
ФАКС (201) 944-4407
ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ:
(212) 245-1005; 10800-9912
ЗАМОВЛЕННЯ І ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:
ТЕЛ.(718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ.(718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073
ПОНЕДІЛОК – П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.

UKRAINE 2002
PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324

CHEREMSHYNA
Lviv Symferopil/Bakhchysaraj
Yalta Kyiv/Kaniv/Perejaslav Kh.
June 4-15 $2575.00

MALVY
Krakiw Lviv Truskavets
Uzhorod Jaremche Chernivtsi
July 2-15 $2575.00

BARVINOK
Lviv Kamjanets/Khotyn
Iv.Frankivsk Kolomyja
Ternopil Kyiv
July 16-27 $2500.00

ZHAJVORONOK
Odesa Kherson Bakhchisaraj
Yalta Kyiv Poltava Chernihiv
July 23-Aug 7 $2950.00

INDEPENDENCE TOUR
Paris Kyiv/Kaniv Lviv
Symferopil/Bakhchisaraj Yalta
Zaporizzhia/Khortycia Poltava
Aug 9-25 $2950.00

CHORNOBRYVTSI
Independence Celebrations
Dnipropetrovsk Zaporizzhia/Khortycia
Donetsk Luhansk Kharkiv Poltava
Kyiv Chernihiv Symferopil/Bakhchisaraj
Yalta Odesa Vienna
Aug 13-25 $2670.00
Aug 13-31 $2950.00

ZHURAVLI
Independence Celebrations
Kyiv/Kaniv Poltava Zaporizzhia/Khortycia
Bakhchisaraj Yalta Kherson Odesa
Aug 20-Sept 2 $2575.00

LOWEST AIRFARES • VISAS • GROUP & INDIVIDUAL TOURS

Diaspora ENTERPRISES, INC.
1914 Pine Street
Philadelphia, PA 19103
215-732-3732
1-800-487-5324

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
"САМОПОМІЧ"
Філядельфія - Скрантон - Трентон

ПОЗИЧКИ на НОВІ і ВЖИВАНІ АВТА!
NEW CAR LOAN SPECIALS starting at 4.99% APR
USED CAR LOAN SPECIALS starting at 5.99% APR
NEW 0% DOWN – TERMS: 36 months/4.99% APR, 48 months/5.49% APR, 60 months/5.99% APR
USED (no more than 2 years old) 20% down – Term: 48 months
FIXED RATE LIMITED TIME OFFER CONTACT US FOR DETAILS
UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION
Philadelphia - Scranton - Trenton
1-888-POLTAVA -- ukrcreditunionphila.com

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ
ВІД 1 ЖОВТНЯ 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні пляни Відсотки в першому році – нові аплікації (відсотки гарантовані на один рік)	6.00%
Одноразові і гнучкі пенсійні пляни (ІСНУЮЧИХ ГРАМОТ) $100,000.00 або більше	5.50%
$50,000.00 – $99,999.99	5.25%
$100.00 – $49,999.99	5.00%
Гнучка 10 пенсійна грамота (в другому році)	5.25%

Не ризикуйте своїми пенсійними фондами. Біржа іде в гору і в долину, але Ваші пенсійні фонди повинні бути забезпечені проти таких змін. Пенсійні грамоти УНС запевняють Вам постійний зріст.
За інформаціями про наші пенсійні пляни телефонуйте безкоштовно на:
1-800 253-9862 дод. 3013
e-mail Sales@unamember.com

КАТАЛОГ КНИЖОК
ВИПРОДАЖ

Автор і назва	Ціна в долярах
Академія Наук України. Інститут Економіки. Економіка України: минуле, сучасне і майбутнє. Матеріяли Першого конґресу Міжнародної української економічної асоціяції (українською і англійською мовами). Київ, Наукова думка, 1993, стор. 356.	12.00
Винниченко, Ігор. „Україна 1920-1980-их". Депортації, заслання, вислання. Київ, видавництво „Рада", 1994 р., стор. 125.	3.50
Голод, Марія-Анна. „Янгол у наймах". Старосвітські легенди. Київ, видавництво „Рада", 1995 р., стор. 77.	2.50
Горлач, Степан. „Хрестини незалежності". Київ, видавництво „Рада", 1994 р., стор. 190.	6.00
Горохович, Антоніна. „Батьки і діти". Вінніпеґ-Торонто, 1990 р. Світова Координаційна Виховно-Освітня Рада, стор. 176.	8.00
Знаки. 155 стародавніх українських вишивок. Видавництво „Соняшник", Київ, 1992 р. Великий формат. М. обкл. Стор. 72.	8.00

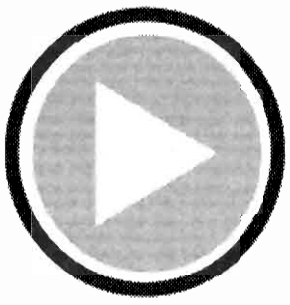
Ціни подані з пересилкою і податком
Адреса: SVOBODA, BOOKSTORE
2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

startec

Ви отримаєте прекрасні ціни і обслугу, набираючи код

прямо з дому, прямо зараз



10-10-719

і куди б Ви не їхали!

З нашою Go Card Ви можете отримати такі ж ціни і якість обслуги, звідки б Ви не телефонували: з праці, з телефонного автомата*, з готелю а також з мобільного телефону

Київ	13.9 ц.
Одеса	10.9 ц.
Україна	19.9 ц.
Москва	8.9 ц.
Ст. Пітерсбург	8.9 ц.
Росія	16.9 ц.
Естонія	17 ц.
Вірменія	31 ц.
Азербайджан	31 ц.
Грузія	16 ц.
Ізраїль	9.9 ц.
Німеччина	9.9 ц.
США і Канада	6.9 ц.

- Надзвичайно низькі ціни 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Не треба реєструватися або переключатися зі своєї основної телефонної компанії
- Можливість переглядати Ваші телефонні рахунки на Інтернеті
- Додаткова 5% знижка на всі дзвінки протягом 6 місяців при умові, оплати телефонних рахунків на Інтернеті
- Оплата за телефонні розмови при використанні Go Card буде включена у Ваш звичайний телефонний рахунок

Де б Ви не знаходилися, Ми можемо бути з Вами!

Телефонуйте до нашого Центру Обслуги, тел.: 1-800-215-4943 або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com для отримання додаткової інформації про нашу нову телефонну картку – Go Card.

Стягується невелика оплата за з'єднання – 15 ц. Ціни по США дійсні для всіх штатів, за винятком Гаваїв і Аляски. Ціни за кордон можуть бути іншими при дзвінках на мобільні телефони. Стягується федеральний податок (USF). Ваша місцева телефонна компанія може не забезпечувати обслугою 10-10-719 або пересилку рахунків. Телефонуйте до Центру Обслуги на число: 1-800-215-4943, щоб отримати інформації про наявність інших можливостей використання нашого коду. Стягується оплата 50 ц. за з'єднання при використанні Go-Card з телефонного автомата. Клієнти повинні телефонувати до Центру Обслуги, щоб отримати ці ціни.

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638
www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

„MEMORIAL DAY WEEKEND"

НА СОЮЗІВЦІ

Від 24 до 27 травня 2002 р.

Ціна за одну ніч в 2-особових кімнатах

стандартні – $80, люксусові – $90 додатково за дорослу особу $5,

діти до 16 року життя – безплатно (*в ціни включені податок і чайові*)

П'ЯТНИЦЯ

Вечірка в „Трембіті" від год. 9-ої веч. до ??
Музика: „Midnight Bigus". Оплата при вході – 5 дол.

СУБОТА і НЕДІЛЯ

Сніданок в їдальні головного будинку від 8:00 до 10:00 ранку.
BBQ на веранді „Веселки" від 11:30 – 3:00 по пол.
4:30 – 6:00 час на товариські зустрічі і розмови у „Трембіті"
Вечеря у їдальні головного будинку від 6:00 – 8:00 веч.
ЗАБАВА у „Веселці": Вступ 10 дол. від особи при вході
Початок о год. 10:00 веч.

СУБОТА – оркестра „ЛУНА" • НЕДІЛЯ – оркестра „МОНТАЖ"

ПОНЕДІЛОК

Кава і солодке у вестибюлі головного будинку від 8:00 до 10:00 ранку
Полуденок („brunch") в їдальні головного будинку від 10:00 до 1:30 по пол.

УВАГА:

За всі страви, напої і розваги платиться додатково!

Зробіть замовлення ще сьогодні!

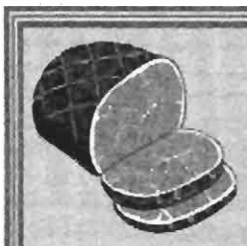
ПАЧКИ В УКРАЇНУ

0.59 за фунт

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіяквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 взірців хусток!
Телефонні картки: **100 хв. розмови із Україною за $10**

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA
698 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Tel.: 973-373-8783	Tel. 973-916-1543	Tel. 215-728-6040
888-336-4776		



ЙОСИФ КУПЧАК

власник

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні европейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

З 14 квітня по 31 травня 2002 р.

Виграй 100 тисяч доларів

Лотерея «Дім для матері»

Перекажіть гроші на будь-яку адресу за межами Сполучених Штатів

та ще 20 виграшів по 1 тис. доларів

Для одержання:

PrivatBank
Prominvestbank
Ukreximbank
Ukrinbank

Звертайтеся до наших представників за додатковою інформацією

Поділиться цією інформацією з іншими...

1-800-926-9400

MoneyGram®
International Money Transfer

* Valid from April 14 to May 31, 2002. No purchase necessary. Void where prohibited. Offer valid to legal residents of the United States and Puerto Rico age 18 or older. $100,000 will be paid in annuities. Ask your participating agent for rules and regulations or call 1-800-926-9400.

©2002 Travelers Express Company, Inc. All rights reserved. MoneyGram and the globe with arrows logo are registered service marks of MoneyGram Payment Systems, Inc.

Перекажіть гроші до Східньої Европи через Вестерн Юніон®, і Ви зможете виграти цієї весни до $ 5,000 *

Це просто і легко! Щоразу, надсилаючи грошовий переказ через Вестерн Юніон із США до Східної Європи з відділення, що бере участь у цій рекламній кампанії, Ви отримуєте картку миттєвої лотереї Вестерн Юніон "Допасуй і виграй". Зіскребіть захисну смугу на трьох малюнках, відшукайте три однакові суми грошей – і Ви виграєте приз готівкою.

2 ґранд-призи $5,000 кожний
250 перших призів $100 кожний
400 других призів $50 кожний

Поспішайте! Надішліть гроші і отримайте Вашу картку!
Рекламна кампанія закінчується 31 травня 2002 р.*

Щодо відділень, які беруть участь у цій кампанії, а також дальших деталей дзвоніть за телефоном **1-800-799-6882**
Ми говоримо українською мовою

*Не треба нічого купувати.
Щодо деталей дивіться нижче офіційні правила.

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

*Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світу*SM

"WESTERN UNION "MATCH AND WIN" INSTANT WIN GAME. OFFICIAL RULES. NO PURCHASE NECESSARY. 1. HOW IT WORKS: Beginning on April 1, 2002 through May 31, 2002, when you make a qualifying regular "will call" Western Union Money Transfer transaction (excluding Quick Collect® or Swift pay® transactions, Quick Cash, Quick Pay, Internet originated transaction and Telephone Money Transfers) from any participating Western Union Agent location in the United States ("Qualifying Transaction") to the Philippines or Eastern Europe (Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus (Belorussia), Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Estonia, Georgia, Hungary, Kazakhstan, Kosovo, Kyrghyzstan, Latvia, Lithuania, Macedonia, Moldova, Poland, Romania, Russia, Slovak Republic, Slovenia, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan, Yugoslavia), you will be given a scratch-off game piece while supplies last. Promotion available in limited Western Union Agent locations. For participating locations, call (toll free) 1-877-737-2486 (English), 1-800-327-4000 (Russian), 1-800-784-9882 (Ukrainian), 1-800-347-4000 (Romanian) or 1-800-890-4440 (Polish). 2. NO PURCHASE NECESSARY. To receive a game piece without making a Qualifying Transaction, send a self-addressed, stamped (#10) envelope to: Western Union "Match And Win" Instant Win Game, P.O. Box 4243, Blair, NE 68009-4243. Vermont residents may omit return postage on self-addressed envelope. IMPORTANT: On the lower left-hand corner of the outer envelope, you must hand print one of the following: Philippines or Eastern Europe. The odds of winning instantly are the same as stated in Rule #7. Limit one request per outer mailing envelope. Requests for a free game piece must be received by June 7, 2002. Making a transaction will not improve your chance of winning. 3. HOW TO PLAY: Using the side of a coin, gently scratch off all three scratch-off areas on the game piece to reveal three dollar amounts. If all three dollar amounts are exactly the same, then you are eligible to claim that prize, subject to verification. If all three amounts do not exactly match or if any areas are blank, you are not eligible to claim a prize. 4. HOW TO CLAIM A PRIZE: After you have made a photocopy of your game piece for your records, mail entire original game piece by REGISTERED MAIL, along with your name and address (including zip code) hand-printed on 3" x 5" paper, to: Western Union "Match And Win" Instant Win Game, P.O. Box 4110, Blair, NE 68009-4110. Verified winners will be notified by mail. All prize claims must be received by June 28, 2002. Limit one claim per envelope. 5. VERIFICATION: All claims are subject to verification. Decisions of the judges are final. All material submitted becomes sole property of sponsor and will not be returned. Any game piece that is illegible, mutilated, altered, duplicated, tampered with, forged, cut, torn or contains printing, typographical or other errors will be null and void. Only official game pieces obtained via Rule #1 or Rule #2 shall be deemed to have been obtained legitimately. In the event of printing or other error or irregular game piece, neither Sponsor, nor its affiliates, subsidiaries, promotion fulfillment, judging agents and agencies shall have any liability. If, due to printing, production or other error, more winning game pieces are distributed or more prizes are claimed than are intended to be awarded for any prize level per Rule #7, the intended prizes will be awarded in a random drawing from among all verified prize claims received for that prize level. In no event will sponsor be obligated to award more than stated number of prizes offered. Game pieces which are distributed where prohibited by law or not obtained legitimately will be null and void. Sponsor is not responsible for late, lost, damaged, incomplete, illegible, postage due or misdirected mail. 6. GENERAL RULES: Game starts on 4.1.2002 and game pieces will be available until 5.31.2002 or while supplies last. Game open only to U.S. residents who as of April 1, 2002 are 18 years of age or older. Employees of Western Union, its affiliates, subsidiaries, advertising and promotion agencies, suppliers and the immediate families and/or those living in same household of each are not eligible. Void where prohibited by law. Winner may make no substitution or transfer of prize. All federal, state and local taxes are the sole responsibility of winners. All federal, state and local laws and regulations apply. If a Grand Prize winner is deemed a minor in his/her state of residence, prize will be awarded in the name of winner's parent or legal guardian. Potential Grand Prize winner or parent/legal guardian of potential Grand Prize winner may be required to execute any required Affidavit of Eligibility/Release of Liability/Prize Acceptance Form within 10 days of notification. Noncompliance within this time period will result in disqualification. Return of any prize prior notification as undeliverable will result in disqualification. Acceptance of prize constitutes permission to the sponsor and its agencies to use winner's name and or likeness for purposes of advertising and trade without further compensation, unless prohibited by law. By accepting prize, winner agrees to hold Sponsor, its respective directors, officers, employees and assigns harmless against any and all claims and liability arising out of use of prize. Winner assumes all liability for any injury or damage caused, or claimed to be caused, by participation in this promotion or use or redemption of any prize. By participating in this promotion, entrants agree to be bound by the Official Rules and the decisions of the judges. Purchase or acceptance of a product offer does not improve your chances of winning. This promotion is sponsored by Western Union Financial Services, Inc., 100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645. 7. NUMBER OF GAME PIECES, PRIZES & APPROX. ODDS OF WINNING INSTANTLY: 127,500 game pieces for "Eastern Europe" transaction non-purchase entrants and 37,500 game pieces for "Philippines" transaction non-purchase entrants will be available. (4 Grand Prizes (two for "Philippines" game pieces and two for "Eastern Europe" game pieces) - $5,000.00 each. Odds of winning a Grand Prize for an "Philippines" game piece are: 1 in 750. Odds winning a Grand Prize for an "Eastern Europe" game piece are: 1 in 1,750.) Odds winning a Grand Prize for an "Eastern Europe" game piece are: 1 in 1,750. (250) "Philippines" First Prizes - $100 each; odds of winning are 1 in 150. (250) "Eastern Europe" First Prizes -$100 each; odds of winning are 1 in 510. (400) "Philippines" Second Prizes -$50 each; odds of winning are 1 in 188. (400) "Eastern Europe" Second Prizes -$50 each; odds of winning are 1 in 510. ODDS ARE BASED ON ALL AVAILABLE GAME PIECES BEING DISTRIBUTED. Limit one Grand Prize per household. Limit three First and or Second Prizes per household. Prize includes only the item specified as the prize. All prizes will be awarded in U.S. currency (value in the form of a check). 8. SECOND CHANCE DRAWING: Any unclaimed prize will be awarded in a Second Chance drawing on or about 7.1.02 from among all eligible second chance entries received. To enter hand print your complete name, address, zip code and daytime phone number on a 3" x 5" piece of paper and mail in a stamped envelope to: Western Union "Match & Win" Second Chance, P.O. Box 4360, Blair, NE 68009-4360, to be received by 6.28.02. Limit 1 entry per envelope. No mechanically reproduced entries permitted. Random drawing conducted by D.L. Blair, an independent judging organization, whose decisions are final. Odds of winning a prize will depend upon the number of Second chance entries received. Only winners will be notified. 9. WINNERS LIST: For names of winners, send a separate, stamped, self-addressed, #10 envelope to: Western Union "Match And Win" Winners, P.O. Box 4348, Blair, NE 68009-4348, to be received by July 1, 2002.

ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ

- ощаджувати гроші на вищі відсотки
- позичати гроші на менші відсотки
- мати приємну та професійну обслугу своєю рідною мовою
- розпочати кредитну історію з VISA CARD
- переслати гроші через Western Union
- для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes"

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

ПОЛАГОДИТЬ ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003

Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480

DNIPRO

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

АВІЯКВИТКИ в УКРАЇНУ
туди і назад починаючи від $640.00

ПАЧКИ в УКРАЇНУ за фунт 59¢

Картки Телефонічні до України $10.00 за 100 хвилин безкоштовного з'єднання

Переписуємо відеокасети з Европейської на Американську систему і навпаки

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

ВІЗИ І ЗАПРОШЕННЯ до УКРАЇНИ

Пачки в країни Балтії, Польщу, Росію, Білорусь, Молдову, Чехію і Словакію

Ukrainian Gift Shop

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212

Самопоміч
Українсько–Американська Федеральна Кредитова Спілка
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Інтернет

Доступ до Конта Через Інтернет
Копії ваших розмінених чеків через Інтернет

Selfreliance.Com

Головне Бюро
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520 Toll Free 888-222-8571

Ілінойс- Індіяна

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 60656	773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 60067	847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464	708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 46321	219-838-5300

Ню Джерзі

734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106	973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306	201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 07054	973-451-0200

Грошові перекази в Україну та по цілому світу за декілька хвилин

МІСТ MEEST

Тільки ми доставляємо гроші безпосередньо до рук адресата

MoneyGram
International Money Transfer

10 ЗАМОВЛЕНЬ – 10.000 ДОЛАРІВ ГОТІВКОЮ

Зробіть десять замовлень через будь-якого представника корпорації "Міст" протягом поточного року - з 1 березня до 31 грудня - і ви стаєте учасником **супер-лотереї "Міст-Фортуна".** Головний приз - **10.000** доларів готівкою.

Також розігруються телевізори, відеомагнітофони, DVD та інші коштовні нагороди.

Корпорація МІСТ – вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

ПАЧКИ

в Україну, Росію, країни СНД та по всій Східній Європі

Щоденна висилка контейнерів

Щохвилинний комп'ютерний контроль за виконанням Вашого замовлення

Підбираємо пачки з дому

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto,ON M8Z 2X3
Tel.:(416)236-2032
1 (800) 361-7345

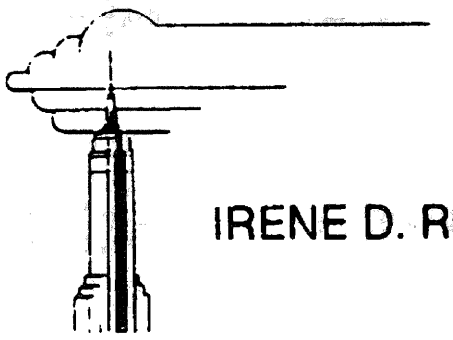
MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.:(773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E.Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.:(818)547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777
1-800-518-5558

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-288-9949**



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT

• ПРАЦЯ •

Потрібна добра, професійна кравчиня до шиття дорогого одягу.
Телефонувати:
(973) 535-6035 після 4-ої год.

Чоловік з України, 50 років, пошукує працю догляду за особою старшого віку, на відпочинкових оселях, на фармі, в майстерні, в бізнесі. Розгляну всі пропозиції.Маю досвід роботи і рекомендації. Тел.:
(516) 292-5612 веч.,
(516) 223-7746 цілодобово. Олекса

Фірма пропонує працю. Проводиться „трейнінг".
Тел.: **(718) 366-0367**
Роман

Пошукую жінку до опіки 6-літньої дівчинки і домашньої праці в Мангетені, Н.Й. Окреме помешкання зі всіми вигодами включене. Знання англійської мови і дозвіл на працю обов'язкові. Телефонувати вечорами:
(212) 628-1547

Українець шукає працю в будь-якій професії.
Тел.: (973) 292-1054

• НА ПРОДАЖ •

Апартамент у Норт Порті, Фла. (St. Andrew Ukrainian Village) близько церкви. 2 спальні, 2 лазнички, на 2 поверсі, ліфт, низькі податки і обслуга (maintenance).
Tel.: (941) 426-2908 по 5-ій веч. або залишити повідомлення на авдіовідповідачі

• РІЗНЕ •

Комп'ютерне тестування вчасно виявить різні захворювання та допоможе при необхідності порекомендувати лікування натуральними препаратами
Тел.: (718) 366-0367 Роман

• ЗНАЙОМСТВА •

Синьоока брунетка, 49 років, українського походження з вищою освітою, хоче познайомитись з енергійним, освіченим мужчиною віку 50-67 років для серйозних відносин.
Тел.: (214) 343-3183

Чи Ви вже вибрали Ваше улюблене авто?

Кредитівка САМОПОМІЧ В НЬЮ ЙОРКУ ПОЗИЧАЄ ГРОШІ...

Фінансування до 95% ціни авта!

SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
E-Mail: SRNYFCU@aol.com
Branch Offices:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636
226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097
32-01 31st Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax; 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL VISIT OUR WEBSITE AT: http://www.selfrelianceny.org

"СВОБОДА" запрошує до праці продавців реклями

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи реклямні оголошення та передплатників для „Свободи", а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до

Марійки Осціславської на тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам

Низькі Рати!

по доступних відсотках

Гіпотечні позички

****MORTGAGES****

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

LOT

WESTERN UNION

Ціни від 22 березня до 28 травня 2002 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксусових кораблях;
- пересилку грошей через **„WESTERN UNION"**
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ до:**

ЛЬВОВА	605 дол. + текс	(в обидві сторони)
	395 дол. + текс	(в одну сторону)
РИГИ	525 дол. + текс	(в обидві сторони)
	365 дол. + текс	(в одну сторону)
МІНСЬКА, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КИЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРҐУ, МОСКВИ		
	575 дол. + текс	(в обидві сторони)
	385 дол. + текс	(в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083
Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973
http://www.albatravel.com e-mail:albatravel@aol.com

Сестричка Тоня – біла голубка

П'ять років тому не стало Антоніни Горохович

Цього квітня сповнюється п'ять років від того часу, як торонтська громада прощала на довгу й далеку дорогу всіма шановану інженера, маґістра, визначного педагога, провідну пластову виховницю, громадську діячку й журналістку Антоніну Горохович.

„Сестричка Тоня" – це загальноприйняте ім'я їй дуже відповідало. Між дітьми була вона дитиною, між літературознавцями, вченими діяспори була великим авторитетом у знанні навіть найменших подробиць української літератури, у церковно-громадському житті, в Союзі Українок Канади була теж незаперечним авторитетом. А в Пласті була всім, кого лиш було потрібно – чи то був журнал „Готуйсь" для новацтва (редаґувала його 22 роки), чи орган пластових сеньйорів „Пластовий шлях", чи праця у Пластовому видавництві Вона узяла на себе й головування в організації українських працівників літератури для дітей і молоді. Особливо близькою була їй замріяна Волинь, яку так промовисто оспівала її землячка – Леся Українка. Не диво, що, завершуючи свою українознавчу освіту ступенем маґістра при катедрі в Оттаві, вона вибрала собі темою дипломної дисертації „Поетика Лесі Українки та її афоризми", яку видано книжкою.

Антоніна Горохович була знавцем педагогічних проблем, писала про них у численних статтях, видала фундаментальну книжку „Батьки і діти", із прицілом на виховання дітей у діяспорі. Ця книжка, після двох діяспорних видань, вийшла в Україні під заголовком „Плекаймо в дитині і розум, і душу".

Професія інженера-агронома, до якої вона підготовлялася спершу у Львівському аґроуніверситеті у Дублянах, а закінчила дипломом в Українській технічно-господарській академії в німецькому Реґенсбурзі, здавалося б, є випадковою. За часів німецької окупації не було вищих українських шкіл гуманітарного спрямування, не було можливости продовжувати студії літератури, отже, залишилося це. Але варто було послухати, з яким захватом розповідала вона про ці свої студії, про професорів, які так гаряче любили рідний чорнозем та його людей.

Антоніна Горохович не знала міри часу, ні можливостей свого тендітного організму. Коли хтось хотів знайти її телефоном, то найпевніше це було в пізні години ночі, у приміщенні Пластового видавництва. Не встигла помітити й смертельної недуги. Всіми силами старалася дати нашій молоді друге, доповнене видання свого твору „Від розстріляного до замученого Відродження". Та листки паперу випадали із рук.

І коли домовина вже спочила в землі, а багата бібліотека сестрички Тоні переїхала до її рідного міста, до рук авторки цих рядків потрапили листки хрестоматії, останньої праці покійної.

Разом з ладунком діяспорних видань цей спадок було перенесено у підгірську Надвірну. А згодом прийшов лист від адресатів: „Довідки завзято розмножують наші вчителі в Надвірній і далеко довкруги. Це особливо цінний матеріял, якого тут не дістати".

Коли мали вже виносити тіло з помешкання, у вікно влетіла біла голубка. Скандинавські народи називають смерть „чайкою, що полинула над море". А тут – біла голубка. Душа голубина, що вміла любити людей, вміла любити свою землю і її правду.

Леся Храплива-Щур

Ділимося з друзями і знайомими болючою вісткою, що 22 квітня 2002 р. упокоїлася в Бозі наша найдорожча МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

ЗЕНОВІЯ МОСІЙЧУК

з дому МАТІЙЧУК

нар. 13 листопада 1917 р. в Бориславі, Україна.

ПОХОВАНА в Баффало, Н.Й. на цвинтарі св. Матея.

Залишені в смутку:

син – д-р АСКОЛЬД з дружиною д-р ЛЮДМИЛОЮ

внуки – ОРЕСТ і АНДРІЙ

Вічна Їй пам'ять!

ПОДЯКА

8 січня 2002 р. в Торонто, відійшов у вічність

бл. п.

ДМИТРО ШТУНДЕР

нар. 9 вересня 1921 р. в с. Черніїв, Івано-Франківської обл., людина шляхетного характеру, многогранних здібностей та золотого серця.

Цією дорогою хочемо щиро подякувати всім, що брали участь у похоронних відправах та за всі вислови співчуття.

Велика подяка Всечеснішим Отцям української католицької церкви св. Миколая в Торонто за всі похоронні відправи.

Сердечне спасибі тим, що несли домовину, та тим, що квітами прикрасили Його похорон.

Щира подяка приятелям, що зворушливими, теплими словами прощали Покійного у вічність: С. Мартюкові, Р. Грицишинові, І. Франіву, Р. Бенешу – як рівнож Б. Брезденеві, що провадив програмою на поминках. Ми особливо вдячні В. Курилякові за велику поміч із похоронними зарядженнями та із залагодженням усіх інших потрібних справ.

Глибока подяка тим, що пожертвували на Служби Божі, та усім, що зложили щедрі датки на Children of Chernobyl – Canada Fund. В пам'ять Покійного – зібрано 495.00 дол.

Бл. п. Дмитро Штундер залишив у смутку ближчу і дальшу родину та надзвичайно широке коло приятелів. Він завжди у наших серцях – дорогий та незабутній.

Вічна Йому пам'ять!

РОДИНА

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ЛЕВКО ЮРУСКИЙ член УНС Відд. 13 Т-ва св. Миколая у Вотервліті. Помер 29 березня 2002 р. на 83-му році життя. Нар. в 1919 р. в Україні. Членом УНС став в 1954 р. Залишив у глибокому смутку дружину Параску, дочку Марію, синів Івана і Бруса, сім внуків і двох правнуків. Похорон відбувся 3 квітня 2002 р. на цвинтарі св. Миколая в Colonie, NY.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

АЛЕКСАНДЕР ДАНИЛЮК член УНС Відд. 175 Т-ва св. Миколая в Дітройті. Помер 12 лютого 2002 р. на 80-му році життя. Нар. в 1921 р. в Україні. Членом УНС став в 1963 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анну, сина Володимира і внука Марка. Похорон відбувся 16 лютого 2002 р. на цвинтарі Воскресіння в Clinton Township.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ІВАННА С. КОЦЬ член УНС. Померла 5 квітня 2002 р. на 92-му році життя. Нар. в 1911 р. у Львові. Членом УНС стала в 1959 р. Залишила в глибокому смутку Маріяна. Похорон відбувся 8 квітня 2002 р. на українському цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна Їй пам'ять!

Секретар

ПЕТРО Н. САВЧАК член УНС Відд. 259 в Чикаго, Іл. Помер у березні 2002 р. на 76-му році життя. Нар. в 1925 р. в Centralia, PA. Членом УНС став в 1966 р. Залишив у глибокому смутку сестер: Марію, Катерину і Розу, племінників і племінниць. Похорон відбувся 3 квітня 2002 р. на Abraham Lincoln National Cemetery в Elwood, IL.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ЕВСТАХІЯ МІЛЯНИЧ член УНС Відд. 450 Пластовий в Нью-Йорку. Померла 23 лютого 2002 р. на 94-му році життя. Нар. в 1907 р. на Україні. Членом УНС стала в 1966 р. Залишила в глибокому смутку дітей: Зірку, Мотрю, Ігора, Ростика і внуків. Похорон відбувся 28 лютого 2002 р. на цвинтарі св. Андрія Первозваного в с. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна Їй пам'ять!

Секретар

ОЛЕКСА ПІВТОРАК член УНС Відд. 221 в Чикаго. Помер 5 січня 2002 р. на 86-му році життя. Нар. в 1915 р. в Шадівка, Україна. Членом УНС став в 1949 р. Залишив у глибокому смутку дружину Явдокію і двох синів Івана і Богдана, внучку Ларису. Похорон відбувся 9 січня 2002 р. на цвинтарі Crown Hill в Knox, IN.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.

ПОДЯКА

З волі Всевишнього, в неділю, 3 березня 2002 р. відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній БАТЬКО, ВУЙКО, ДІДО і ПРАДІДО

бл. п.

ОЛЕКСАНДЕР ОДУЛЯК

Складаємо щиру подяку родині, приятелям і знайомим, які потрудилися приїхати, щоб потішити нас у нашому горі. Всім добрим людям, мешканцям Ґлен Спей, Н.Й., нашим дорогим друзям і знайомим за численну участь у похоронних відправах, вислови розради, за надзвичайно теплі слова потіхи, хай Господь заплатить.

За квіти від Управи Українсько-Американської Культурної Фундації „Верховина" в Ґлен Спей, Н.Й.

Щиро дякуємо о. Олексі Костикові, парохові української католицької церкви св. Володимира в Ґлен Спей, Н.Й. за відправи в похоронному заведенні, в церкві св. Володимира і на цвинтарі в Ґлен Спей, Н.Й.

Дуже дякуємо за допомогу в тих відправах шановним панам Ярославові Ґавурові і Богданові Кандюкові.

В акції замість квітів на могилу бл. п. Олександра Одуляка за щедрі датки на будову церкви в Ражневі біля Бродів (в рідному селі Покійного) в Україні.

Шановному нашому приятелеві Богданові Кандюкові, який провів збірку та зладив список жертводавців на поминальному полуденку, ми особливо вдячні.

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ ПОК. ОЛЕКСАНДРА ОДУЛЯКА БУЛО ЗІБРАНО:

Алара Роберт і Аня та Дарія Буні	100.00
Базилевські Юрій і Оксана	50.00
Бігун Ярослав	100.00
Брунетті Джон і Катерина	25.00
Біланюки Андреа Н. і Іван В.	25.00
Вишивана Мирослава	100.00
Гавриляки Роман і Марія	50.00
Гнатейки Мирон і Ольга	50.00
Гнатківські Володимир і Богданна	50.00
Гунчаки проф. Тарас і Ольга	100.00
Григоровичі Кирило і Ірена	30.00
Ґавурі Ярослав і Розалія	20.00
Ґондзалес Ґаспар і Алма	50.00
Ґеба Іван	20.00
Данилів Марія	50.00
Данилів Юрій	75.00
Кандюки Богдан і Галина	20.00
Кігічаки д-р Юрій і Надія	100.00
Кобрини Роман і Ольга	40.00
Ковалики Ігор і Уляна	10.00
Ковчі Богдан і Марта	20.00
Кронитчуки Сергій і Ганя	30.00
Кизики Андрій і Роксоляна	50.00
Криштальські Ярослав і Віра	100.00
Купчинські Юрій і Ірена	50.00
Курилко Любомир і Дарія	100.00
Курилко Богдан і Лілі	150.00
Кушнірі Стефан і Ольга	100.00
Лебедович д-р Міляс і Звенислава	150.00
Лебедович Орест	25.00
Левицькі Осип і Зінайда	50.00
Левицькі Роман і Татяна	25.00
Лесюки Василь і Орест	50.00
Мандич Марійка	50.00
Мартинець Еуфрозина	25.00
Мисак Василь	50.00
Могучий Філантропійна Фундація	500.00
Міллер Джоен і Ворен	50.00
Мокеї Іван і Любомира	25.00
Мокрівські Іван і Ірена	25.00
Новаківські Роман і Ольга	25.00
Новицька Алла	100.00
Новосівські д-р Тарас і Ірена О.	20.00
Одуляки Іван і Галя	400.00
Одуляки д-р Тарас і Рома	200.00
Олексин Стефан	10.00
Олексин Іван	25.00
Оленяки Михайло і Люся	100.00
Опарики Танасій і Анна	50.00
Палидович д-р Северин Б.	100.00
Парахіни Артур і Марія	200.00
Петренко Тарас і Александра	100.00
Плескун Анна	20.00
Поливка Ірена	50.00
Поливко Володимир	100.00
Полюги Гнат і Климентина	20.00
Понос Ольга	100.00
Попович Йосиф і Даєн	50.00
Попович Юстина	20.00
Слупчинський д-р Олег С.	500.00
Слупчинський Орест С. і Марічка	500.00
Ставничі Юрій і Зоряна	250.00
Струк Оксана	50.00
Тершаківці д-р Андрій і Татяна	50.00
Ференцевичі Юрій і Христина	100.00
Хома Адряна	50.00
Хоми Ігор і Надія	30.00
Шарки Володимир і Мерілин	50.00
Шевченки Віктор і Лариса	50.00
Шелтон Поуль і Тамара	300.00
Шуган Марко і Мотря	200.00
Разом	$6,510.00

Щира вдячність і велике спасибі усім.

За родину в ЗСА і Украні: МАРІЧКА ОДУЛЯК-СЛУПЧИНСЬКА, донька, ІВАН ОДУЛЯК, син

В ДЕВ'ЯТУ СУМНУ РІЧНИЦЮ (13 травня) відходу у вічність

бл. п.

ІРИНИ ЗАЛУЦЬКОЇ

відправляться

СЛУЖБИ БОЖІ

в Ґлен Кові, в Гамільтоні, Канада, і в Україні.

Про молитви за спокій душі Покійної просять:

муж – МИРОН
сини – ЯРОСЛАВ
– ІГОР з дружиною ДАРУСЕЮ і дочкою ТАСЕЮ
дочка – ЛІДА КУЛЬБІДА з мужем д-ром МИКОЛОЮ і дочками ІРИНОЮ і РОМОЮ

Вічна Її пам'ять!

Ділимося болючою вісткою, що у вівторок, 2 квітня 2002 р. після тяжкої хвороби, відійшов у вічність

бл. п.

ТЕОДОР КОВАЛЬ

нар. 11 лютого 1921 р., на Яворівщині, Львівської обл.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 5 квітня 2002 р. в українській католицькій церкві Покрова Пресвятої Богородиці в Апопці, Фла.

Тіло поховане на українській ділянці місцевого цвинтаря в Апопці.

У глибокому смутку залишилися:
дружина – АННА
брат – ПЕТРО з родиною
братова – МАРІЯ з родиною
ближча та дальша родина в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в неділю, 31 березня 2002 р. відійшла несподівано у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУСЯ, ПРАБАБУСЯ і СЕСТРА

бл. п.

ОЛЬГА ДЗЕРА

нар. 25 грудня 1923 р. в селі Бабухів, Рогатинського повіту, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 4 квітня 2002 р., о год. 10-ій ранку, в церкві св. Покрови, в Пармі Огайо.

В глибокому смутку:
сини – д-р ОЛЕГ з дружиною МАЄЮ
– ІГОР
доня – ХРИСТЯ з мужем АРІЯНОМ
внуки – МІРІЯМ з мужем ЄВГЕНОМ
– ЮРІЙ
– ДЖАСТЕН
– ГРИГОРІЙ
– ІЄН
– САРА
– ЛІЯНА
правнук – ОЛЕГ
сестра – ЯРОСЛАВА САВКА з мужем ОСИПОМ
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна Її пам'ять!

В ТРИДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ НАШОГО НАЙДОРОЖЧОГО І НЕЗАБУТНЬОГО БАТЬКА І ДІДУСЯ

бл. п.

професора

ІВАНА ВИНАРА

довголітнього директора дівочої гімназії Т-ва Рідної школи фундації Кокорудзів у Львові, видатного педагога і будівничого українського шкільництва в Галичині, місто голови Головної Ради учительської громади у Львові. Професор в гімназії Рідної Школи, Референт шкільництва в Українському Допомоговому Комітеті у Львові і опікун Пласту в Золочеві, організатор шкільництва на еміґрації (гімназії в Карсфельді і Берхтесгадені), старшина Українських Січових Стрільців і сотник 1-го Українського полку ім. Б. Хмельницького в Україні, нагороджений "Хрестом Симона Петлюри" й іншими військовими відзначеннями за участь у збройній боротьбі за державність України в роках 1917 – 1920, видатний громадський діяч, член багатьох суспільних і професійних організацій

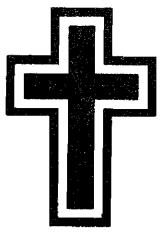
будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ І ПАНАХИДИ дня 11, 14 і 18 травня

в соборі Св. Юра у Львові, субота, 11 травня;
в катедральному храмі Св. Йосафата в Клівленді, Огайо, вівторок, 14 травня о год. 9:40 ранку;
в українській католицькій церкві в Денвері, Колорадо, субота, 18 травня о год. 11 ранку.

Про молитви за душу покійного просять:

син – ЛЮБОМИР з дружиною АННОЮ
син – БОГДАН
внуки – НАТАЛКА, ТАРАС, МИХАЙЛО, РОКСОЛЯНА
родина в Україні, Канаді й Америці



Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 18 квітня 2002 р., на 90-му році життя відійшла від нас у вічність наша дорога

бл. п.

МАРІЯ ВЕНЖІВСЬКА

з дому ЛЕВИЦЬКА

мгр прав, абсольвент державної консерваторії у Львові.

ПАНАХИДА відбулася 22 квітня 2002 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 23 квітня в українській католицькій церкві в Денвері, Кольо., а опісля на католицькому цвинтарі Мт. Олівет.

Залишилися в глибокому смутку:

муж – ІВАН ВЕНЖІВСЬКИЙ
син – ОЛЕКСАНДЕР і дружина ПЕЙДЖ
дочка – МАРТА і муж ДВЕЙН
внук – КОНРАД
та ближча і дальша родина в Америці, Україні і в Канаді.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на Сироти в Україні.
Orphans Aid Society, P.O. Box 630245, Little Neck, NY 11363-0245

В ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ смерти нашої найдорожчої і ніколи незабутньої ДОНІ, ДРУЖИНИ, МАМИ і СЕСТРИ

бл. п.

АННИ ШВАБЮК

з дому КОСИК

яка відійшла у вічність 24 травня 2001 р., будуть відправлені

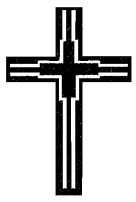
СЛУЖБИ БОЖІ

В церкві св. Миколая, у Філядельфії;
в церкві св. Марії, у Вілла Словтсбурґ, Н. Й.;
в церкві свв. Петра і Павла, в Дрогобичі, Україна;
в церкві в Залужанах;
в церкві в Люрді, Франція.

Залишилися у глибокому смутку:

чоловік – ЮРІЙ
син – ДАНИЛО
батьки – МИКОЛА і СОНЯ КОСИКИ
брат – ПЕТРО з дружиною ЛІДОЮ і дітьми
та ближча і дальша родина.

Вічна Її пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з ріднею, приятелями та знайомими, що у вівторок, 23 квітня 2002 р. по довгій і важкій недузі, відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, БРАТ, СТРИЙКО і ВУЙКО

бл. п.

інж. ІВАН ГУНЧАК

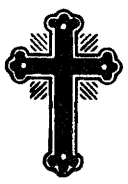
ПАНАХИДА відбулася в четвер, 25 квітня 2002 р. в похоронному заведенні Farley-Sullivan, Glastonbury, CT.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в п'ятницю, 26 квітня, о год. 10-ій ранку в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ґластонбері, Конн., а відтак на українському цвинтарі св. Михаїла в Ґластонбері, Конн.

Залишив в глибокому смутку:

дружину – АЙЛІН
доньок – ЛІДУ КРЯК з мужем ЮРІЄМ і донею АНЬОЮ
– ГАЛЮ КАПЕЛЕВСЬКУ з мужем ДЖАНОМ і синами АРІЯНОМ, НИКОЛАЄМ, ДЖАНОМ та донею АЛЕКСОЮ
– АДРІЯННУ ДАНТАС з мужем ДЕРИКОМ та донями КАРЛІ і ДЖЕНОЮ
брата – д-ра ТАРАСА ГУНЧАКА з дружиною ОЛЕЮ та родиною
сестер – СОФІЮ БОРЕЦЬКУ з родиною
– НАТАЛКУ МЕЛЬНИК з мужем ПЕТРОМ та родиною
– ІРЕНУ ПАСЛАВСЬКУ з родиною
та ближчу і дальшу родину в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 19 квітня 2002 р. несподівано відійшов у вічність на 88-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

д-р СТЕПАН САМБІРСЬКИЙ

професор коледжів і університету. Заразом Покійний впродовж 48 років помагав дружині вести українські радіопрограми в Чикаґо.

ПАРАСТАС і ПАНАХИДА були відправлені в похоронному заведенні Музики.

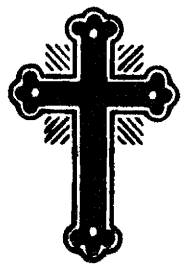
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в соборі свв. Володимира і Ольги. Покійний спочив на цвинтарі св. Миколая.

В глибокій жалобі залишилися:

дружина – ЛЮСЯ
син – ЮРІЙ з дружиною ЛІСОЮ
внуки – АДРІЯ, ДАНИЛО і ГАННА
невістка – ТРЕЙСІ
внук – СТІВЕН
сестра – МАРУСЯ з родиною в Україні
кузин – ДМИТРО ОВЧАРЧИН з родиною
свати – д-р ОСИП і ЛЮБОСЛАВА ШАНДРИ
сестра дружини – КАТЕРИНА ІЛЛЮК з родиною.

Вічна Йому пам'ять!

Покійний бажав, щоб в його пам'ять, замість квітів складати датки на допомогу студентам в Україні.



Із великим сумом повідомляємо, що 18 квітня 2002 року в Нью-Йорку відійшов від нас у ІНШИЙ СВІТ дорогий нам і незабутній ЧОЛОВІК, ТАТО, ДІДО, БРАТ, ВУЙКО і ШВАҐЕР

бл. п.

ІГОР КРАВЦІВ

нар. 1 квітня 1930 року в Стрию, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 22 квітня 2002 р. в українській католицькій церкві Чесного Хреста (Holy Cross) і на цвинтарі Св. Михаїла (St. Michael's Cemetery) Astoria, New York, де й Покійний – похований.

Із глибоким жалем:

дружина – МИРОСЛАВА
сини – ОРЕСТ, його дружина ДІЯНА і діти МАРІССА та ГОЛЛІ
– РОМАН, його дружина ДОЛЬОРЕС і діти ЛІСА й ДАНИЛО
сестра – СОНЯ ЧУЧКЕВИЧ з донькою ХРИСТИНОЮ
брат – ЯРОСЛАВ з дружиною ЛЮДМИЛОЮ і сином ПЕТРОМ
шваґер – ОЛЕГ ЯХНО, його дружина НОРІТА, сини РОМАН та ОЛЕГ, мол. з родинами
та ближча і дальша рідня в Америці, Канаді, Арґентині і в Україні.

... Вічная Пам'ять...

ДОРОГИЙ ДРУЖЕ: Тебе і Твого пластового псевда „БУДДА" не забудемо, не забудемо Твоєї гітари, пісень співаних і недоспіваних Тобою під деревом на Курапаліґве, Буенос Айрес... Від усіх нас з часів минулих, в імени тих, що кожної неділі збирались на тій же Курапаліґве в церкві і коло церкви оо. Василіян, Буенос Айрес, Арґентина, від многих друзів Твоїх, тодішніх пластунів і пластунок кажу – ПРОЩАЙ...

Церкви на Курапаліґве і того дерева – вже давно нема. Залишилась ностальгія... І Тебе нема. Залишився жаль... Ти – в дорозі у Інший Світ, куди усі ми підемо. Тому й кажу – ДО ЗУСТРІЧІ...

Твій Колеґа „Любас" (пл. сен. Любомир Думановський ЛЧ)
СКОБ!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ ЧИ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до
ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
(908) 790-9240
або
(973) 698-9240
Exit Realty

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

ОРКЕСТРА „ЛУНА"
Музика на весілля, забави, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail:dumamuse@aol.com

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК
КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ
✔ на роботі
✔ автомобільних
✔ в публічних місцях
✔ лікарських помилок
Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування
А ТАКОЖ:
• ВОДІННЯ під впливом алкоголю
• КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
• ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
• ШТРАФИ
• РОЗВОДИ
• ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ
WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Львів/Одеса
687 дол.+tax (round trip)
435 дол.+tax (one way)
Київ
549 дол.+tax (round trip)
380 дол.+tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМПЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінґтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908)789-1870;

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2002 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733,Phila., Pa. 19111
TEL.: (215) 722-6282

Calls to UKRAINE 16.9 ¢/min
Any time
Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3 c/min.
For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445
Call WWW.LDPOST.COM

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відеокасети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.
МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи
❖ книжки
❖ журнали
❖ брошури
❖ коверти, канцелярійні друки
❖ візитівки
❖ весільні запрошення на різних мовах
35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ

KARPATY
СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА • FAST GUARANTEED DELIVERY
Export-Import

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом 2–7 днів до рук адресата або до 24 год. через банк
Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Европи американські доляри.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА ХАРЧОВИХ ПАЧОК з каталоґу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ в Україну

На всі замовлення Ви отримаєте посвідку від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення та за детальнішою інформацією.

121 Runnymede Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca

KANTOR CURRENCY EXCHANGE
Tel. (416) 767-7782
ОБМІН ВАЛЮТ
CAD↔USD↔EURO
Гарантуємо найкращий курс обміну
ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ
до рук адресата або до банку по цілому світі
ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ

KARPATY TRAVEL
Найкращі ціни на квитки
на всі авіялінії світу
Запрошення до Канади та США
Візи до України, Польщі та Росії
Медичне забезпечення для відвідувачів у Канаді та подорожуючих поза Канадою
КРУЇЗИ, ГРУПОВІ ПОЇЗДКИ
ВІДПОЧИНОК на відомих курортах

ГОТЕЛІ В УКРАЇНІ від $38.00US за добу
(включно зі сніданком)